

## 歷代志下

## 2 Chronicles

## 第一章

耶和華賜所羅門智慧

- 1 大衛的兒子所羅門、國位堅固、耶和華他的神與他同在、使他甚為尊大。
- 2 所羅門吩咐以色列眾人、就是千夫長、百夫長、審判官、首領與族長都來。
- 3 所羅門和會眾都往基遍的邱壇去、因那裡有神的神會幕、就是耶和華僕人摩西在曠野所製造的。
- 4 只是神的神約櫃、大衛已經從基列耶琳搬到他所豫備的地方、因他曾在耶路撒冷為約櫃支搭了帳幕。
- 5 並且戶珥的孫子烏利的兒子比撒列所造的銅壇、也在基遍耶和華的神會幕前。所羅門和會眾都就近壇前。
- 6 所羅門上到耶和華面前會幕的銅壇那裡、獻一千犧牲為燔祭。
- 7 當夜神向所羅門顯現、對他說、你願我賜你甚麼、你可以求。
- 8 所羅門對神說、你會向我父大衛大施慈愛、使我接續他作王。
- 9 耶和華神阿、現在求你成就向我父大衛所應許的話、因你立我作這民的王、他們如同地上塵沙那樣多。
- 10 求你賜我智慧聰明、我好在這民前出入、不然、誰能判斷這眾多的民呢。
- 11 神對所羅門說、我已立你作我民的王、你既有這心意、並不求資財豐富尊榮、也不求滅絕那恨你之人的性命、又不求大壽數、只求智慧聰明好判斷我的民。
- 12 我必賜你智慧聰明、也必賜你資財豐富尊榮、在你以前的列王、都沒有這樣、在你以後也必沒有這樣的。
- 13 於是所羅門從基遍邱壇會幕前、回到耶路撒冷、治理以色列人。

*The Lord Gives Solomon Wisdom*

1:1 Solomon son of David solidified his royal authority, for the LORD his God was with him and greatly magnified him.

1:2 Solomon addressed all Israel, including those who commanded units of a thousand and a hundred, the judges, and all the leaders of all Israel who were heads of families. 1:3 Solomon and the entire assembly went to the worship center in Gibeon, for the tent where they met God was located there, which Moses the LORD's servant had made in the desert. 1:4 (Now David had brought up the ark of God from Kiriath Jearim to the place he had prepared for it, for he had pitched a tent for it in Jerusalem. 1:5 But the bronze altar made by Bezalel son of Uri, son of Hur, was in front of the LORD's tabernacle. Solomon and the entire assembly prayed to him there.) 1:6 Solomon went up to the bronze altar before the LORD which was at the meeting tent, and he offered up a thousand burnt sacrifices.

1:7 That night God appeared to Solomon and said to him, "Tell me, what I should give you?" 1:8 Solomon replied to God, "You demonstrated great loyalty to my father David and have made me king in his place. 1:9 Now, LORD God, may your promise to my father David be realized, for you have made me king over a great nation as numerous as the dust of the earth. 1:10 Now give me wisdom and discernment so I can effectively lead this nation. Otherwise no one is able to make judicial decisions for this great nation of yours."

1:11 God said to Solomon, "Because you desire this, and did not ask for riches, wealth, and honor, or for vengeance on your enemies, and because you did not ask for long life, but requested wisdom and discernment so you can make judicial decisions for my people over whom I have made you king, 1:12 you are granted wisdom and discernment. Furthermore I am giving you riches, wealth, and honor surpassing that of any king before or after you."

1:13 Solomon left the meeting tent at the worship center in Gibeon and went to Jerusalem, where he reigned over Israel.

## 所羅門的財富

- 14 所羅門聚集戰車馬兵，有戰車一千四百輛、馬兵一萬二千名、安置在屯車的城邑、和耶路撒冷、就是王那裡。
- 15 王在耶路撒冷、使金銀多如石頭、香柏木多如高原的桑樹。
- 16 所羅門的馬是從埃及帶來的，是王的商人一群一群按著定價買來的。
- 17 他們從埃及買來的車、每輛價銀七百舍客勒、馬每匹一百五十舍客勒、赫人諸王和亞蘭諸王所買的車馬、也是按這價值經他們手買來的。

## 第二章

## 所羅門收集建殿的材料

- 1 所羅門定意要為耶和華的名建造殿宇、又為自己的國建造宮室。
- 2 所羅門就挑選七萬扛抬的、八萬在山上鑿石頭的、三千六百督工的。
- 3 所羅門差人去見推羅王希蘭說、你曾運香柏木與我父大衛建宮居住、求你也這樣待我。
- 4 我要為耶和華我神的名建造殿宇、分別為聖獻給他、在他面前焚燒美香、常擺陳設餅、每早晚、安息日、月朔、並耶和華我們神所定的節期獻燔祭、這是以色列人永遠的定例。
- 5 我所要建造的殿宇甚大、因為我們的神至大、超乎諸神。
- 6 天和天上的天、尚且不足他居住的、誰能為他建造殿宇呢、我是誰、能為他建造殿宇麼、不過在他面前燒香而已。
- 7 現在求你差一個巧匠來、就是善用金、銀、銅、鐵、和紫色朱紅色藍色線、並精於雕刻之工的巧匠、與我父大衛在猶大和耶路撒冷所豫備的巧匠一同作工。
- 8 又求你從利巴嫩運些香柏木、松木、檀香木、到我這裡來、因我知道你的僕人善於砍伐利巴嫩的樹木、我的僕人也必與你的僕人同工。
- 9 這樣、可以給我豫備許多的木料、因我要建造的殿宇、高大出奇。

## Solomon's Wealth

1:14 Solomon accumulated chariots and horses. He had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. 1:15 The king made silver and gold as plentiful in Jerusalem as stones; cedar was as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands. 1:16 Solomon acquired his horses from Egypt and from Que; the king's traders purchased them from Que. 1:17 They paid six hundred silver pieces for each chariot from Egypt, and one hundred fifty silver pieces for each horse. They also sold chariots and horses to all the kings of the Hittites and to the kings of Syria.

## Solomon Gathers Building Materials for the Temple

2:1 (1:18) Solomon ordered a temple to be built to honor the LORD, as well as a royal palace for himself. 2:2 (2:1) Solomon had seventy thousand common laborers and eighty thousand stonemasons in the hills, in addition to thirty-six hundred supervisors.

2:3 Solomon sent a message to King Hiram of Tyre: "Help me as you did my father David, when you sent him cedar logs for the construction of his palace. 2:4 Look, I am ready to build a temple to honor the LORD my God and to dedicate it to him in order to burn fragrant incense before him, to set out the bread that is regularly displayed, and to offer burnt sacrifices each morning and evening, and on Sabbaths, new moon festivals, and at other times appointed by the LORD our God. This is something Israel must do on a permanent basis. 2:5 I will build a great temple, for our God is greater than all gods. 2:6 Of course, who can really build a temple for him, since the sky and the highest heavens cannot contain him? Who am I that I should build him a temple! It will really be just a place to offer sacrifices before him.

2:7 "Now send me a man who is skilled in working with gold, silver, bronze, and iron, as well as purple, crimson, and violet colored fabrics, and who knows how to engrave. He will work with my skilled craftsmen here in Jerusalem and Judah, whom my father David provided. 2:8 Send me cedars, evergreens, and algum trees from Lebanon, for I know your servants are adept at cutting down trees in Lebanon. My servants will work with your servants 2:9 to supply me with large quantities of timber, for I am building a great, magnificent temple.

- 10 你的僕人砍伐樹木、我必給他們打好了的小麥二萬歌珥、大麥二萬歌珥、酒二萬罷特、油二萬罷特。
- 11 推羅王希蘭寫信回答所羅門說、耶和華因為愛他的子民、所以立你作他們的王。
- 12 又說、創造天地的耶和華以色列的神、是應當稱頌的、他賜給大衛王一個有智慧兒子、使他有謀略聰明、可以為耶和華建造殿宇、又為自己的國建造宮室。
- 13 現在我打發一個精巧有聰明的人去、他是我父親希蘭所用的、
- 14 是但支派一個婦人的兒子、他父親是推羅人、他善用金、銀、銅、鐵、石、木、和紫色藍色朱紅色線、與細麻、製造各物、並精於雕刻、又能想出各樣的巧工、請你派定這人、與你的巧匠和你父我主大衛的巧匠、一同工作。
- 15 我主所說的小麥、大麥、酒、油、願我主運來給眾僕人。
- 16 我們必照你所需用的、從利巴嫩砍伐樹木、紮成筏子、浮海運到約帕、你可以從那裡運到耶路撒冷。
- 17 所羅門仿照他父大衛數點住在以色列地所有寄居的外邦人、共有十五萬三千六百名。
- 18 使七萬人扛抬材料、八萬人在山上鑿石頭、三千六百人督理工作。

2:10 Look, I will pay your servants who cut the timber twenty thousand kors of ground wheat, twenty thousand kors of barley, one hundred twenty thousand gallons of wine, and one hundred twenty thousand gallons of olive oil.”

2:11 King Hiram of Tyre sent this letter to Solomon: “Because the LORD loves his people, he has made you their king.” 2:12 Hiram also said, “Worthy of praise is the LORD God of Israel, who made the sky and the earth! He has given David a wise son who has discernment and insight and will build a temple for the LORD, as well as a royal palace for himself. 2:13 Now I am sending you Hiram Abi, a skilled and capable man, 2:14 whose mother is a Danite and whose father is a Tyrian. He knows how to work with gold, silver, bronze, iron, stones, and wood, as well as purple, violet, white, and crimson fabrics. He knows how to do all kinds of engraving and understands any design given to him. He will work with your skilled craftsmen and the skilled craftsmen of my lord David your father. 2:15 Now let my lord send to his servants the wheat barley, olive oil, and wine he has promised; 2:16 we will get all the timber you need from Lebanon and bring it in raft-like bundles by sea to Joppa. You can then haul it on up to Jerusalem.”

2:17 Solomon took a census of all the male resident foreigners in the land of Israel, after the census his father David had taken. There were 153,600 in all. 2:18 He designated seventy thousand as common laborers, eighty thousand as stonemasons in the hills, and thirty-six hundred as supervisors to make sure the people completed the work.

### 第三章

#### 聖殿的建造

- 1 所羅門就在耶路撒冷、耶和華向他父大衛顯現的摩利亞山上、就是耶布斯人阿珥楠的禾場上、大衛所指定的地方、豫備好了、開工建造耶和華的殿。
- 2 所羅門作王第四年、二月初二日開工建造。
- 3 所羅門建築 神殿的根基、乃是這樣、長六十肘、寬二十肘、都按著古時的尺寸。
- 4 殿前的廊子長二十肘、與殿的寬窄一樣、高一百二十肘、裡面貼上精金。
- 5 大殿的牆、都用松木板遮蔽、又貼了精金、上面雕刻棕樹和鍊子。
- 6 又用寶石裝飾殿牆、使殿華美、所用的金子都是巴瓦音的金子。

#### The Building of the Temple

3:1 Solomon began building the LORD's temple in Jerusalem on Mount Moriah, where the LORD had appeared to his father David. This was the place that David prepared at the threshing floor of Ornan the Jebusite. 3:2 He began building on the second day of the second month of the fourth year of his reign.

3:3 Solomon laid the foundation for God's temple; its length (determined according to the old standard of measure) was ninety feet, and its width thirty feet. 3:4 The porch in front of the main hall was thirty feet long, corresponding to the width of the temple, and its height was thirty feet. He plated the inside with pure gold. 3:5 He paneled the main hall with boards made from evergreen trees and plated it with fine gold, decorated with palm trees and chains. 3:6 He decorated the temple with precious stones; the gold he used came from Parvaim.

- 7 又用金子貼殿和殿的棟樑、門檻、牆壁、門扇、牆上雕刻基路伯。
- 8 又建造至聖所、長二十肘、與殿的寬窄一樣、寬也是二十肘、貼上精金、共用金子六百他連得。
- 9 金釘重五十舍客勒。樓房都貼上金子。
- 10 在至聖所按造像的法子造兩個基路伯·用金子包裹·
- 11 兩個基路伯的翅膀共長二十肘·這基路伯的一個翅膀長五肘、挨著殿這邊的牆·那一個翅膀也長五肘、與那基路伯翅膀相接·
- 12 那基路伯的一個翅膀長五肘、挨著殿那邊的牆、那一個翅膀也長五肘、與這基路伯的翅膀相接·
- 13 兩個基路伯張開翅膀、共長二十肘、面向外殿而立。
- 14 又用藍色紫色朱紅色線、和細麻織幔子、在其上繡出基路伯來。
- 15 在殿前造了兩根柱子、高三十五肘、每柱頂高五肘。
- 16 又照聖所內鍊子的樣式作鍊子、安在柱頂上·又作一百石榴、安在鍊子上·
- 17 將兩根柱子立在殿前、一根在右邊、一根在左邊·右邊的起名叫雅斤、左邊的起名叫波阿斯。

#### 第四章

- 1 他又製造一座銅壇、長二十肘、寬二十肘、高十肘。
- 2 又鑄一個銅海、樣式是圓的、高五肘、徑十肘、圍三十肘。
- 3 海周圍有野瓜的樣式、每肘十爪、共有兩行·是鑄海的時候鑄上的。〔野瓜原文作牛〕
- 4 有十二隻銅牛馱海、三隻向北、三隻向西、三隻向南、三隻向東·海在牛上、牛尾向內。
- 5 海厚一掌、邊如杯邊、又如百合花·可容三千罷特·
- 6 又製造十個盆、五個放在右邊、五個放在左邊·獻燔祭所用之物、都洗在其內·但海是為祭司沐浴的。

3:7 He overlaid the temple's rafters, thresholds, walls and doors with gold; he carved decorative cherubim on the walls.

3:8 He made the most holy place; its length was thirty feet, corresponding to the width of the temple, and its width thirty feet. He plated it with six hundred units of fine gold. 3:9 The gold nails weighed fifty shekels; he also plated the upper areas with gold. 3:10 In the most holy place he made two images of cherubim and plated them with gold. 3:11 The combined wing span of the cherubs was thirty feet. One of the first cherub's wings was seven and one-half feet long and touched one wall of the temple; its other wing was also seven and one-half feet long and touched one of the second cherub's wings. 3:12 Likewise one of the second cherub's wings was seven and one-half feet long and touched the other wall of the temple; its other wing was also seven and one-half feet long and touched one of the first cherub's wings. 3:13 The combined wingspan of these cherubim was thirty feet. They stood upright, facing inward. 3:14 He made the curtain out of violet, purple, crimson, and white fabrics, and embroidered on it decorative cherubim.

3:15 In front of the temple he made two pillars which had a combined length of fifty-two and one-half feet, with each having a plated capital seven and one-half feet high. 3:16 He made ornamental chains and put them on top of the pillars. He also made one hundred pomegranate-shaped ornaments and arranged them within the chains. 3:17 He set up the pillars in front of the temple, one on the right side and the other on the left. He named the one on the right Jachin, and the one on the left Boaz.

4:1 He made a bronze altar, thirty feet long, thirty feet wide, and fifteen feet high. 4:2 He also made the big bronze basin called "The Sea." It measured fifteen feet from rim to rim, was circular in shape, and stood seven and one-half feet high. Its circumference was forty-five feet. 4:3 Images of bulls were under it all the way around, ten every eighteen inches all the way around. The bulls were in two rows and had been cast with "The Sea." 4:4 "The Sea" stood on top of twelve bulls. Three faced northward, three westward, three southward, and three eastward. "The Sea" was placed on top of them, and they all faced outward. 4:5 It was four fingers thick and its rim was like that of a cup shaped like a lily blossom. It could hold 18,000 gallons. 4:6 He made ten washing basins; he put five on the south side and five on the north side. In them they rinsed the items used for burnt sacrifices; the priests washed in "The Sea."

- 7 他又照所定的樣式造十個金燈臺、放在殿裡、五個在右邊、五個在左邊。  
 8 又造十張桌子、放在殿裡、五張在右邊、五張在左邊。又造一百個金碗。  
 9 又建立祭司院、和大院、並院門、用銅包裹門扇。  
 10 將海安在殿門的右邊、就是南邊。  
 11 戶蘭又造了盆、鏟、碗。這樣、他爲所羅門王作完了 神殿的工。  
 12 所造的就是兩根柱子、和柱上兩個如球的頂、並兩個蓋柱頂的網子、  
 13 和四百石榴、安在兩個網子上、每網兩行、蓋著兩個柱上如球的頂、  
 14 盆座和其上的盆、  
 15 海和海下的十二隻牛、  
 16 盆、鏟子、肉錘子、與耶和華殿裡的一切器皿、都是巧匠戶蘭用光亮的銅爲所羅門王造成的。  
 17 是在約但平原、疏割和撒利但中間、藉膠泥鑄成的。  
 18 所羅門製造的這一切甚多、銅的輕重、無法可查。  
 19 所羅門又造 神殿裡的金壇、和陳設餅的桌子、  
 20 並精金的燈臺、和燈盞、可以照例點在內殿前、  
 21 燈臺上的花、和燈盞、並蠟剪、都是金的、且是純金的。  
 22 又用精金製造鑄子、盤子、調羹、火鼎、至於殿門、和至聖所的門扇、並殿的門扇、都是金子裝飾的。

## 第五章

- 1 所羅門作完了耶和華殿的一切工、就把他父大衛分別爲聖的金銀和器皿都帶來、放在 神殿的府庫裡。

### 約櫃搬進聖殿

- 2 那時所羅門將以色列的長老、各支派的首領、並以色列的族長、招聚到耶路撒冷、要把耶和華的約櫃、從大衛城就是錫安運上來。  
 3 於是以色列眾人在七月節前、都聚集到王那裡。  
 4 以色列眾長老來到、利未人便抬起約櫃、  
 5 祭司利未人將約櫃運上來、又將會幕和會幕的一切聖器具都帶上來。

4:7 He made ten gold lampstands according to specifications and put them in the temple, five on the right and five on the left. 4:8 He made ten tables and set them in the temple, five on the right and five on the left. He also made one hundred gold bowls. 4:9 He made the courtyard of the priests and the large enclosure and its doors; he plated their doors with bronze. 4:10 He put "The Sea" on the south side, in the southeast corner.

4:11 Hiram made the pots, shovels, and bowls. He finished all the work on God's temple he had been assigned by King Solomon. 4:12 He made the two pillars, the two bowl-shaped tops of the pillars, the latticework for the bowl-shaped tops of the two pillars, 4:13 the four hundred pomegranate-shaped ornaments for the latticework of the two pillars (each latticework had two rows of these ornaments at the bowl-shaped top of the pillar), 4:14 the ten movable stands with their ten basins, 4:15 the big bronze basin called "The Sea" with its twelve bulls underneath, 4:16 and the pots, shovels, and meat forks. All the items King Solomon assigned Hiram Abi to make for the LORD's temple were made from polished bronze. 4:17 The king had them cast in earthen foundries in the region of the Jordan between Succoth and Zarethan. 4:18 Solomon made so many of these items they did not weigh the bronze.

4:19 Solomon also made these items for God's temple: the gold altar, the tables on which the bread offered to God was kept, 4:20 the pure gold lampstands and their lamps which burned as specified at the entrance to the inner sanctuary, 4:21 the pure gold flower-shaped ornaments, lamps, and tongs, 4:22 the pure gold trimming shears, basins, pans, and censers, and the gold door sockets for the inner sanctuary (the most holy place) and for the doors of the main hall of the temple.

5:1 When Solomon had finished constructing the LORD's temple, he put the holy items that belonged to his father David (the silver, gold, and all the other articles) in the treasuries of God's temple.

### Solomon Moves the Ark into the Temple

5:2 Then Solomon convened Israel's elders—all the leaders of the Israelite tribes and families—in Jerusalem, so they could witness the transfer of the ark of the LORD's covenant from the City of David (that is, Zion). 5:3 All the men of Israel assembled before the king during the festival in the seventh month. 5:4 When all Israel's elders had arrived, the Levites lifted the ark. 5:5 The priests and Levites carried the ark, the tent where God appeared to his

- 6 所羅門王和聚集到他那裡的以色列全會眾、都在約櫃前獻牛羊為祭、多得不可勝數。
- 7 祭司將耶和華的約櫃抬進內殿、就是至聖所、放在兩個基路伯的翅膀底下。
- 8 基路伯張著翅膀在約櫃之上、遮掩約櫃和抬櫃的杠。
- 9 這杠甚長、杠頭在內殿前可以看見、在殿外卻不能看見、直到如今還在那裡。
- 10 約櫃裡惟有兩塊石版、就是以色列人出埃及後、耶和華與他們立約的時候、摩西在何烈山所放的、除此以外、並無別物。
- 11 當時在那裡所有的祭司、都已自潔、並不分班供職。
- 12 他們出聖所的時候、歌唱的利未人亞薩、希幔、耶杜頓和他們的眾子眾弟兄、都穿細麻布衣服、站在壇的東邊、敲鈸、鼓瑟、彈琴、同著他們有一百二十個祭司吹號。
- 13 吹號的、歌唱的、都一齊發聲、聲合為一、讚美感謝耶和華、吹號、敲鈸、用各種樂器、揚聲讚美耶和華說、耶和華本為善、他的慈愛永遠長存、那時耶和華的殿有雲充滿、
- 14 甚至祭司不能站立供職、因為耶和華的榮光充滿了 神的殿。

## 第六章

- 1 那時所羅門說、耶和華曾說他必住在幽暗之處。
- 2 但我已經建造殿宇、作你的居所、為你永遠的住處。
- 3 王轉臉為以色列會眾祝福、以色列會眾就都站立。
- 4 所羅門說、耶和華以色列的神、是應當稱頌的、因他親口向我父大衛所應許的、也親手成就了。
- 5 他說、『自從我領我民出埃及地以來、我未曾在以色列眾支派中選擇一城、建造殿宇、為我名的居所、也未曾揀選一人作我民以色列的君。
- 6 但選擇耶路撒冷為我名的居所、又揀選大衛治理我民以色列。』
- 7 所羅門說、我父大衛曾立意要為耶和華以色列神的名建殿。

people, and all the holy items in the tent. 5:6 Now King Solomon and all the Israelites who had assembled with him went on ahead of the ark and sacrificed more sheep and cattle than could be counted or numbered.

5:7 The priests brought the ark of the LORD's covenant to its assigned place in the inner sanctuary of the temple, in the most holy place under the wings of the cherubs. 5:8 The cherubs' wings extended over the place where the ark sat; the cherubs overshadowed the ark and its poles. 5:9 The poles were so long the ends of them extending out from the ark were visible from in front of the inner sanctuary, but they could not be seen from beyond that point. They have remained there to this very day. 5:10 There was nothing in the ark except the two tablets Moses had placed there in Horeb. (It was there that the LORD made an agreement with the Israelites after he brought them out of the land of Egypt.)

5:11 The priests left the holy place. All the priests who participated had consecrated themselves, no matter which division they represented. 5:12 All the Levites who were musicians, including Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and relatives, wore linen. They played cymbals and stringed instruments as they stood east of the altar. They were accompanied by one hundred twenty priests who blew trumpets. 5:13 The trumpeters and musicians played together, praising and giving thanks to the LORD. Accompanied by trumpets, cymbals, and other instruments, they loudly praised the LORD, singing: "Certainly he is good; certainly his loyal love endures!" Then a cloud filled the LORD's temple. 5:14 The priests could not carry out their duties because of the cloud; the LORD's splendor filled God's temple.

6:1 Then Solomon said, "The LORD has said that he lives in thick darkness. 6:2 O LORD, I have built a lofty temple for you, a place where you can live permanently." 6:3 Then the king turned around and pronounced a blessing over the whole Israelite assembly as they stood there. 6:4 He said, "The LORD God of Israel is worthy of praise because he has fulfilled what he promised my father David. 6:5 He told David, 'Since the day I brought my people out of the land of Egypt, I have not chosen a city from all the tribes of Israel to build a temple in which to live. Nor did I choose a man as leader of my people Israel. 6:6 But now I have chosen Jerusalem as a place to live, and I have chosen David to lead my people Israel.' 6:7 Now my father David had a strong desire to build a temple to honor the LORD God of Israel. 6:8 The LORD told my father David, 'It is right for you to have a strong desire to build a temple to

- 8 耶和華卻對我父大衛說、你立意要為我的名建殿、這意思甚好。
- 9 只是你不可建殿、惟你所生的兒子必為我名建殿。
- 10 現在耶和華成就了他所應許的話、使我接續我父大衛坐以色列的國位、是照耶和華所說的、又為耶和華以色列 神的名建造了殿。
- 11 我將約櫃安置在其中、櫃內有耶和華的約、就是他與以色列人所立的約。
- 12 所羅門當著以色列會眾、站在耶和華的壇前、舉起手來。
- 13 所羅門曾造一個銅臺、長五肘、寬五肘、高三肘、放在院中、就站在臺上、當著以色列的會眾跪下、向天舉手、
- 14 說、耶和華以色列的 神阿、天上地下沒有神可比你的、你向那盡心行在你面前的僕人守約施慈愛。
- 15 向你僕人我父大衛所應許的話、現在應驗了、你親口應許、親手成就、正如今日一樣。
- 16 耶和華以色列的 神阿、你所應許你僕人我父大衛的話、說、你的子孫若謹慎自己的行為、遵守我的律法、像你在我面前所行的一樣、就不斷人坐以色列的國位、現在求你應驗這話。
- 17 耶和華以色列的 神阿、求你成就向你僕人我父大衛所應許的話。
- 18 神果真與世人同住在地上麼、看哪、天和天上的天、尚且不足你居住的、何況我所建的這殿呢。
- 19 惟求耶和華我的 神、垂顧僕人的禱告祈求、俯聽僕人在你面前的祈禱呼籲。
- 20 願你晝夜看顧這殿、就是你應許立為你名的居所、求你垂聽僕人向此處禱告的話。
- 21 你僕人和你民以色列向此處祈禱的時候、求你從天上你的居所垂聽、垂聽而赦免。
- 22 人若得罪鄰舍、有人叫他起誓、他來到這殿、在你的壇前起誓。
- 23 求你從天上垂聽、判斷你的僕人、定惡人有罪、照他所行的報應在他頭上、定義人有理、照他的義賞賜他。
- 24 你的民以色列若得罪你、敗在仇敵面前、又回心轉意承認你的名、在這殿裡向你祈求禱告、

honor me. 6:9 But you will not build the temple; your very own son will build the temple for my honor.’ 6:10 The LORD has kept the promise he made. I have taken my father David’s place and have occupied the throne of Israel, as the LORD promised. I have built this temple for the honor of the LORD God of Israel 6:11 and set up in it a place for the ark containing the covenant the LORD made with the Israelites.”

6:12 He stood before the altar of the LORD in front of the entire assembly of Israel and spread out his hands. 6:13 Solomon had made a bronze platform and had placed it in the middle of the enclosure. It was seven and one-half feet long, seven and one-half feet wide, and four and one-half feet high. He stood on it and then got down on his knees in front of the entire assembly of Israel. He spread out his hands toward the sky, 6:14 and prayed: “O LORD God of Israel, there is no god like you in heaven or on earth! You maintain covenantal loyalty to your servants who obey you with sincerity. 6:15 You have kept your word to your servant, my father David; this very day you have fulfilled what you promised. 6:16 Now, O LORD God of Israel, keep the promise you made to your servant, my father David, when you said, ‘You will never fail to have a successor ruling before me on the throne of Israel, provided that your descendants watch their step and obey my law as you have done.’ 6:17 Now, O LORD God of Israel, may the promise you made to your servant David be realized.

6:18 “God does not really live with mankind on the earth! Look, if the sky and the highest heaven cannot contain you, how much less this temple I have built! 6:19 But respond favorably to your servant’s prayer and his request for help, O LORD my God. Answer the desperate prayer your servant is presenting to you. 6:20 Night and day may you watch over this temple, the place where you promised you would live. May you answer your servant’s prayer for this place. 6:21 Respond to the requests of your servant and your people Israel for this place. Hear from your heavenly dwelling place and respond favorably and forgive.

6:22 “When someone is accused of sinning against his neighbor and the latter pronounces a curse on the alleged offender before your altar in this temple, 6:23 listen from heaven and make a just decision about your servants’ claims. Condemn the guilty party, declare the other innocent, and give both of them what they deserve.

6:24 “If your people Israel are defeated by an enemy because they sinned against you, and then they come back to you, renew their allegiance to you, and pray for your help before you in this temple, 6:25

- 25 求你從天上垂聽、赦免你民以色列的罪、使他們歸回你賜給他們和他們列祖之地。
- 26 你的民因得罪你、你懲罰他們、使天閉塞不下雨、他們若向此處禱告、承認你的名、離開他們的罪。
- 27 求你在天上垂聽、赦免你僕人和你民以色列的罪、將當行的善道、指教他們、且降雨在你的地、就是你賜給你民爲業之地。
- 28 國中若有饑荒、瘟疫、旱風、霉爛、蝗蟲、螞蚱、或有仇敵犯境、圍困城邑、無論遭遇甚麼災禍疾病。
- 29 你的民以色列、或是眾人、或是一人、自覺災禍甚苦、向這殿舉手、無論祈求甚麼、禱告甚麼、
- 30 求你從天上你的居所垂聽赦免、你是知道人心的、要照各人所行的待他們、（惟有你知道世人的心）
- 31 使他們在你賜給我們列祖之地上一生一世敬畏你、遵行你的道。
- 32 論到不屬你民以色列的外邦人、爲你的大名、和大能的手、並伸出來的膀臂、從遠方而來、向這殿禱告。
- 33 求你從天上你的居所垂聽、照著外邦人所祈求的而行、使天下萬民都認識你的名、敬畏你、像你的民以色列一樣、又使他們知道我建造的這殿、是稱爲你名下的。
- 34 你的民若奉你的差遣、無論往何處去、與仇敵爭戰、向你所選擇的城、與我爲你名所建造的殿禱告。
- 35 求你從天上垂聽他們的禱告祈求、使他們得勝。
- 36 你的民若得罪你、（世上沒有不犯罪的人）你向他們發怒、將他們交給仇敵擄到或遠或近之地。
- 37 他們若在擄到之地想起罪來、回心轉意、懇求你說、我們有罪了、我們悖逆了、我們作惡了。
- 38 他們若在擄到之地盡心盡性歸服你、又向自己的地、就是你賜給他們列祖之地、和你所選擇的城、並我爲你名所建造的殿禱告。
- 39 求你從天上你的居所垂聽你民的禱告祈求、爲他們伸冤、赦免他們的過犯。

then listen from heaven, forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land you gave to them and their ancestors.

**6:26** “The time will come when the skies are shut up tightly and no rain falls because your people sinned against you. When they direct their prayers toward this place, renew their allegiance to you, and turn away from their sin because you punish them, **6:27** then listen from heaven and forgive the sin of your servants, your people Israel. Certainly you will then teach them the right way to live and send rain on your land that you have given your people to possess.

**6:28** “The time will come when the land suffers from a famine, a plague, blight, and disease, or a locust invasion, or when their enemy lays siege to the cities of the land, or when some other type of plague or epidemic occurs. **6:29** When all your people Israel pray and ask for help, as they acknowledge their intense pain and spread out their hands toward this temple, **6:30** then listen from your heavenly dwelling place, forgive their sin, and act favorably toward each one based on your evaluation of their motives. (Indeed you are the only one who can correctly evaluate the motives of all people.) **6:31** Then they will honor you by obeying you throughout their lifetimes as they live on the land you gave to our ancestors.

**6:32** “Foreigners, who do not belong to your people Israel, will come from a distant land because of your great reputation and your ability to accomplish mighty deeds; they will come and direct their prayers toward this temple. **6:33** Then listen from your heavenly dwelling place and answer all the prayers of the foreigners. Then all the nations of the earth will acknowledge your reputation, obey you like your people Israel do, and recognize that this temple I built belongs to you.

**6:34** “When you direct your people to march out and fight their enemies, and they direct their prayers to you toward this chosen city and this temple I built for your honor, **6:35** then listen from heaven to their prayers for help and vindicate them.

**6:36** “The time will come when your people will sin against you (for there is no one who does not sin!) and you will be angry at them and deliver them over to their enemies, who will take them as prisoners to their land, whether far away or close by. **6:37** When your people come to their senses in the land where they are held prisoner, they will repent and beg for your mercy in the land of their imprisonment, admitting, ‘We have sinned and gone astray, we have done evil!’ **6:38** When they return to you with all their heart and being in the land where they are held prisoner and direct their prayers toward the land you gave to their ancestors, your chosen city, and the temple I built for your honor, **6:39** then listen from your heavenly dwelling place to their prayers for help, vindicate them, and forgive your sinful people.



- 40 我的 神阿、現在求你睜眼看、側耳聽、在此處所獻的禱告。
- 41 耶和華 神阿、求你起來、和你有能力的約櫃、同入安息之所。耶和華 神阿、願你的祭司披上救恩、願你的聖民蒙福歡樂。
- 42 耶和華 神阿、求你不要厭棄你的受膏者、要記念向你僕人大衛所施的慈愛。

6:40 “Now, my God, may you be attentive and responsive to the prayers offered in this place. 6:41 Now ascend, O LORD God, to your resting place, you and the ark of your strength! May your priests, O LORD God, experience your deliverance! May your loyal followers rejoice in the prosperity you give! 6:42 O LORD God, do not reject your chosen ones! Remember the faithful promises you made to your servant David!”

## 第七章

### 所羅門奉獻聖殿

- 1 所羅門祈禱已畢、就有火從天上降下來、燒盡燔祭和別的祭。耶和華的榮光充滿了殿。
- 2 因耶和華的榮光充滿了耶和華殿、所以祭司不能進殿。
- 3 那火降下、耶和華的榮光在殿上的時候、以色列眾人看見、就在鋪石地俯伏叩拜、稱謝耶和華說、耶和華本為善、他的慈愛永遠長存。
- 4 王和眾民在耶和華面前獻祭。
- 5 所羅門王用牛二萬二千、羊十二萬獻祭。這樣、王和眾民為 神的殿行奉獻之禮。
- 6 祭司侍立、各供其職。利未人也拿著耶和華的樂器、就是大衛王造出來、藉利未人頌讚耶和華的。(他的慈愛永遠長存)祭司在眾人面前吹號。以色列人都站立。
- 7 所羅門因他所造的銅壇、容不下燔祭、素祭和脂油、便將耶和華殿前院子當中分別為聖、在那裡獻燔祭和平安祭性的脂油。
- 8 那時所羅門和以色列眾人、就是從哈馬口直到埃及小河所有的以色列人、都聚集、成為大會、守節七日。
- 9 第八日設立嚴肅會、行奉獻壇的禮七日、守節七日。
- 10 七月二十三日、王遣散眾民。他們因見耶和華向大衛和所羅門與他民以色列所施的恩惠、就都心中喜樂、各歸各家去了。

### Solomon Dedicates the Temple

7:1 When Solomon finished praying, fire came down from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the LORD's splendor filled the temple. 7:2 The priests were unable to enter the LORD's temple because the LORD's splendor filled the LORD's temple. 7:3 When all the Israelites saw the fire come down and the LORD's splendor over the temple, they got on their knees with their faces downward toward the pavement. They worshiped and gave thanks to the LORD, saying, “Certainly he is good; certainly his loyal love endures!”

7:4 The king and all Israel were presenting sacrifices to the LORD. 7:5 King Solomon sacrificed twenty-two thousand cattle and one hundred twenty thousand sheep. Then the king and all the people dedicated God's temple. 7:6 The priests stood in their assigned spots, along with the Levites who had the musical instruments used for praising the LORD. (These were the ones King David made for giving thanks to the LORD and which were used by David when he offered praise, saying, “Certainly his loyal love endures.”) Opposite the Levites, the priests were blowing the trumpets, while all Israel stood there. 7:7 Solomon consecrated the middle of the courtyard that is in front of the LORD's temple. He offered burnt sacrifices, grain offerings, and the fat from the peace offerings there, because the bronze altar that Solomon had made was too small to hold all these offerings. 7:8 At that time Solomon and all Israel with him celebrated a festival for seven days. This great assembly included people from Lebo Hamath in the north to the Stream of Egypt in the south. 7:9 On the eighth day they held an assembly, for they had dedicated the altar for seven days and celebrated the festival for seven more days. 7:10 On the twenty-third day of the seventh month, Solomon sent the people home. They left happy and contented because of the good the LORD had done for David, Solomon, and his people Israel.

## 耶和華給所羅門的應許和警告

- 11 所羅門建成了耶和華殿和王宮，在耶和華殿和王宮凡他心中所要作的，都順順利利地作成了。
- 12 夜間耶和華向所羅門顯現，對他說，我已聽了你的禱告，也選擇這地方作為祭祀我的殿宇。
- 13 我若使天閉塞不下雨，或使蝗蟲喫這地的出產，或使瘟疫流行在我民中，
- 14 這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告、尋求我的面、轉離他們的惡行，我必從天上垂聽、赦免他們的罪醫治他們的地。
- 15 我必睜眼看、側耳聽、在此處所獻的禱告。
- 16 現在我已選擇這殿、分別為聖、使我的名永在其中，我的眼我的心也必常在那裡。
- 17 你若在我面前效法你父大衛所行的、遵行我一切所吩咐你的、謹守我的律例典章，
- 18 我就必堅固你的國位，正如我與你父大衛所立的約、說、你的子孫必不斷人作以色列的王。
- 19 倘若你們轉去丟棄我指示你們的律例誠命、去事奉敬拜別神，
- 20 我就必將以色列人從我賜給他們的地上拔出根來，並且我為己名所分別為聖的殿、也必捨棄不顧，使他在萬民中作笑談、被譏諷。
- 21 這殿雖然甚高、將來經過的人必驚訝說、耶和華為何向這地和這殿如此行呢。
- 22 人必回答說、是因此地的人離棄耶和華他們列祖的神、就是領他們出埃及地的神、去親近別神、敬拜事奉他，所以耶和華使這一切災禍臨到他們。

## 第八章

## 建設與貿易

- 1 所羅門建造耶和華殿和王宮，二十年纔完畢了。
- 2 以後所羅門重新修築希蘭送給他的那些城邑、使以色列人住在那裡。
- 3 所羅門往哈馬瑣巴去、攻取了那地方。
- 4 所羅門建造曠野裡的達莫、又建造、哈馬所有的積貨城。
- 5 又建造上伯和崙下伯和崙、作為保障、都有牆、有門、有門。
- 6 又建造巴拉和所有的積貨城、並屯車輛馬兵的城、與耶路撒冷利巴嫩以及自己治理的全國中所願意建造的。

*The Lord Gives Solomon a Promise and a Warning*

7:11 After Solomon finished building the LORD's temple and the royal palace, and accomplished all his plans for the LORD's temple and his royal palace, 7:12 the LORD appeared to Solomon at night and said to him: "I have answered your prayer and chosen this place to be my temple where sacrifices are to be made. 7:13 When I close up the sky so that it doesn't rain, or command locusts to devour the land's vegetation, or send a plague among my people, 7:14 if my people, who belong to me, humble themselves, pray, seek to please me, and repudiate their sinful practices, then I will respond from heaven, forgive their sin, and heal their land. 7:15 Now I will be attentive and responsive to the prayers offered in this place. 7:16 Now I have chosen and consecrated this temple by making it my permanent home; I will be constantly present there. 7:17 You must serve me as your father David did. Do everything I commanded and obey my rules and regulations. 7:18 Then I will establish your dynasty, just as I promised your father David, 'You will not fail to have a successor ruling over Israel.'

7:19 "But if you people ever turn away from me, fail to obey the regulations and rules I instructed you to keep, and decide to serve and worship other gods, 7:20 then I will remove you from my land I have given you, I will abandon this temple I have consecrated with my presence, and I will make you an object of mockery and ridicule among all the nations. 7:21 As for this temple, which was once majestic, everyone who passes by it will be shocked and say, 'Why did the LORD do this to this land and this temple?' 7:22 Others will then answer, 'Because they abandoned the LORD God of their ancestors, who led them out of Egypt. They embraced other gods whom they worshiped and served. That is why he brought this disaster down on them.'"

*Building Projects and Commercial Efforts*

8:1 After twenty years, during which Solomon built the LORD's temple and his royal palace, 8:2 Solomon rebuilt the cities that Hiram had given him and settled Israelites there. 8:3 Solomon went to Hamath Zobah and seized it. 8:4 He built up Tadmor in the wilderness and all the storage cities he had built in Hamath. 8:5 He made upper Beth Horon and lower Beth Horon fortified cities with walls and strong gates, 8:6 and built up Baalath, all the storage cities that belonged to him, and all the cities where chariots and horses were kept. He built whatever he wanted in Jerusalem, Lebanon, and throughout his entire kingdom.

- 7 至於國中所剩下不屬以色列人的赫人、亞摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人、  
8 就是以以色列人未曾滅絕的、所羅門挑取他們的後裔作服苦的奴僕、直到今日。  
9 惟有以色列人、所羅門不使他們當奴僕作工、乃是作他的戰士、軍長的統領、車兵長、馬兵長。  
10 所羅門王有二百五十督工的、監管工人。
- 11 所羅門將法老的女兒帶出大衛城、上到爲他建造的宮裡。因所羅門說、耶和華約櫃所到之處、都爲聖地、所以我的妻不可住在以色列王大衛的宮裡。
- 12 所羅門在耶和華的壇上、就是在廊子前他所築的壇上、與耶和華獻燔祭、  
13 又遵著摩西的吩咐在安息日、月朔、並一年三節、就是除酵節、七七節、住棚節、獻每日所當獻的祭。  
14 所羅門照著他父大衛所定的例、派定祭司的班次、使他們各供己事、又使利未人各盡其職、讚美耶和華、在祭司面前作每日所當作的、又派守門的按著班次看守各門、因爲神人大衛是這樣吩咐的、  
15 王所吩咐眾祭司和利未人的、無論是管府庫、或辦別的事、他們都不違背。
- 16 所羅門建造耶和華的殿、從立根基直到成功的日子、工料俱備。這樣、耶和華的殿全然完畢。
- 17 那時所羅門往以東地靠海的以旬迦別和以祿去。  
18 希蘭差遣他的臣僕、將船隻和熟悉泛海的僕人、送到所羅門那裡。他們同著所羅門的僕人到了俄斐、得了四百五十他連得金子、運到所羅門王那裡。

8:7 Now several non-Israelite peoples were left in the land after the conquest of Joshua, including the Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. 8:8 Their descendants remained in the land (the Israelites were unable to wipe them out). Solomon conscripted them for his work crews and they continue in that role to this very day. 8:9 Solomon did not assign Israelites to these work crews; the Israelites served as his soldiers, officers, charioteers, and commanders of his chariot forces. 8:10 These men worked for Solomon as supervisors; there were a total of two hundred fifty men who were in charge of the people.

8:11 Solomon moved Pharaoh's daughter up from the City of David to the palace he had built for her, for he said, "My wife must not live in the palace of King David of Israel, for the places where the ark of the LORD has entered are holy."

8:12 Then Solomon offered burnt sacrifices to the LORD on the altar of the LORD which he had built in front of the temple's porch. 8:13 He observed the daily requirements for sacrifices that Moses had specified for Sabbaths, new moon festivals, and the three annual celebrations—the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks, and the Feast of Temporary Shelters. 8:14 As his father David had decreed, Solomon appointed the divisions of the priests to do their assigned tasks, the Levitical orders to lead worship and help the priests with their daily tasks, and the divisions of the gatekeepers to serve at their assigned gates. This was what David the man of God had ordered. 8:15 They did not neglect any detail of the king's orders pertaining to the priests, Levites, and treasuries.

8:16 All the work ordered by Solomon was completed, from the day the foundation of the LORD's temple was laid until it was finished; the LORD's temple was completed.

8:17 Then Solomon went to Ezion Geber and to Elat on the coast in the land of Edom. 8:18 Hiram sent him ships and some of his sailors, men who were well acquainted with the sea. They sailed with Solomon's men to Ophir, and took from there four hundred fifty units of gold, which they brought to King Solomon.

## 第九章

### 所羅門招待示巴女王

- 1 示巴女王聽見所羅門的名聲、就來到耶路撒冷要用難解的話試問所羅門。跟隨他的人甚多、又有駱駝馱著香料、寶石、和許多金子。他來見了所羅門、就把心裡所有的、對所羅門都說出來。

### Solomon Entertains a Queen

9:1 When the queen of Sheba heard about Solomon, she came to challenge him with difficult questions. She arrived in Jerusalem with a great deal of pomp, bringing with her camels carrying spices, a very large quantity of gold, and precious gems. She visited Solomon and discussed with him everything that was on her mind. 9:2 Solomon answered all her

- 2 所羅門將他所問的都答上了、沒有一句不明白、不能答的。
- 3 示巴女王見所羅門的智慧、和他所建造的宮室、
- 4 席上的珍饈美味、群臣分列而坐、僕人兩旁侍立、以及他們的衣服裝飾、酒政和酒政的衣服裝飾、又見他上耶和華殿的臺階、就詫異得神不守舍。
- 5 對王說、我在本國裡所聽見論到你的事、和你的智慧、實在是真的。
- 6 我先不信那些話、及至我來親眼見了、纔知道你的大智慧、人所告訴我的、還不到一半、你的實跡、越過我所聽見的名聲。
- 7 你的群臣、你的僕人、常侍立在你面前、聽你智慧的話、是有福的。
- 8 耶和華你的神是應當稱頌的、他喜悅你、使你坐他的國位、為耶和華你的神作王、因為你的神愛以色列人、要永遠堅立他們、所以立你作他們的王、使你秉公行義。
- 9 於是示巴女王將一百二十他連得金子、和寶石、與極多的香料送給所羅門王、他送給王的香料、以後再沒有這樣的。
- 10 希蘭的僕人、和所羅門的僕人、從俄斐運了金子來、也運了檀香木〔或作烏木下同〕和寶石來。
- 11 王用檀香木為耶和華殿和王宮作臺、又為歌唱的人作琴瑟、猶大地從來沒有見過這樣的。
- 12 所羅門王按示巴女王所帶來的還他禮物、另外照他一切所要所求的、都送給他、於是女王和他臣僕轉回本國去了。

#### 所羅門的財富

- 13 所羅門每年所得的金子、共有六百六十六他連得。
- 14 另外還有商人所進的金子、並且亞拉伯諸王、與屬國的省長、都帶金銀給所羅門。
- 15 所羅門王用錘出來的金子打成擋牌二百面、每面用金子六百舍客勒。
- 16 又用錘出來的金子打成盾牌三百面、每面用金子三百舍客勒、都放在利巴嫩林宮裡。
- 17 王用象牙製造一個大寶座、用精金包裹。
- 18 寶座有六層臺階、又有金腳凳、與寶座相連、寶座兩旁有扶手、靠近扶手有兩個獅子站立。
- 19 六層臺階上有十二個獅子站立、每層有兩個、左邊一個、右邊一個、在列國中沒有這樣作的。

questions; there was no question too complex for the king. 9:3 When the queen of Sheba saw for herself Solomon's extensive wisdom, the palace he had built, 9:4 the food in his banquet hall, his servants and attendants in their robes, his cupbearers in their robes, and his burnt sacrifices which he presented in the LORD's temple, she was amazed. 9:5 She said to the king, "The report I heard back home about your wise sayings and insight was true. 9:6 I did not believe these things until I came and saw them with my own eyes. Indeed, I didn't hear even half the story! Your wisdom surpasses what was reported to me. 9:7 Your attendants, who stand before you at all times and hear your wise sayings, are truly happy! 9:8 The LORD your God is worthy of praise because he favored you by placing you on his throne as the one ruling on his behalf! Because of your God's love for Israel and his lasting commitment to them, he made you king over them so you may make just and right decisions." 9:9 She gave the king one hundred twenty units of gold and a very large quantity of spices and precious gems. The quantity of spices the queen of Sheba gave King Solomon has never been matched. 9:10 (Hiram's servants, aided by Solomon's servants, brought gold from Ophir, as well as algum timber and precious gems. 9:11 With the algum timber the king made steps for the LORD's temple and royal palace as well as stringed instruments for the musicians. No one had seen anything like them in the land of Judah prior to that.) 9:12 King Solomon gave the queen of Sheba everything she requested, more than what she had brought him. Then she left and returned to her homeland with her attendants.

#### Solomon's Wealth

9:13 Solomon received six hundred sixty-six units of gold per year, 9:14 besides what he collected from the merchants and traders. All the Arabian kings and the governors of the land also brought gold and silver to Solomon. 9:15 King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; six hundred measures of hammered gold were used for each shield. 9:16 He also made three hundred small shields of hammered gold; three hundred measures of gold were used for each of those shields. The king placed them in the Palace of the Forest of Lebanon.

9:17 The king made a large throne decorated with ivory and overlaid it with pure gold. 9:18 There were six steps leading up to the throne, and a gold footstool was attached to the throne. The throne had two armrests with a statue of a lion standing on each side. 9:19 There were twelve statues of lions on the six steps, one lion at each end of each step. There was nothing like it in any other kingdom.

- 20 所羅門王一切的飲器都是金的、利巴嫩林宮裡的一切器皿都是精金的、所羅門年間、銀子算不了甚麼。
- 21 因為王的船隻與希蘭的僕人一同往他施去、他施船隻三年一次裝載金、銀、象牙、猿猴、孔雀回來。
- 22 所羅門王的財寶與智慧勝過天下的列王。
- 23 普天下的王都求見所羅門、要聽 神賜給他智慧的話。
- 24 他們各帶貢物、就是金器、銀器、衣服、軍械、香料、騾馬、每年有一定之例。
- 25 所羅門有套車的馬四千棚、有馬兵一萬二千、安置在屯車的城邑和耶路撒冷、就是王那裡。
- 26 所羅門統管諸王、從大河到非利土地直到埃及的邊界。
- 27 王在耶路撒冷使銀子多如石頭、香柏木多如高原的桑樹。
- 28 有人從埃及和各國為所羅門趕馬群來。

#### 所羅門終

- 29 所羅門其餘的事、自始至終、不都寫在先知拿單的書上、和示羅人亞希雅的先言書上、並先見易多論尼八兒子耶羅波安的默示書上麼。
- 30 所羅門在耶路撒冷作以色列眾人的王、共四十年。
- 31 所羅門與他列祖同睡、葬在他父大衛城裡、他兒子羅波安接續他作王。

## 第十章

### 北方各支派反叛

- 1 羅波安往示劍去、因為以色列人都到了示劍、要立他作王。
- 2 尼八的兒子耶羅波安先前躲避所羅門王、逃往埃及、住在那裡、他聽見這事、就從埃及回來。
- 3 以色列人打發人去請他、他就和以色列眾人來見羅波安、對他說、
- 4 你父親使我們負重軛作苦工、現在求你使我們作的苦工負的重軛輕鬆些、我們就事奉你。
- 5 羅波安對他們說、第三日再來見我罷、民就去了。

9:20 All of King Solomon's cups were made of gold, and all the household items in the Palace of the Forest of Lebanon were made of pure gold. There were no silver items, for silver was not considered very valuable in Solomon's time. 9:21 The king had a fleet of ships manned by Hiram's men that traveled to Tarshish. Once every three years the ships from Tarshish came into port with gold, silver, ivory, apes, and peacocks.

9:22 King Solomon was wealthier and wiser than any of the kings of the earth. 9:23 All the kings of the earth wanted to visit Solomon to see him display his God-given wisdom. 9:24 Year after year visitors brought their gifts, which included items of silver, items of gold, clothes, perfume, spices, horses, and mules.

9:25 Solomon had four thousand stalls for his chariot horses and twelve thousand horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. 9:26 He ruled all the kingdoms from the Euphrates River to the land of the Philistines as far as the border of Egypt. 9:27 The king made silver as plentiful in Jerusalem as stones; cedar was as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands. 9:28 Solomon acquired horses from Egypt and from all the lands.

### Solomon's Reign Ends

9:29 The rest of the events of Solomon's reign, from start to finish, are recorded in the Annals of Nathan the Prophet, the Prophecy of Achijah the Shilonite, and the Vision of Iddo the Seer pertaining to Jeroboam son of Nebat. 9:30 Solomon ruled over all Israel from Jerusalem for forty years. 9:31 Then Solomon passed away and was buried in the city of his father David. His son Rehoboam replaced him as king.

### The Northern Tribes Rebel

10:1 Rehoboam traveled to Shechem, for all Israel had gathered in Shechem to make Rehoboam king. 10:2 When Jeroboam son of Nebat heard the news, he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon. Jeroboam returned from Egypt. 10:3 They sent for him and Jeroboam and all Israel came and spoke to Rehoboam, saying, 10:4 "Your father made us work too hard! Now if you lighten the demands he made and don't make us work as hard, we will serve you." 10:5 He said to them, "Go away for three days, then return to me." So the people went away.

- 6 羅波安之父所羅門在世的日子、有侍立在他面前的老年人、羅波安王和他們商議、說、你們給我出個甚麼主意、我好回覆這民。
- 7 老年人對他說、王若善待這民、使他們喜悅、用好話回覆他們、他們就永遠作王的僕人。
- 8 王卻不用老年人給他出的主意、就和那些與他一同長大、在他面前侍立的少年人商議、
- 9 說、這民對我說、你父親使我們負重軛、求你使我們輕鬆些、你們給我出個甚麼主意、我好回覆他們。
- 10 那同他長大的少年人說、這民對王說、你父親使我們負重軛、求你使我們輕鬆些、王要對他們如此說、我的小拇指比我父親的腰還粗。
- 11 我父親使你們負重軛、我必使你們負更重的軛、我父親用鞭子責打你們、我要用蠍子鞭責打你們。
- 12 耶羅波安和眾百姓遵著羅波安王所說、你們第三日再來見我的那話、第三日他們果然來了。
- 13 羅波安王用嚴厲的話回覆他們、不用老年人所出的主意。
- 14 照著少年人所出的主意對他們說、我父親使你們負重軛、我必使你們負更重的軛、我父親用鞭子責打你們、我要用蠍子鞭責打你們。
- 15 王不肯依從百姓、這事乃出於神、為要應驗耶和華藉示羅人亞希雅對尼八兒子耶羅波安所說的話。
- 16 以色列眾民見王不依從他們、就對王說、我們與大衛有甚麼分兒呢、與耶西的兒子並沒有關涉、以色列人哪、各回各家去罷、大衛家阿、自己顧自己罷、於是、以色列眾人都回自己家裡去了。
- 17 惟獨住在猶大城邑的以色列人、羅波安仍作他們的王。
- 18 羅波安王差遣掌管服苦之人的哈多蘭往以色列人那裡去、以色列人就用石頭打死他、羅波安王急忙上車、逃回耶路撒冷去了。
- 19 這樣、以色列人背叛大衛家、直到今日。

## 第十一章

- 1 羅波安來到耶路撒冷、招聚猶大家、和便雅憫家、共十八萬人、都是挑選的戰士、要與以色列人爭戰、好將國奪回再歸自己。
- 2 但耶和華的話臨到神人示瑪雅說、

10:6 King Rehoboam consulted with the older advisers who had served his father Solomon when he had been alive. He asked them, "How do you advise me to answer these people?" 10:7 They said to him, "If you are fair to these people, grant their request, and are cordial to them, they will be your servants from this time forward." 10:8 But Rehoboam rejected their advice and consulted the young advisers who served him, with whom he had grown up. 10:9 He asked them, "How do you advise me to respond to these people who said to me, 'Lessen the demands your father placed on us?'" 10:10 The young advisers with whom he had grown up said to him, "Say this to these people who say to you, 'Your father made us work hard, but now lighten our burden'—say this to them: 'I am a lot tougher than my father! 10:11 My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. My father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.'"

10:12 Jeroboam and all the people reported to Rehoboam on the third day, just as the king had ordered when he said, "Return to me on the third day." 10:13 The king responded to the people harshly. He rejected the advice of the older men 10:14 and followed the advice of the younger ones. He said, "My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. My father punished you with ordinary whips; I will punish you with whips that really sting your flesh." 10:15 The king refused to listen to the people, because God was instigating this turn of events so that he might bring to pass the prophetic announcement he had made through Achijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.

10:16 When all Israel saw that the king refused to listen to them, the people answered the king, "We have no portion in David—no share in the son of Jesse! Return to your homes, O Israel! Now, look after your own dynasty, O David!" So all Israel returned to their homes. 10:17 (Rehoboam continued to rule over the Israelites who lived in the cities of Judah.) 10:18 King Rehoboam sent Hadoram, the supervisor of the work crews, out after them, but the Israelites stoned him to death. King Rehoboam managed to hop into his chariot and escape to Jerusalem. 10:19 So Israel has been in rebellion against the Davidic dynasty to this very day.

11:1 When Rehoboam arrived in Jerusalem, he summoned one hundred eighty thousand skilled warriors from Judah and Benjamin to attack Israel and restore the kingdom to Rehoboam. 11:2 But the LORD told Shemaiah the prophet, 11:3 "Say this to

- 3 你去告訴所羅門的兒子猶大王羅波安、和住猶大、便雅憫的以色列眾人、說、  
4 耶和華如此說、你們不可上去、與你們的弟兄爭戰、各歸各家去罷、因為這事出於我。眾人就聽從耶和華的話、歸回不去與耶羅波安爭戰。

#### 耶羅波安作王

- 5 羅波安住在耶路撒冷、在猶大地修築城邑。  
6 為保障修築伯利恆、以坦、提哥亞、  
7 伯夙、梭哥、亞杜蘭、  
8 迦特、瑪利沙、西弗、  
9 亞多萊音、拉吉、亞西加、  
10 瑣拉、亞雅崙、希伯崙、這都是猶大和便雅憫的堅固城。  
11 羅波安又堅固各處的保障、在其中安置軍長、又豫備下糧食、油、酒。  
12 他在各城裡豫備盾牌和槍、且使城極其堅固。猶大和便雅憫都歸了他。  
13 以色列全地的祭司和利未人、都從四方來歸羅波安。  
14 利未人撇下他們的郊野和產業、來到猶大與耶路撒冷、是因耶羅波安和他的兒子拒絕他們、不許他們供祭司職分事奉耶和華。  
15 耶羅波安為邱壇、為鬼魔、〔原文作公山羊〕為自己所鑄造的牛犢、設立祭司。  
16 以色列各支派中、凡立定心意尋求耶和華以色列 神的、都隨從利未人、來到耶路撒冷祭祀耶和華他們列祖的 神。  
17 這樣、就堅固猶大國、使所羅門的兒子羅波安強盛三年、因為他們三年遵行大衛和所羅門的道。  
18 羅波安娶大衛兒子耶利摩的女兒瑪哈拉為妻、又娶耶西兒子以利押的女兒亞比孩為妻。  
19 從他生了幾個兒子、就是耶烏施、示瑪利雅、撒罕。  
20 後來又娶押沙龍的女兒瑪迦、〔十三章二節作烏列的女兒米該雅〕從他生了亞比雅、亞太、細撒、示羅密。  
21 羅波安娶十八個妻、立六十個妾、生二十八個兒子、六十個女兒、他卻愛押沙龍的女兒瑪迦、比愛別的妻妾更甚。  
22 羅波安立瑪迦的兒子亞比雅作太子、在他弟兄中為首、因為想要立他接續作王。  
23 羅波安辦事精明、使他眾子分散在猶大和便雅憫全地各堅固城裡、又賜他們許多糧食、為他們多尋妻子。

King Rehoboam son of Solomon of Judah and to all the Israelites in Judah and Benjamin, 11:4 'The LORD says this: "Do not attack and make war with your brothers. Each of you go home, for I have caused this to happen.'" They obeyed the LORD and called off the attack against Jeroboam.

#### Rehoboam's Reign

11:5 Rehoboam lived in Jerusalem; he built up these fortified cities throughout Judah: 11:6 Bethlehem, Etam, Tekoa, 11:7 Beth Zur, Soco, Adullam, 11:8 Gath, Mareshah, Ziph, 11:9 Adoraim, Lachish, Azekah, 11:10 Zorah, Aijalon, and Hebron. These were the fortified cities in Judah and Benjamin. 11:11 He fortified these cities and placed officers in them, as well as storehouses of food, olive oil, and wine. 11:12 In each city there were shields and spears; he strongly fortified them. Judah and Benjamin belonged to him.

11:13 The priests and Levites who lived throughout Israel supported him, no matter where they resided. 11:14 The Levites even left their pasturelands and their property behind and came to Judah and Jerusalem, for Jeroboam and his sons prohibited them from serving as the LORD's priests. 11:15 Jeroboam appointed his own priests to serve at the worship centers and to lead in the worship of the goat idols and calf idols he had made. 11:16 Those among all the Israelite tribes who were determined to worship the LORD God of Israel followed them to Jerusalem to sacrifice to the LORD God of their ancestors. 11:17 They supported the kingdom of Judah and were loyal to Rehoboam son of Solomon for three years; they followed the edicts of David and Solomon for three years.

11:18 Rehoboam married Machalath the daughter of David's son Jerimoth and of Abihail, the daughter of Jesse's son Eliab. 11:19 She bore him sons named Jeush, Shemariah, and Zaham. 11:20 He later married Maacah the daughter of Absalom. She bore to him Abijah, Attai, Ziza, and Shelomith. 11:21 Rehoboam loved Maacah daughter of Absalom more than his other wives and concubines. He had eighteen wives and sixty concubines; he fathered twenty-eight sons and sixty daughters.

11:22 Rehoboam appointed Abijah son of Maacah as the leader over his brothers, for he intended to name him his successor. 11:23 He wisely placed some of his many sons throughout the regions of Judah and Benjamin in the various fortified cities. He supplied them with abundant provisions and acquired many wives for them.

## 第十二章

- 1 羅波安的國堅立、他強盛的時候、就離棄耶和華的律法、以色列人也都隨從他。
- 2 羅波安王第五年、埃及王示撒上來攻打耶路撒冷、因為王和民得罪了耶和華。
- 3 示撒帶戰車一千二百輛、馬兵六萬、並且跟從他出埃及的路比人、蘇基人、和古實人、多得不可勝數。
- 4 他攻取了猶大的堅固城、就來到耶路撒冷。
- 5 那時、猶大的首領、因為示撒就聚集在耶路撒冷、有先知示瑪雅去見羅波安、和眾首領、對他們說、耶和華如此說、你們離棄了我、所以我使你們落在示撒手裡。
- 6 於是王和以色列的眾首領、都自卑說、耶和華是公義的。
- 7 耶和華見他們自卑、耶和華的話就臨到示瑪雅說、他們既自卑、我必不滅絕他們、必使他們略得拯救、我不藉著示撒的手、將我的怒氣倒在耶路撒冷。
- 8 然而他們必作示撒的僕人、好叫他們知道服事我、與服事外邦人有何分別。
- 9 於是埃及王示撒上來攻取耶路撒冷、奪了耶和華殿和王宮裡的寶物、盡都帶走、又奪去所羅門製造的金盾牌。
- 10 羅波安王製造銅盾牌代替那金盾牌、交給守王宮門的護衛長看守。
- 11 王每逢進耶和華的殿、護衛兵就拿這盾牌、隨後仍將盾牌送回、放在護衛房。
- 12 王自卑的時候、耶和華的怒氣就轉消了、不將他滅盡、並且在猶大中間也有善益的事。
- 13 羅波安王自強、在耶路撒冷作王、他登基的時候年四十一歲、在耶路撒冷、就是耶和華從以色列眾支派中所選擇立他名的城、作王十七年、羅波安的母親名叫拿瑪、是亞捫人。
- 14 羅波安行惡、因他不立定心意尋求耶和華。
- 15 羅波安所行的事、自始至終、不都寫在先知示瑪雅、和先見易多的史記上麼、羅波安與耶羅波安時常爭戰。
- 16 羅波安與他列祖同睡、葬在大衛城裡、他兒子亞比雅接續他作王。

12:1 After Rehoboam's rule was established and solidified, he and all Israel rejected the law of the LORD. 12:2 Because they were unfaithful to the LORD, in King Rehoboam's fifth year King Shishak of Egypt attacked Jerusalem. 12:3 He had twelve hundred chariots, sixty thousand horsemen, and an innumerable number of soldiers who accompanied him from Egypt, including Libyans, Sukkites, and Cushites. 12:4 He captured the fortified cities of Judah and marched against Jerusalem.

12:5 Shemaiah the prophet visited Rehoboam and the leaders of Judah who were assembled in Jerusalem because of Shishak. He said to them, "This is what the LORD says: 'You have rejected me, so I have rejected you and will hand you over to Shishak.'" 12:6 The leaders of Israel and the king humbled themselves and said, "The LORD is fair." 12:7 When the LORD saw that they humbled themselves, he gave this message to Shemaiah: "They have humbled themselves, so I will not destroy them. I will deliver them soon. My anger will not be unleashed against Jerusalem through Shishak. 12:8 Yet they will become his subjects, so they may experience how serving me differs from serving the surrounding nations."

12:9 King Shishak of Egypt attacked Jerusalem and took away the treasures of the LORD's temple and of the royal palace; he took everything, including the gold shields Solomon had made. 12:10 King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned them to the officers of the royal guard who protected the entrance to the royal palace. 12:11 Whenever the king visited the LORD's temple, the royal guards carried them and then brought them back to the guardroom.

12:12 So when Rehoboam humbled himself, the LORD relented from his anger and did not annihilate him; Judah experienced some good things. 12:13 King Rehoboam solidified his rule in Jerusalem; he was forty-one years old when he became king and he ruled for seventeen years in Jerusalem, the city the LORD chose from all the tribes of Israel to be his home. Rehoboam's mother was an Ammonite named Naamah. 12:14 He did evil because he was not determined to follow the LORD.

12:15 The events of Rehoboam's reign, from start to finish, are recorded in the Annals of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer that include genealogical records. 12:16 Then Rehoboam passed away and was buried in the City of David. His son Abijah replaced him as king.



## 第十三章

## 亞比雅作王

- 1 耶羅波安王十八年，亞比雅登基，作猶大王。
- 2 在耶路撒冷作王三年，他母親名叫米該亞，〔米該亞又作瑪迦〕是基比亞人烏列的女兒。亞比雅常與耶羅波安爭戰。
- 3 有一次亞比雅率領挑選的兵四十萬擺陣，都是勇敢的戰士，耶羅波安也挑選大能的勇士八十萬，對亞比雅擺陣。
- 4 亞比雅站在以法蓮山地中的洗瑪臉山上，說、耶羅波安和以色列眾人哪、要聽我說、
- 5 耶和華以色列的神曾立鹽約，〔鹽即是不廢壞的意思〕將以色列國永遠賜給大衛和他的子孫、你們不知道麼。
- 6 無奈大衛兒子所羅門的臣僕、尼八兒子耶羅波安、起來背叛他的主人。
- 7 有些無賴的匪徒聚集跟從他、逞強攻擊所羅門的兒子羅波安、那時羅波安還幼弱、不能抵擋他們。
- 8 現在你們有意抗拒大衛子孫手下所治耶和華的國、你們的人也甚多、你們那裡又有耶羅波安為你們所造當作神的金牛犢。
- 9 你們不是驅逐耶和華的祭司亞倫的後裔、和利未人麼、不是照著外邦人的惡俗為自己立祭司麼、無論何人牽一隻公牛犢、七隻公綿羊、將自己分別出來、就可作虛無之神的祭司。
- 10 至於我們、耶和華是我們的 神、我們並沒有離棄他、我們有事奉耶和華的祭司、都是亞倫的後裔、並有利未人各盡其職。
- 11 每日早晚向耶和華獻燔祭、燒美香、又在精金的桌子上擺陳設餅、又有金燈臺和燈盞、每晚點起、因為我們遵守耶和華我們神的命、惟有你們離棄了他。
- 12 率領我們的是 神、我們這裡也有 神的祭司、拿號向你們吹出大聲。以色列人哪、不要與耶和華你們列祖的 神爭戰、因你們必不能亨通。
- 13 耶羅波安卻在猶大人的後頭設伏兵，這樣、以色列人在猶大人的前頭、伏兵在猶大人的後頭。
- 14 猶大人回頭觀看、見前後都有敵兵，就呼求耶和華、祭司也吹號。
- 15 於是猶大人吶喊，猶大人吶喊的時候、神就使耶羅波安和以色列眾人、敗在亞比雅與猶大人面前。
- 16 以色列人在猶大人面前逃跑，神將他們交在猶大人手裡。

## Abijah's Reign

**13:1** In the eighteenth year of the reign of King Jeroboam, Abijah became king over Judah. **13:2** He ruled for three years in Jerusalem. His mother was Michaiah, the daughter of Uriel from Gibeah.

There was war between Abijah and Jeroboam. **13:3** Abijah launched the attack with four hundred thousand well-trained warriors, while Jeroboam deployed against him eight hundred thousand well-trained warriors.

**13:4** Abijah ascended Mount Zemaraim, in the Ephraimite hill country, and said: "Listen to me, Jeroboam and all Israel! **13:5** Don't you realize that the LORD God of Israel has given David and his dynasty lasting dominion over Israel by a formal agreement? **13:6** Jeroboam son of Nebat, a servant of Solomon son of David, rose up and rebelled against his master. **13:7** Lawless good-for-nothing men gathered around him and conspired against Rehoboam son of Solomon, when Rehoboam was an inexperienced young man and could not resist them. **13:8** Now you are declaring that you will resist the LORD's rule through the Davidic dynasty. You have a huge army, and bring with you the gold calves that Jeroboam made for you as gods. **13:9** But you banished the LORD's priests, Aaron's descendants, and the Levites, and appointed your own priests just as the surrounding nations do. Anyone who comes to consecrate himself with a young bull or seven rams becomes a priest of these fake gods. **13:10** But as for us, the LORD is our God and we have not rejected him. Aaron's descendants serve as the LORD's priests and the Levites assist them with the work. **13:11** They offer burnt sacrifices to the LORD every morning and every evening, along with fragrant incense. They arrange the ceremonial bread on a ritually clean table and light the lamps on the gold lampstand every evening. Certainly we are observing the LORD our God's regulations, but you have rejected him. **13:12** Now look, God is with us as our leader. His priests are ready to blow the trumpets to signal the attack against you. You Israelites, don't fight against the LORD God of your ancestors, for you will not win!"

**13:13** Now Jeroboam had sent some men to ambush the Judahite army from behind. The main army was in front of the Judahite army; the ambushers were behind it. **13:14** The men of Judah turned around and realized they were being attacked from the front and the rear. So they cried out for help to the LORD. The priests blew their trumpets, **13:15** and the men of Judah gave the battle cry. As the men of Judah gave the battle cry, the LORD struck down Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

- 17 亞比雅和他的軍兵大大殺戮以色列人，以色列人仆倒死亡的精兵有五十萬。
- 18 那時，以色列人被制伏了，猶大人得勝，是因倚靠耶和華他們列祖的神。
- 19 亞比雅追趕耶羅波安，攻取了他的幾座城，就是伯特利和屬伯特利的鎮市、耶沙拿和屬耶沙拿的鎮市、以法拉音〔或作以弗倫〕和屬以法拉音的鎮市。
- 20 亞比雅在世的時候，耶羅波安不能再強盛，耶和華攻擊他，他就死了。
- 21 亞比雅卻漸漸強盛，娶妻妾十四個，生了二十二個兒子、十六個女兒。
- 22 亞比雅其餘的事，和他的言行，都寫在先知易多的傳上。

## 第十四章

- 1 亞比雅與他列祖同睡，葬在大衛城裡，他兒子亞撒接續他作王。亞撒年間，國中太平十年。

### 亞撒宗教和軍事上的成就

- 2 亞撒行耶和華他神眼中看為善為正的事。
- 3 除掉外邦神的壇、和邱壇、打碎柱像、砍下木偶、
- 4 吩咐猶大人尋求耶和華他們列祖的神，遵行他的律法、誠命。
- 5 又在猶大各城邑除掉邱壇、和日像，那時國享太平。
- 6 又在猶大建造了幾座堅固城，國中太平數年，沒有戰爭，因為耶和華賜他平安。
- 7 他對猶大人說，我們要建造這些城邑、四圍築牆、蓋樓、安門、作門，地還屬我們，是因尋求耶和華我們的神，我們既尋求他，他就賜我們四境平安。於是建造城邑、諸事亨通。
- 8 亞撒的軍兵，出自猶大拿盾牌拿槍的三十萬人，出自便雅憫拿盾牌拉弓的二十八萬人，這都是大能的勇士。
- 9 有古實王謝拉率領軍兵一百萬、戰車三百輛，出來攻擊猶大人，到了瑪利沙。
- 10 於是亞撒出去，與他迎敵，就在瑪利沙的洗法谷，彼此擺陣。

**13:16** The Israelites fled from before the Judahite army, and God handed them over to the men of Judah. **13:17** Abijah and his army thoroughly defeated them; five hundred thousand well-trained Israelite men fell dead. **13:18** That day the Israelites were defeated; the men of Judah prevailed because they relied on the LORD God of their ancestors.

**13:19** Abijah chased Jeroboam; he seized from him these cities: Bethel and its surrounding towns, Jeshanah and its surrounding towns, and Ephron and its surrounding towns. **13:20** Jeroboam did not regain power during the reign of Abijah. The LORD struck him down and he died. **13:21** Abijah's power grew; he had fourteen wives and fathered twenty-two sons and sixteen daughters.

**13:22** The rest of the events of Abijah's reign, including his deeds and sayings, are recorded in the writings of the prophet Iddo.

**14:1** (13:23) Abijah passed away and was buried in the City of David. His son Asa replaced him as king. During his reign the land had rest for ten years.

### Asa's Religious and Military Accomplishments

**14:2** (14:1) Asa did what the LORD his God desired and approved. **14:3** He removed the pagan altars and the high places, smashed the sacred pillars, and cut down the Asherah poles. **14:4** He ordered Judah to seek the LORD God of their ancestors and to observe his law and commands. **14:5** He removed the high places and the incense altars from all the cities of Judah. The kingdom had rest under his rule.

**14:6** He built fortified cities throughout Judah, for the land was at rest and there was no war during those years; the LORD gave him peace. **14:7** He said to the people of Judah: "Let's build these cities and fortify them with walls, towers, and strong gates. The land remains ours because we have followed the LORD our God and he has made us secure on all sides." So they built the cities and prospered.

**14:8** Asa had an army of three hundred thousand men from Judah, equipped with large shields and spears. He also had two hundred eighty thousand men from Benjamin who carried small shields and were adept archers; they were all skilled warriors. **14:9** Zerah the Cushite marched against them with an army of a million men and three hundred chariots. He arrived at Mareshah, **14:10** and Asa went out to oppose him. They deployed for battle in the Valley of Zephathah near Mareshah.

- 11 亞撒呼求耶和華他的 神、說、耶和華阿、惟有你能幫助軟弱的、勝過強盛的、耶和華我們的 神阿、求你幫助我們、因為我們仰賴你、奉你的名來攻擊這大軍。耶和華阿、你是我們的 神、不要容人勝過你。
- 12 於是耶和華使古實人敗在亞撒和猶大人面前、古實人就逃跑了。
- 13 亞撒和跟隨他的軍兵追趕他們、直到基拉耳、古實人被殺的甚多、不能再強盛、因為敗在耶和華與他軍兵面前、猶大人就奪了許多財物。
- 14 又打破基拉耳四圍的城邑、耶和華使其中的人、都甚恐懼、猶大人又將所有的城擄掠一空、因其中的財物甚多。
- 15 又毀壞了群畜的圈、奪取許多的羊和駱駝、就回耶路撒冷去了。

## 第十五章

- 1 神的靈感動俄德的兒子亞撒利雅、
- 2 他出來迎接亞撒、對他說、亞撒和猶大便雅憫眾人哪、要聽我說、你們若順從耶和華、耶和華必與你們同在、你們若尋求他、就必尋見、你們若離棄他、他必離棄你們。
- 3 以色列人不信真神、沒有訓誨的祭司、也沒有律法、已經好久了、
- 4 但他們在急難的時候歸向耶和華以色列的神、尋求他、他就被他們尋見。
- 5 那時出入的人、不得平安、列國的居民、都遭大亂。
- 6 這國攻擊那國、這城攻擊那城、互相破壞、因為 神用各樣災難擾亂他們。
- 7 現在你們要剛強、不要手軟、因你們所行的、必得賞賜。
- 8 亞撒聽見這話、和俄德兒子先知亞撒利雅的豫言、就壯起膽來、在猶大、便雅憫全地、並以法蓮山地所奪的各城、將可憎之物、盡都除掉、又在耶和華殿的廊前、重新修築耶和華的壇。
- 9 又招聚猶大便雅憫的眾人、並他們中間寄居的以法蓮人、瑪拿西人、西緬人、有許多以色列人歸降亞撒、因見耶和華他的神與他同在。
- 10 亞撒十五年三月、他們都聚集在耶路撒冷。
- 11 當日他們從所取的擄物中、將牛七百隻、羊七千隻、獻給耶和華。
- 12 他們就立約、要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的 神、

14:11 Asa prayed to the LORD his God: "O LORD, there is no one but you that can help the weak when they are vastly outnumbered. Help us, O LORD our God, for we rely on you and have marched on your behalf against this huge army. O LORD our God, don't let men prevail against you!" 14:12 The LORD struck down the Cushites before Asa and Judah. The Cushites fled, 14:13 and Asa and his army chased them as far as Gerar. The Cushites were wiped out; they were shattered before the LORD and his army. The men of Judah carried off a huge amount of loot. 14:14 They defeated all the cities surrounding Gerar, for the LORD caused them to panic. The men of Judah looted all the cities, for they contained a huge amount of goods. 14:15 They also attacked the tents of the herdsmen in charge of the livestock. They carried off many sheep and camels and then returned to Jerusalem.

15:1 God's Spirit came upon Azariah son of Oded. 15:2 He met Asa and told him, "Listen to me, Asa and all Judah and Benjamin! The LORD is with you when you are loyal to him. If you seek him, he will respond to you, but if you reject him, he will reject you. 15:3 For a long time Israel had no true God, or priest to instruct them, or law. 15:4 Because of their distress, they turned back to the LORD God of Israel. They sought him and he responded to them. 15:5 In those days no one could travel safely, for total chaos had overtaken all the people of the surrounding lands. 15:6 One nation was crushed by another, and one city by another, for God caused them to be in great turmoil. 15:7 But as for you, be strong and don't get discouraged, for your work will be rewarded."

15:8 When Asa heard these words and the prophecy of Oded the prophet, he was encouraged. He removed the detestable idols from the entire land of Judah and Benjamin and from the cities he had seized in the Ephraimite hill country. He repaired the altar of the LORD in front of the porch of the LORD's temple.

15:9 He assembled all Judah and Benjamin, as well as the settlers from Ephraim, Manasseh, and Simeon who had come to live with them. Many people from Israel had come there to live when they saw that the LORD his God was with him. 15:10 They assembled in Jerusalem in the third month of the fifteenth year of Asa's reign. 15:11 At that time they sacrificed to the LORD some of the plunder they had brought back, including seven hundred head of cattle and seven thousand sheep. 15:12 They solemnly

- 13 凡不尋求耶和華以色列 神的、無論大小、男女、必被治死。  
 14 他們就大聲歡呼、吹號吹角、向耶和華起誓。  
 15 猶大眾人爲所起的誓歡喜、因他們是盡心起誓、盡意尋求耶和華、耶和華就被他們尋見、且賜他們四境平安。  
 16 亞撒王貶了他祖母瑪迦太后的位、因他造了可憎的偶像亞舍拉、亞撒砍下他的偶像、搗得粉碎、燒在汲淪溪邊。  
 17 只是邱壇還沒有從以色列中廢去、然而亞撒的心一生誠實。  
 18 亞撒將他父所分別爲聖、與自己所分別爲聖的金銀、和器皿、都奉到 神的殿裡。

#### 亞撒的失敗

- 19 從這時直到亞撒三十五年、都沒有爭戰的事。

### 第十六章

- 1 亞撒三十六年、以色列王巴沙上來攻擊猶大、修築拉瑪不許人從猶大王亞撒那裡出入。  
 2 於是亞撒從耶和華殿和王宮的府庫裡、拿出金銀來、送與住大馬色的亞蘭王便哈達、說、  
 3 你父曾與我父立約、我與你也要立約、現在我將金銀送給你、求你廢掉你與以色列王巴沙所立的約、使他離開我。  
 4 便哈達聽從亞撒王的話、派軍長去攻擊以色列的城邑、他們就攻破以雲、但、亞伯瑪音、和拿弗他利一切的積貨城。  
 5 巴沙聽見就停工、不修築拉瑪了。  
 6 於是亞撒王率領猶大眾人、將巴沙修築拉瑪所用的石頭、木頭、都運去、用以修築迦巴和米斯巴。  
 7 那時、先見哈拿尼來見猶大王亞撒、對他說、因你仰賴亞蘭王、沒有仰賴耶和華你的 神、所以亞蘭王的軍兵脫離了你的手。  
 8 古實人路比人的軍隊不是甚大麼、戰車馬兵不是極多麼、只因你仰賴耶和華、他便將他們交在你手裡。

agreed to seek the LORD God of their ancestors with their whole heart and being. **15:13** Anyone who would not seek the LORD God of Israel would be executed, whether they were young or old, male or female. **15:14** They swore their allegiance to the LORD, shouting their approval loudly and sounding trumpets and horns. **15:15** All Judah was happy about the oath, because they made the vow with their whole heart. They willingly sought the LORD and he responded to them. He made them secure on every side.

**15:16** King Asa also removed Maacah his grandmother from her position as queen mother because she had made a loathsome Asherah pole. Asa cut down her Asherah pole and crushed and burned it in the Kidron Valley. **15:17** The high places were not eliminated from Israel, yet Asa was wholeheartedly devoted to the LORD throughout his lifetime. **15:18** He brought the holy items that his father and he had made into God's temple, including the silver, gold, and other articles.

#### Asa's Failures

**15:19** There was no more war until the thirty-fifth year of Asa's reign.

**16:1** In the thirty-sixth year of Asa's reign, King Baasha of Israel attacked Judah, and he established Ramah as a military outpost to prevent anyone from leaving or entering the land of King Asa of Judah. **16:2** Asa took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace and sent it to King Ben Hadad of Syria, ruler in Damascus, along with this message: **16:3** "I want to make a treaty with you, like the one our fathers made. See, I have sent you silver and gold. Break your treaty with King Baasha of Israel, so he will retreat from my land." **16:4** Ben Hadad accepted King Asa's offer and ordered his army commanders to attack the cities of Israel. They conquered Ijon, Dan, Abel Maim, and all the storage cities of Naphtali. **16:5** When Baasha heard the news, he stopped fortifying Ramah and abandoned the project. **16:6** King Asa ordered all the men of Judah to carry away the stones and wood that Baasha had used to build Ramah. He used the materials to build up Geba and Mizpah.

**16:7** At that time Hanani the prophet visited King Asa of Judah and said to him: "Because you relied on the king of Syria and did not rely on the LORD your God, the army of the king of Syria has escaped from your hand. **16:8** Did not the Cushites and Libyans have a huge army with chariots and a very large number of horsemen? But when you relied on the

- 9 耶和華的眼目遍察全地、要顯大能幫助向他心存誠實的人。你這事行得愚昧。此後、你必有爭戰的事。
- 10 亞撒因此惱恨先見、將他囚在監裡。那時亞撒也虐待一些人民。

### 亞撒終

- 11 亞撒所行的事、自始至終、都寫在猶大和以色列諸王記上。
- 12 亞撒作王三十九年、他腳上有病、而且甚重。病的時候沒有求耶和華、只求醫生。
- 13 他作王四十一年而死、與他列祖同睡、
- 14 葬在大衛城自己所鑿的墳墓裡、放在床上、其床堆滿各樣馨香的香料、就是按作香的作法調和的香料、又爲他燒了許多的物件。

## 第十七章

### 約沙法作王

- 1 亞撒的兒子約沙法接續他作王、奮勇自強、防備以色列人。
- 2 安置軍兵在猶大一切堅固城裡、又安置防兵在猶大地、和他父亞撒所得以法蓮的城邑中。
- 3 耶和華與約沙法同在、因爲他行他祖大衛初行的道、不尋求巴力、
- 4 只尋求他父親的 神遵行他的誠命、不效法以色列人的行爲。
- 5 所以耶和華堅定他的國、猶大眾人給他進貢。約沙法大有尊榮貨財。
- 6 他高興遵行耶和華的道。並且從猶大除掉一切邱壇、和木偶。
- 7 他作王第三年就差遣臣子便亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦業、米該亞、往猶大各城去教訓百姓。
- 8 同著他們有利未人、示瑪雅、尼探雅、西巴第雅、亞撒黑、示米拉末、約拿單、亞多尼雅、多比雅、駝巴多尼雅。又有祭司以利沙瑪、約蘭、同著他們。
- 9 他們帶著耶和華的律法書、走遍猶大各城教訓百姓。
- 10 耶和華使猶大四圍的列國、都甚恐懼、不敢與約沙法爭戰。
- 11 有些非利士人與約沙法送禮物、納貢銀。亞拉伯人也送他公綿羊七千七百隻、公山羊七千七百隻。

LORD, he handed them over to you! **16:9** Certainly the LORD watches the whole earth carefully and is ready to strengthen those who are devoted to him. You have acted foolishly in this matter; from now on you will have war. **16:10** Asa was so angry at the prophet, he put him in jail. Asa also oppressed some of the people at that time.

### Asa's Reign Ends

**16:11** The events of Asa's reign, from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. **16:12** In the thirty-ninth year of his reign, Asa developed a foot ailment. Though his ailment was severe, he did not seek the LORD, but only the doctors. **16:13** Asa passed away in the forty-first year of his reign. **16:14** He was buried in the tomb he had carved out in the City of David. They laid him to rest on a bier covered with spices and assorted mixtures of ointments. They made a huge bonfire to honor him.

### Jehoshaphat Becomes King

**17:1** His son Jehoshaphat replaced him as king and solidified his rule over Israel. **17:2** He placed troops in all of Judah's fortified cities and posted garrisons throughout the land of Judah and in the cities of Ephraim that his father Asa had seized.

**17:3** The LORD was with Jehoshaphat because he followed in his ancestor David's footsteps at the beginning of his reign. He did not seek the Baals, **17:4** but instead sought the God of his ancestors and obeyed his commands, unlike the Israelites. **17:5** The LORD made his kingdom secure; all Judah brought tribute to Jehoshaphat, and he became very wealthy and greatly respected. **17:6** He was committed to following the LORD; he even removed the high places and Asherah poles from Judah.

**17:7** In the third year of his reign he sent his officials Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel, and Micaiah to teach in the cities of Judah. **17:8** They were accompanied by the Levites Shemaiah, Nathaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth, Jehonathan, Adonijah, Tobijah, and Tob-Adonijah, and by the priests Elishama and Jehoram. **17:9** They taught throughout Judah, taking with them the scroll of the law of the LORD. They traveled to all the cities of Judah and taught the people.

**17:10** The LORD put fear into all the kingdoms surrounding Judah; they did not make war with Jehoshaphat. **17:11** Some of the Philistines brought Jehoshaphat tribute, including a load of silver. The Arabs brought him seventy-seven hundred rams and seventy-seven hundred goats from their flocks.

- 12 約沙法日漸強大，在猶大建造營寨、和積貨城。
- 13 他在猶大城邑中有許多工程，又在耶路撒冷有戰士、就是大能的勇士。
- 14 他們的數目、按著宗族記在下面，猶大族的千夫長押拿爲首、率領大能的勇士三十萬。
- 15 其次是千夫長約哈難、率領大能的勇士二十八萬。
- 16 其次是細基利的兒子亞瑪斯雅，他爲耶和華犧牲自己、率領大能的勇士二十萬。
- 17 便雅憫族、是大能的勇士以利雅大、率領拿弓箭和盾牌的二十萬。
- 18 其次是約薩拔、率領豫備打仗的十八萬。
- 19 這都是伺候王的。還有王在猶大全地堅固城所安置的不在其內。

## 第十八章

### 約沙法與亞哈結盟

- 1 約沙法大有尊榮貨財、就與亞哈結親。
- 2 過了幾年、他下到撒瑪利亞去見亞哈。亞哈爲他和跟從他的人、宰了許多牛羊、勸他與自己同去攻取基列的拉末。
- 3 以色列王亞哈問猶大王約沙法說、你肯同我去攻取基列的拉末麼。他回答說、你我不分彼此、我的民與你的民一樣、必與你同去爭戰。
- 4 約沙法對以色列王說、請你先求問耶和華。
- 5 於是以色列王招聚先知四百人、問他們說、我們上去攻取基列的拉末可以不可以。他們說、可以上去。因爲神必將那城交在王的手裡。
- 6 約沙法說、這裡不是還有耶和華的先知、我們可以求問他麼。
- 7 以色列王對約沙法說、還有一個人、是音拉的兒子米該雅、我們可以託他求問耶和華。只是我恨他、因爲他指著我所說的豫言、不說吉語、常說凶言。約沙法說、王不必這樣說。
- 8 以色列王就召了一個太監來、說、你快去將音拉的兒子米該雅召來。
- 9 以色列王、和猶大王約沙法、在撒瑪利亞城門前的空場上、各穿朝服坐在位上。所有的先知都在他們面前說豫言。
- 10 基拿拿的兒子西底家造了兩個鐵角、說、耶和華如此說、你要用這角抵觸亞蘭人、直到將他們滅盡。

17:12 Jehoshaphat's power kept increasing. He built fortresses and storage cities throughout Judah. 17:13 He had many supplies stored in the cities of Judah and an army of skilled warriors stationed in Jerusalem. 17:14 These were their divisions by families:

There were a thousand officers from Judah. Adnah the commander led 300,000 skilled warriors, 17:15 Jehochanan the commander led 280,000, 17:16 and Amasiah son of Zichri, who volunteered to serve the LORD, led 200,000 skilled warriors.

17:17 From Benjamin, Eliada, a skilled warrior, led 200,000 men who were equipped with bows and shields, 17:18 and Jehozabad led 180,000 trained warriors.

17:19 These were the ones who served the king, besides those whom the king placed in the fortified cities throughout Judah.

### Jehoshaphat Allies with Ahab

18:1 Jehoshaphat was very wealthy and greatly respected. He made an alliance by marriage with Ahab, 18:2 and after several years went down to visit Ahab in Samaria. Ahab slaughtered many sheep and cattle to honor Jehoshaphat and those who came with him. He persuaded him to join in an attack against Ramoth Gilead. 18:3 King Ahab of Israel said to Jehoshaphat, "Will you go with me to attack Ramoth Gilead?" Jehoshaphat replied to the king of Israel, "I will support you; my army is at your disposal and will support you in battle." 18:4 Then Jehoshaphat added, "Today seek an oracle from the LORD." 18:5 So the king of Israel assembled four hundred prophets and asked them, "Should we attack Ramoth Gilead or not?" They said, "Attack! God will hand it over to the king." 18:6 But Jehoshaphat asked, "Is there not a prophet of the LORD still here, that we may ask him?" 18:7 The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can seek the LORD's will. But I despise him because he does not prophesy prosperity for me, but always disaster. His name is Micaiah son of Imlah. Jehoshaphat said, "The king should not say such things!" 18:8 The king of Israel summoned an officer and said, "Quickly bring Micaiah son of Imlah."

18:9 Now the king of Israel and King Jehoshaphat of Judah were sitting on their respective thrones, dressed in their robes, at the threshing floor near the entrance of the gate of Samaria. All the prophets were prophesying before them. 18:10 Zedekiah son of Kenaanah made iron horns and said,

- 11 所有的先知也都這樣豫言、說、可以上基列的拉末去、必然得勝、因為耶和華必將那城交在王的手中。
- 12 那去召米該雅的使者對米該雅說、眾先知一口同音地都向王說吉言、你不如與他們說一樣的話、也說吉言。
- 13 米該雅說、我指著永生的耶和華起誓、我的神說甚麼、我就說甚麼。
- 14 米該雅到王面前、王問他說、米該雅阿、我們上去攻取基列的拉末可以不可以、他說、可以上去、必然得勝、敵人必交在你們手裡。
- 15 王對他說、我當囑咐你幾次、你纔奉耶和華的名向我說實話呢。
- 16 米該雅說、我看見以色列眾民散在山上、如同沒有牧人的羊群一般、耶和華說、這民沒有主人、他們可以平平安安地各歸各家去。
- 17 以色列王對約沙法說、我豈沒有告訴你、這人指著我所說的豫言、不說吉語、單說凶言麼。
- 18 米該雅說、你們要聽耶和華的話、我看見耶和華坐在寶座上、天上的萬軍侍立在他左右。
- 19 耶和華說、誰去引誘以色列王亞哈上基列的拉末去陣亡呢。這個就這樣說、那個就那樣說。
- 20 隨後有一個神靈出來、站在耶和華面前說、我去引誘他。耶和華問他說、你用何法呢。
- 21 他說、我去、要在他眾先知口中作謊言的靈。耶和華說、這樣、你必能引誘他、你去如此行罷。
- 22 現在耶和華使謊言的靈、入了你這些先知的口、並且耶和華已經命定降禍與你。
- 23 基拿拿的兒子西底家前來打米該雅的臉、說、耶和華的靈從那裡離開我與你說話呢。
- 24 米該雅說、你進嚴密的屋子藏躲的那日、就必看見了。
- 25 以色列王說、將米該雅帶回、交給邑宰亞們、和王的兒子約阿施、說、
- 26 王如此說、把這個人下在監裡、使他受苦、喫不飽喝不足、等候我平平安安地回來。
- 27 米該雅說、你若能平安回來、那就是耶和華沒有藉我說這話了、又說、眾民哪、你們都要聽。
- 28 以色列王和猶大王約沙法、上基列的拉末去了。
- 29 以色列王對約沙法說、我要改裝上陣、你可以仍穿王服。於是以色列王改裝、他們就上陣去了。

“This is what the LORD says, ‘With these you will gore Syria until they are destroyed!’” **18:11** All the prophets were prophesying the same, saying, “Attack Ramoth Gilead! You will succeed; the LORD will hand it over to the king!” **18:12** Now the messenger who went to summon Micaiah said to him, “Look, the prophets are in complete agreement that the king will succeed. Your words must agree with theirs; you must predict success.” **18:13** But Micaiah said, “As certainly as the LORD lives, I will say what my God tells me to say.”

**18:14** Micaiah came before the king and the king asked him, “Micaiah, should we attack Ramoth Gilead or not?” He answered him, “Attack! You will succeed; they will be handed over to you.” **18:15** The king said to him, “How many times must I make you solemnly promise in the name of the LORD to tell me only the truth?” **18:16** Micaiah replied, “I saw all Israel scattered on the mountains like sheep that have no shepherd. Then the LORD said, ‘They have no master. They should go home in peace.’” **18:17** The king of Israel said to Jehoshaphat, “Didn’t I tell you he does not prophesy prosperity for me, but disaster?” **18:18** Micaiah said, “That being the case, hear the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, with all the heavenly assembly standing on his right and on his left. **18:19** The LORD said, ‘Who will deceive King Ahab of Israel, so he will attack Ramoth Gilead and die there?’ One said this and another that. **18:20** Then a spirit stepped forward and stood before the LORD. He said, ‘I will deceive him.’ The LORD asked him, ‘How?’ **18:21** He replied, ‘I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets.’ The LORD said, ‘Deceive and overpower him. Go out and do as you have proposed.’ **18:22** So now, look, the LORD has placed a lying spirit in the mouths of all these prophets of yours; but the LORD has decreed disaster for you.” **18:23** Zedekiah son of Kenaanah approached, hit Micaiah on the jaw, and said, “Which way did the LORD’s spirit go when he went from me to speak to you?” **18:24** Micaiah replied, “Look, you will see in the day when you go into an inner room to hide.” **18:25** Then the king of Israel said, “Take Micaiah and return him to Amon the city official and Joash the king’s son. **18:26** Say, ‘This is what the king says: “Put this man in prison. Give him only a little bread and water until I return safely.”’” **18:27** Micaiah said, “If you really do return safely, then the LORD has not spoken through me!” Then he added, “Take note, all you people.”

**18:28** The king of Israel and King Jehoshaphat of Judah attacked Ramoth Gilead. **18:29** The king of Israel said to Jehoshaphat, “I will disguise myself and then enter the battle; but you wear your royal attire.” So the king of Israel disguised himself and they en-

- 30 先是亞蘭王吩咐車兵長說、他們的兵將、無論大小、你們都不可與他們爭戰、只要與以色列王爭戰。
- 31 車兵長看見約沙法便說、這必是以色列王、就轉過去與他爭戰。約沙法一呼喊、耶和華就幫助他、神又感動他們離開他。
- 32 車兵長見不是以色列王、就轉去不追他了。
- 33 有一人隨便開弓、恰巧射入以色列王的甲縫裡、王對趕車的說、我受了重傷、你轉過車來、拉我出陣罷。
- 34 那日陣勢越戰越猛、以色列王勉強站在車上抵擋亞蘭人、直到晚上、約在日落的時候、王就死了。

## 第十九章

- 1 猶大王約沙法平平安安地回耶路撒冷、到宮裡去了。
- 2 先見哈拿尼的兒子耶戶出來迎接約沙法王、對他說、你豈當幫助惡人、愛那恨惡耶和華的人呢、因此耶和華的忿怒臨到你。
- 3 然而你還有善行、因你從國中除掉木偶、立定心意尋求神。

### 約沙法立審判官

- 4 約沙法住在耶路撒冷、以後又出巡民間、從別是巴直到以法蓮山地、引導民歸向耶和華他們列祖的神。
- 5 又在猶大國中遍地的堅固城裡、設立審判官、
- 6 對他們說、你們辦事應當謹慎、因為你們判斷不是為人、乃是為耶和華、判斷的時候、他必與你們同在。
- 7 現在你們應當敬畏耶和華、謹慎辦事、因為耶和華我們的神沒有不義、不偏待人、也不受賄賂。
- 8 約沙法從利未人和祭司、並以色列族長中派定人、在耶路撒冷為耶和華判斷、聽民間的爭訟、就回耶路撒冷去了。
- 9 約沙法囑咐他們說、你們當敬畏耶和華、忠心誠實辦事。
- 10 住在各城裡你們的弟兄、若有爭訟的事、來到你們這裡、或為流血、或犯律法、誡命、律例、典章、你們要警戒他們、免得他們得罪耶和華、以致他的忿怒臨到你們、和你們的弟兄、這樣行、你們就沒有罪了。

tered the battle. **18:30** Now the king of Syria had ordered his chariot commanders, “Do not fight common soldiers or high ranking officers; fight only the king of Israel.” **18:31** When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they said, “He must be the king of Israel.” So they turned and attacked him, but Jehoshaphat cried out. The LORD helped him; God lured them away from him. **18:32** When the chariot commanders realized he was not the king of Israel, they turned away from him. **18:33** Now an archer shot an arrow at random and it struck the king of Israel between the plates of his armor. The king ordered his charioteer, “Turn around and take me from the battle line, for I am wounded.” **18:34** While the battle raged throughout the day, the king stood propped up in his chariot opposite the Syrians. He died in the evening as the sun was setting.

**19:1** When King Jehoshaphat of Judah returned home safely to Jerusalem, **19:2** the prophet Jehu son of Hanani confronted him; he said to King Jehoshaphat, “Is it right to help the wicked and be an ally of those who oppose the LORD? Because you have done this the LORD is angry with you! **19:3** Nevertheless you have done some good things; you removed the Asherah poles from the land and you were determined to follow the LORD.”

### Jehoshaphat Appoints Judges

**19:4** Jehoshaphat lived in Jerusalem. He went out among the people from Beer Sheba to the hill country of Ephraim and encouraged them to follow the LORD God of their ancestors. **19:5** He appointed judges throughout the land and in each of the fortified cities of Judah. **19:6** He told the judges, “Be careful what you do, for you are not judging for men, but for the LORD, who will be with you when you make judicial decisions. **19:7** Respect the LORD and make careful decisions, for the LORD our God disapproves of injustice, partiality, and bribery.”

**19:8** In Jerusalem Jehoshaphat appointed some Levites, priests, and Israelite family leaders to judge on behalf of the LORD and to settle disputes among the residents of Jerusalem. **19:9** He commanded them: “Carry out your duties with respect for the LORD, with honesty, and with pure motives. **19:10** Whenever your countrymen who live in the cities bring a case before you (whether it involves a violent crime or other matters related to the law, commandments, rules, and regulations), warn them that they must not sin against the LORD. If you fail to do so, God will be angry with you and your colleagues; but if you obey, you will be free of guilt. **19:11** You



11 凡屬耶和華的事、有大祭司亞瑪利雅管理你們、凡屬王的事、有猶大支派的族長以實瑪利的兒子西巴第雅管理你們、在你們面前有利未人作官長、你們應當壯膽辦事、願耶和華與善人同在。

will report to Amariah the chief priest in all matters pertaining to the LORD's law, and to Zebadiah son of Ishmael, the leader of the family of Judah, in all matters pertaining to the king. The Levites will serve as officials before you. Confidently carry out your duties! May the LORD be with those who do well!"

## 第二十章

### 耶和華給約沙法軍事勝利

1 此後、摩押人和亞捫人、又有米烏尼人、一同來攻擊約沙法。  
 2 有人來報告約沙法說、從海外亞蘭〔亞蘭又作以東〕那邊有大軍來攻擊你、如今他們在哈洗遜他瑪、就是隱基底。  
 3 約沙法便懼怕、定意尋求耶和華、在猶大全地宣告禁食。  
 4 於是猶大人聚會、求耶和華幫助、猶大各城都有人出來尋求耶和華。  
 5 約沙法在猶大和耶路撒冷的會中、站在耶和華殿的新院前、  
 6 說、耶和華我們列祖的神阿、你不是天上的神麼、你不是萬邦萬國的主宰麼。在你手中有大能大力、無人能抵擋你。  
 7 我們的神阿、你不是曾在你民以色列人面前驅逐這地的居民、將這地賜給你朋友亞伯拉罕的後裔永遠為業麼。  
 8 他們住在這地、又為你的名建造聖所、說、  
 9 倘有禍患臨到我們、或刀兵災殃、或瘟疫饑荒、我們在急難的時候、站在這殿前向你呼求、你必垂聽而拯救、因為你的名在這殿裡。  
 10 從前以色列人出埃及地的時候、你不容以色列人侵犯亞捫人、摩押人、和西珥山人、以色列人就離開他們、不滅絕他們。  
 11 看哪、他們怎樣報復我們、要來驅逐我們出離你的地、就是你賜給我們為業之地。  
 12 我們的神阿、你不懲罰他們麼、因為我們無力抵擋這來攻擊我們的大軍、我們也不知道怎樣行、我們的眼目、單仰望你。  
 13 猶大眾人、和他們的嬰孩、妻子、兒女、都站在耶和華面前。  
 14 那時、耶和華的靈在會中臨到利未人亞薩的後裔瑪探雅的先孫耶利的曾孫比拿雅雅的子孫撒迦利雅的儿子雅哈悉、

### *The Lord Gives Jehoshaphat Military Success*

20:1 Later the Moabites and Ammonites, along with some of the Meunites, attacked Jehoshaphat. 20:2 Messengers arrived and reported to Jehoshaphat, "A huge army is attacking you from the other side of the Dead Sea, from the direction of Edom. Look, they are in Hazezon Tamar (that is, En Gedi)." 20:3 Jehoshaphat was afraid, so he decided to seek the LORD's advice. He decreed that all Judah should observe a fast. 20:4 The people of Judah assembled to ask for the LORD's help; they came from all the cities of Judah to ask for the LORD's help.

20:5 Jehoshaphat stood before the assembly of Judah and Jerusalem at the LORD's temple, in front of the new courtyard. 20:6 He prayed: "O LORD God of our ancestors, you are the God who lives in heaven and rules over all the kingdoms of the nations. You possess strength and power; no one can stand against you. 20:7 Our God, you drove out the inhabitants of this land before your people Israel and gave it as a permanent possession to the descendants of Abraham your friend. 20:8 They settled down in it and built in it a temple to honor you, saying, 20:9 'If disaster comes on us in the form of military attack, judgment, plague, or famine, we will stand in front of this temple before you, for you are present in this temple. We will cry out to you for help in our distress, so that you will hear and deliver us.' 20:10 Now the Ammonites, Moabites, and men from Mount Seir are coming! When Israel came from the land of Egypt, you did not allow them to invade these lands. They bypassed them and did not destroy them. 20:11 Look how they are repaying us! They come to drive us out of our allotted land which you assigned to us! 20:12 Our God, will you not judge them? For we are powerless against this huge army that attacks us. We don't know what we should do; we look to you for help."

20:13 All the men of Judah were standing before the LORD, along with their infants, wives, and children. 20:14 Then in the midst of the assembly, the LORD's Spirit came upon Jachaziel son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, a Levite and descendant of Asaph. 20:15 He said:

- 15 他說、猶大眾人、耶路撒冷的居民、和約沙法王、你們請聽、耶和華對你們如此說、不要因這大軍恐懼、驚惶、因為勝敗不在乎你們、乃在乎神。
- 16 明日你們要下去迎敵、他們是從洗斯坡上來、你們必在耶魯伊勒曠野前的谷口遇見他們。
- 17 猶大和耶路撒冷人哪、這次你們不要爭戰、要擺陣站著、看耶和華為你們施行拯救、不要恐懼、也不要驚惶、明日當出去迎敵、因為耶和華與你們同在。
- 18 約沙法就面伏於地、猶大眾人和耶路撒冷的居民、也俯伏在耶和華面前、叩拜耶和華。
- 19 哥轄族和可拉族的利未人都起來、用極大的聲音讚美耶和華以色列的神。
- 20 次日清早眾人起來、往提哥亞的曠野去、出去的時候、約沙法站著說、猶大人和耶路撒冷的居民哪、要聽我說、信耶和華你們的神、就必立穩、信他的先知就必亨通。
- 21 約沙法既與民商議了、就設立歌唱的人、頌讚耶和華、使他們穿上聖潔的禮服、走在軍前讚美耶和華、說、當稱謝耶和華、因他的慈愛永遠長存。
- 22 眾人方唱歌讚美的時候、耶和華就派伏兵擊殺那來攻擊猶大人的亞捫人、摩押人、和西珥山人、他們就被打敗了。
- 23 因為亞捫人和摩押人起來、擊殺住西珥山的人、將他們滅盡、滅盡住西珥山的人之後、他們又彼此自相擊殺。
- 24 猶大人來到曠野的望樓、向那大軍觀看、見屍橫遍地、沒有一個逃脫的。
- 25 約沙法和他的百姓就來收取敵人的財物、在屍首中見了許多財物、珍寶、他們剝脫下來的多得不可攜帶、因為甚多、直收取了三日。
- 26 第四日眾人聚集在比拉迦〔就是稱頌的意思〕谷、在那裡稱頌耶和華、因此那地方名叫比拉迦谷、直到今日。
- 27 猶大人、和耶路撒冷人、都歡歡喜喜地回耶路撒冷、約沙法率領他們、因為耶和華使他們戰勝仇敵、就歡喜快樂。
- 28 他們彈琴、鼓瑟、吹號來到耶路撒冷、進了耶和華的殿。
- 29 列邦諸國聽見耶和華戰敗以色列的仇敵、就甚懼怕。
- 30 這樣、約沙法的國、得享太平、因為神賜他四境平安。

“Pay attention, all you people of Judah, residents of Jerusalem, and King Jehoshaphat! This is what the LORD says to you: ‘Don’t be afraid and don’t panic because of this huge army! For the battle is not yours, but God’s. **20:16** Tomorrow march down against them, as they come up the Ascent of Ziz. You will find them at the end of the ravine in front of the Desert of Jeruel. **20:17** You will not fight in this battle. Take your positions, stand, and watch the LORD deliver you, O Judah and Jerusalem. Don’t be afraid and don’t panic! Tomorrow march out toward them; the LORD is with you!’”

**20:18** Jehoshaphat bowed down with his face toward the ground, and all the people of Judah and the residents of Jerusalem fell down before the LORD and worshiped him. **20:19** Then some Levites, from the Kohathites and Korahites, got up and loudly praised the LORD God of Israel.

**20:20** Early the next morning they marched out to the Desert of Tekoa. When they were ready to march, Jehoshaphat stood up and said: “Listen to me, you people of Judah and residents of Jerusalem! Trust in the LORD your God and you will be safe! Trust in the message of his prophets and you will win.” **20:21** He met with the people and appointed musicians to play before the LORD and praise his majestic splendor. As they marched ahead of the warriors they said: “Give thanks to the LORD, for his love endures.”

**20:22** When they began to shout and praise, the LORD suddenly attacked the Ammonites, Moabites, and men from Mount Seir who were invading Judah, and they were defeated. **20:23** The Ammonites and Moabites attacked the men from Mount Seir and annihilated them. When they had finished off the men of Seir, they attacked and destroyed one another. **20:24** When the men of Judah arrived at the observation post overlooking the desert and looked at the huge army, they saw dead bodies on the ground; there were no survivors. **20:25** Jehoshaphat and his men went to gather the loot; they found a huge amount of supplies, clothing and valuable items. They carried away everything they could. There was so much loot, it took them three days to haul it off. **20:26** On the fourth day they assembled in the Valley of Berachah, where they praised the LORD. So that place is called the Valley of Berachah to this very day. **20:27** Then all the men of Judah and Jerusalem returned joyfully to Jerusalem with Jehoshaphat leading them; the LORD had given them reason to rejoice over their enemies. **20:28** They entered Jerusalem to the sound of stringed instruments and trumpets and proceeded to the temple of the LORD. **20:29** All the kingdoms of the surrounding lands were afraid of God when they heard how the LORD had fought against Israel’s enemies. **20:30** Jehoshaphat’s kingdom enjoyed peace; his God made him secure on every side.

## 約沙法終

- 31 約沙法作猶大王，登基的時候年三十五歲，在耶路撒冷作王二十五年，他母親名叫阿蘇巴，乃示利希的女兒。
- 32 約沙法效法他父亞撒所行的，不偏左右，行耶和華眼中看為正的事。
- 33 只是邱壇還沒有廢去，百姓也沒有立定心意歸向他們列祖的神。
- 34 約沙法其餘的事，自始至終，都寫在哈拿尼的兒子耶戶的書上，也載入以色列諸王記上。
- 35 此後猶大王約沙法與以色列王亞哈謝交好，亞哈謝行惡太甚。
- 36 二王合夥造船要往他施去，遂在以旬迦別造船。
- 37 那時瑪利沙人，多大瓦的兒子以利以謝，向約沙法豫言、說、因你與亞哈謝交好、耶和華必破壞你所造的。後來那船果然破壞、不能往他施去了。

## 第二十一章

- 1 約沙法與他列祖同睡，葬在大衛城，他列祖的墳地裡，他兒子約蘭接續他作王。

## 約蘭作王

- 2 約蘭有幾個兄弟，就是約沙法的兒子亞撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亞撒利雅、米迦勒、示法提雅，這都是以色列王約沙法的兒子。
- 3 他們的父親將許多金銀、財寶、和猶大地的堅固城、賜給他們，但將國賜給約蘭，因為他是長子。
- 4 約蘭興起坐他父的位，奮勇自強，就用刀殺了他的眾兄弟、和以色列的幾個首領。
- 5 約蘭登基的時候年三十二歲，在耶路撒冷作王八年。
- 6 他行以色列諸王的道，與亞哈家一樣，因他娶了亞哈的女兒為妻，行耶和華眼中看為惡的事。
- 7 耶和華卻因自己與大衛所立的約，不肯滅大衛的家，照他所應許的、永遠賜燈光與大衛和他的子孫。
- 8 約蘭年間以東人背叛猶大，脫離他的權下，自己立王。
- 9 約蘭就率領軍長、和所有的戰車、夜間起來，攻擊圍困他的以東人，和車兵長。
- 10 這樣，以東人背叛猶大，脫離他的權下，直到今日，那時立拿人也背叛了，因為約蘭離棄耶和華他列祖的神。

## Jehoshaphat's Reign Ends

**20:31** Jehoshaphat reigned over Judah. He was thirty-five years old when he became king and he reigned for twenty-five years in Jerusalem. His mother was Azubah, the daughter of Shilchi. **20:32** He followed in his father Asa's footsteps and was careful to do what the LORD approved. **20:33** However, the high places were not eliminated; the people were still not devoted to the God of their ancestors.

**20:34** The rest of the events of Jehoshaphat's reign, from start to finish, are recorded in the Annals of Jehu son of Hanani which are included in Scroll of the Kings of Israel.

**20:35** Later King Jehoshaphat of Judah made an alliance with King Ahaziah of Israel, who did evil. **20:36** They agreed to make ships to travel to Tarshish; they built the ships in Ezion Geber. **20:37** Eliezer son of Dodavahu from Mareshah prophesied against Jehoshaphat, "Because you made an alliance with Ahaziah, the LORD will shatter what you have made." The ships were wrecked and unable to sail to Tarshish.

**21:1** Jehoshaphat passed away and was buried with his ancestors in the City of David. His son Jehoram replaced him as king.

## Jehoram's Reign

**21:2** His brothers, Jehoshaphat's sons, were Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariahu, Michael, and Shephatiah. All of these were sons of King Jehoshaphat of Israel. **21:3** Their father gave them many presents, including silver, gold, and other precious items, along with fortified cities in Judah. But he gave the kingdom to Jehoram because he was the firstborn.

**21:4** Jehoram took control of his father's kingdom and became powerful. Then he killed all his brothers, as well as some of the officials of Israel. **21:5** Jehoram was thirty-two years old when he became king and he reigned for eight years in Jerusalem. **21:6** He followed in the footsteps of the kings of Israel, just as Ahab's dynasty had done, for he married Ahab's daughter. He did evil before the LORD. **21:7** But the LORD was unwilling to destroy David's dynasty because of the promise he had made to give David a perpetual dynasty.

**21:8** During Jehoram's reign Edom freed themselves from Judah's control and set up their own king. **21:9** Jehoram crossed over to Zair with his officers and all his chariots. The Edomites, who had surrounded him, attacked at night and defeated him and his chariot officers. **21:10** So Edom has remained free from Judah's control to this very day. At that

- 11 他又在猶大諸山建築邱壇、使耶路撒冷的居民行邪淫、誘惑猶大人。
- 12 先知以利亞達信與約蘭、說、耶和華你祖大衛的神如此說、因為你不行你父約沙法、和猶大王亞撒的道、
- 13 乃行以色列諸王的道、使猶大人和耶路撒冷的居民行邪淫、像亞哈家一樣、又殺了你父家比你好的諸兄弟、
- 14 故此耶和華降大災與你的百姓、和你的妻子、兒女、並你一切所有的。
- 15 你的腸子必患病、日加沉重、以致你的腸子墜落下來。
- 16 以後耶和華激動非利士人、和靠近古實的亞拉伯人、來攻擊約蘭。
- 17 他們上來攻擊猶大、侵入境內、擄掠了王宮裡所有的財貨、和他的妻子、兒女、除了他小兒子約哈斯〔又名亞哈謝〕之外、沒有留下一個兒子。
- 18 這些事以後、耶和華使約蘭的腸子、患不能醫治的病。
- 19 他患此病纏綿日久、過了二年、腸子墜落下來、病重而死。他的民沒有為他燒甚麼物件、像從前為他列祖所燒的一樣。
- 20 約蘭登基的時候年三十二歲、在耶路撒冷作王八年、他去世無人思慕、眾人葬他在大衛城、只是不在列王的墳墓裡。

## 第二十二章

### 亞哈謝作王

- 1 耶路撒冷的居民立約蘭的小兒子亞哈謝接續他作王、因為跟隨亞拉伯人來攻營的軍兵曾殺了亞哈謝的眾兄長、這樣、猶大王約蘭的兒子亞哈謝作了王。
- 2 亞哈謝登基的時候年四十二歲、〔列王下八章二十六節作二十二歲〕在耶路撒冷作王一年、他母親名叫亞他利雅、是暗利的孫女。
- 3 亞哈謝也行亞哈家的道、因為他母親給他主謀、使他行惡。
- 4 他行耶和華眼中看為惡的事、像亞哈家一樣、因他父親死後有亞哈家的人給他主謀、以致敗壞。

same time Libnah also rebelled and freed themselves from Judah's control because Jehoram rejected the LORD God of his ancestors. **21:11** He also built high places on the hills of Judah; he encouraged the residents of Jerusalem to be unfaithful to the LORD and led Judah away from the LORD.

**21:12** Jehoram received this letter from Elijah the prophet: "This is what the LORD God of your ancestor David says: 'You have not followed in the footsteps of your father Jehoshaphat and of King Asa of Judah, **21:13** but have instead followed in the footsteps of the kings of Israel. You encouraged the people of Judah and the residents of Jerusalem to be unfaithful to the LORD, just as the family of Ahab does in Israel. You also killed your brothers, members of your father's family, who were better than you. **21:14** So look, the LORD is about to severely afflict your people, your sons, your wives, and all you own. **21:15** And you will get a serious, chronic intestinal disease which will cause your intestines to swell."

**21:16** The LORD stirred up against Jehoram the Philistines and the Arabs who lived beside the Cushites. **21:17** They attacked Judah and swept through it. They carried off everything they found in the royal palace, including his sons and wives. None of his sons was left, except for his youngest, Ahaziah. **21:18** After all this happened, the LORD afflicted him with an incurable intestinal disease. **21:19** After about two years his intestines were so swollen from the disease that he died a very painful death. His people did not make a bonfire to honor him, as they had done for his ancestors.

**21:20** Jehoram was thirty-two years old when he became king and he reigned eight years in Jerusalem. No one regretted his death; he was buried in the City of David, but not in the royal tombs.

### Ahaziah's Reign

**22:1** The residents of Jerusalem made his youngest son Ahaziah king in his place, for the raiding party that invaded the city with the Arabs had killed all the older sons. So Ahaziah son of Jehoram became king of Judah. **22:2** Ahaziah was twenty-two years old when he became king and he reigned for one year in Jerusalem. His mother was Athaliah, the granddaughter of Omri. **22:3** He followed in the footsteps of Ahab's dynasty, for his mother gave him evil advice. **22:4** He did evil before the LORD like Ahab's dynasty because, after his father's death, they gave him advice that led to his destruction. **22:5** He followed their advice and joined Ahab's son

- 5 他聽從亞哈家的計謀、同以色列王亞哈的兒子約蘭往基列的拉末去、與亞蘭王哈薛爭戰、亞蘭人打傷了約蘭。
- 6 約蘭回到耶斯列、醫治在拉末與亞蘭王哈薛打仗所受的傷、猶大王約蘭的兒子亞撒利雅、〔即亞哈謝〕因為亞哈的兒子約蘭病了、就下到耶斯列看望他。
- 7 亞哈謝去見約蘭就被害了、這是出乎神、因為他到了、就同約蘭出去攻擊寧示的孫子耶戶、這耶戶是耶和華所膏、使他剪除亞哈家的。
- 8 耶戶討亞哈家罪的時候、遇見猶大的眾首領、和亞哈謝的眾姪子服事亞哈謝、就把他們都殺了。
- 9 亞哈謝藏在撒瑪利亞、耶戶尋找他、眾人將他拿住、送到耶戶那裡、就殺了他、將他葬埋、因他們說、他是那盡心尋求耶和華之約沙法的兒子。這樣、亞哈謝的家無力保守國權。

#### 亞他利雅篡位

- 10 亞哈謝的母親亞他利雅見他兒子死了、就起來剿滅猶大王室。
- 11 但王的女兒約示巴、將亞哈謝的兒子約阿施、從那被殺的王子中偷出來、把他和他的乳母都藏在臥房裡。約示巴是約蘭王的女兒、亞哈謝的妹子、祭司耶何耶大的妻、他收藏約阿施、躲避亞他利雅、免得被殺。
- 12 約阿施和他們一同藏在 神殿裡六年、亞他利雅篡了國位。

### 第二十三章

- 1 第七年耶何耶大奮勇自強、將百夫長耶羅罕的兒子亞撒利雅、約哈難的兒子以實瑪利、俄備得的兒子亞撒利雅、亞大雅的儿子瑪西雅、細基利的兒子以利沙法召來、與他們立約。
- 2 他們走遍猶大、從猶大各城裡招聚利未人、和以色列的眾族長、到耶路撒冷來。
- 3 會眾在 神殿裡與王立約。耶何耶大對他們說、看哪、王的兒子必當作王、正如耶和華指著大衛子孫所應許的話。
- 4 又說、你們當這樣行、祭司和利未人、凡安息日進班的三分之一、要把守各門、
- 5 三分之一、要在王宮、三分之一、要在基址門、眾百姓要在耶和華殿的院內。

King Joram of Israel, in a battle against King Hazael of Syria at Ramoth Gilead in which the Syrians defeated Joram. 22:6 Joram returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians in Ramah when he fought against King Hazael of Syria. Ahaziah son of King Jehoram of Judah went down to visit Joram son of Ahab in Jezreel, for he was ill.

22:7 God brought about Ahaziah's downfall through his visit to Joram. When Ahaziah arrived, he went out with Joram to meet Jehu son of Nimshi, whom the LORD had commissioned to wipe out Ahab's family. 22:8 While Jehu was dishing out punishment to Ahab's family, he discovered the officials of Judah and the sons of Ahaziah's relatives who were serving Ahaziah and killed them. 22:9 He looked for Ahaziah, who was captured while hiding in Samaria. They brought him to Jehu and then executed him. They did give him a burial, for they reasoned, "He is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with his whole heart." There was no one in Ahaziah's family strong enough to rule in his place.

#### Athaliah is Eliminated

22:10 When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she was determined to destroy the entire royal line of Judah. 22:11 So Jehoshabeath, the daughter of King Jehoram, took Ahaziah's son Joash and sneaked him away from the rest of the royal descendants who were to be executed. She hid him and his nurse in the room where the bedcovers were stored. So Jehoshabeath the daughter of King Jehoram, wife of Jehoiada the priest and sister of Ahaziah, hid him from Athaliah so she could not execute him. 22:12 He hid out in God's temple for six years, while Athaliah was ruling over the land.

23:1 In the seventh year Jehoiada made a bold move. He made a pact with the officers of the units of hundreds: Azariah son of Jehoram, Ishmael son of Jehochanan, Azariah son of Obed, Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri. 23:2 They traveled throughout Judah and assembled the Levites from all the cities of Judah, as well as the Israelite family leaders.

They came to Jerusalem, 23:3 and the whole assembly made a covenant with the king in the temple of God. Jehoiada said to them, "The king's son will rule, just as the LORD promised David's descendants. 23:4 This is what you must do. One third of you priests and Levites who are on duty during the Sabbath will guard the doors. 23:5 Another third of you will be stationed at the royal palace and still another

- 6 除了祭司、和供職的利未人之外、不准別人進耶和華的殿、惟獨他們可以進去、因為他們聖潔、眾百姓要遵守耶和華所吩咐的。
- 7 利未人要手中各拿兵器、四圍護衛王、凡擅入殿宇的、必當治死、王出入的時候、你們當跟隨他。
- 8 利未人、和猶大眾人、都照著祭司耶何耶大一切所吩咐的去行、各帶所管安息日進班出班的人來、因為祭司耶何耶大不許他們下班。
- 9 祭司耶何耶大便將 神殿裡所藏大衛王的槍、盾牌、擋牌、交給百夫長、
- 10 又分派眾民手中各拿兵器、在壇和殿那裡、從殿右直到殿左、站在王子的四圍。
- 11 於是領王子出來、給他戴上冠冕、將律法書交給他、立他作王、耶何耶大和眾子膏他、眾人說、願王萬歲。
- 12 亞他利雅聽見民奔走、讚美王的聲音、就到民那裡、進耶和華的殿、
- 13 看見王站在殿門的柱旁、百夫長和吹號的人侍立在王左右、國民都歡樂吹號、又有歌唱的、用各樣的樂器、領人歌唱讚美、亞他利雅就撕裂衣服、喊叫說、反了、反了。
- 14 祭司耶何耶大帶管轄軍兵的百夫長出來、吩咐他們說、將他趕到班外、凡跟隨他的必用刀殺死、因為祭司說、不可在耶和華殿裡殺他。
- 15 眾兵就閃開、讓他去、他走到王宮的馬門、便在那裡把他殺了。
- 16 耶何耶大、與眾民、和王立約、都要作耶和華的民。
- 17 於是眾民都到巴力廟、拆毀了廟、打碎壇和像、又在壇前將巴力的祭司瑪坦殺了。
- 18 耶何耶大派官看守耶和華的殿、是在祭司利未人手下、這祭司利未人是 大衛分派在耶和華殿中、照摩西律法上所寫的、給耶和華獻燔祭、又按大衛所定的例、歡樂歌唱、
- 19 且設立守門的把守耶和華殿的各門、無論為何事、不潔淨的人都不准進去。
- 20 又率領百夫長、和貴冑、與民間的官長、並國中的眾民、請王從耶和華殿下來、由上門進入王宮、立王坐在國位上。

third at the Foundation Gate. All the others will stand in the courtyards of the LORD's temple. **23:6** No one must enter the LORD's temple except the priests and Levites who are on duty. They may enter because they are ritually pure. All the others should carry out their assigned service to the LORD. **23:7** The Levites must surround the king. Each of you must hold his weapon in his hand. Whoever tries to enter the temple must be killed. You must accompany the king wherever he goes."

**23:8** The Levites and all the men of Judah did just as Jehoiada the priest ordered. Each of them took his men, those who were on duty during the Sabbath as well as those who were off duty on the Sabbath. Jehoiada the priest did not release his divisions from their duties. **23:9** Jehoiada the priest gave to the officers of the units of hundreds King David's spears and shields that were kept in God's temple. **23:10** He placed the men at their posts, each holding his weapon in his hand. They lined up from the south side of the temple to the north side and stood near the altar and the temple, surrounding the king. **23:11** Jehoiada and his sons led out the king's son and placed on him the crown and the royal insignia. They proclaimed him king and poured oil on his head. They declared, "Long live the king!"

**23:12** When Athaliah heard the royal guard shouting and praising the king, she joined the crowd at the LORD's temple. **23:13** Then she saw the king standing by his pillar at the entrance. The officers and trumpeters stood beside the king and all the people of the land were celebrating and blowing trumpets, and the musicians with various instruments were leading the celebration. Athaliah tore her clothes and yelled, "Treason! Treason!" **23:14** Jehoiada the priest sent out the officers of the units of hundreds, who were in charge of the army, and ordered them, "Bring her outside the temple to the guards. Put the sword to anyone who follows her." The priest gave this order because he had decided she should not be executed in the LORD's temple. **23:15** They seized her and took her into the precincts of the royal palace through the horses' entrance. There they executed her.

**23:16** Jehoiada then drew up a covenant stipulating that he, all the people, and the king should be loyal to the LORD. **23:17** All the people went and demolished the temple of Baal. They smashed its altars and idols. They killed Mattan the priest of Baal in front of the altars. **23:18** Jehoiada then assigned the duties of the LORD's temple to the priests, the Levites whom David had assigned to the LORD's temple. They were responsible for offering burnt sacrifices to the LORD with joy and music, according to the law of Moses and the edict of David. **23:19** He posted guards at the gates of the LORD's temple, so no one who was ritually unclean in any way could enter. **23:20** He summoned the officers of the units of hundreds, the nobles, the rulers of the people, and

21 國民都歡樂、合城都安靜。眾人已將亞他利雅用刀殺了。

all the people of land, and he then led the king down from the LORD's temple. They entered the royal palace through the Upper Gate and seated the king on the royal throne. 23:21 All the people of the land celebrated, for the city had rest now that they had killed Athaliah.

## 第二十四章

約阿施作王

*Joash's Reign*

1 約阿施登基的時候年七歲、在耶路撒冷作王四十年。他母親名叫西比亞、是別是巴人。  
 2 祭司耶何耶大在世的時候、約阿施行耶和華眼中看為正的事。  
 3 耶何耶大為他娶了兩個妻、並且生兒養女。  
 4 此後、約阿施有意重修耶和華的殿、  
 5 便召聚眾祭司和利未人、吩咐他們說、你們要往猶大各城去、使以色列眾人捐納銀子、每年可以修理你們 神的殿。你們要急速辦理這事。只是利未人不急速辦理。  
 6 王召了大祭司耶何耶大來、對他說、從前耶和華的僕人摩西、為法櫃的帳幕、與以色列會眾所定的捐項、你為何不叫利未人、照這例從猶大和耶路撒冷帶來、作殿的費用呢。  
 7 因為那惡婦亞他利雅的眾子曾拆毀 神的殿、又用耶和華殿中分別為聖的物供奉巴力。  
 8 於是王下令、眾人作了一櫃、放在耶和華殿的門外。  
 9 又通告猶大和耶路撒冷的百姓、要將 神僕人摩西、在曠野所吩咐以色列人的捐項給耶和華送來。  
 10 眾首領和百姓都歡歡喜喜地將銀子送來、投入櫃中、直到捐完。  
 11 利未人見銀子多了、就把櫃抬到王所派的司事面前、王的書記和大祭司的屬員來、將櫃倒空、仍放在原處、日日都是這樣、積蓄的銀子甚多。  
 12 王與耶何耶大將銀子交給耶和華殿裡辦事的人。他們就雇了石匠、木匠、重修耶和華的殿。又雇了鐵匠、銅匠、修理耶和華的殿。  
 13 工人操作、漸漸修成、將 神殿修造的、與從前一樣、而且甚是堅固。

24:1 Joash was seven years old when he began to reign. He reigned for forty years in Jerusalem. His mother was Zibiah, who was from Beer Sheba. 24:2 Joash did what the LORD approved throughout the lifetime of Jehoiada the priest. 24:3 Jehoiada chose two wives for him who gave him sons and daughters.

24:4 Joash was determined to repair the LORD's temple. 24:5 He assembled the priests and Levites and ordered them, "Go out to the cities of Judah and collect the annual quota of silver from all Israel for repairs on the temple of your God. Be quick about it!" But the Levites delayed.

24:6 So the king summoned Jehoiada the chief priest, and said to him, "Why have you not made the Levites collect from Judah and Jerusalem the tax authorized by Moses the LORD's servant and by the assembly of Israel at the tent containing the tablets of the law?" 24:7 (Wicked Athaliah and her sons had broken into God's temple and used all the holy items of the LORD's temple in their worship of the Baals.) 24:8 The king ordered a chest to be made and placed outside the gate of the LORD's temple. 24:9 An edict was sent throughout Judah and Jerusalem requiring the people to bring to the LORD the tax that Moses, God's servant, imposed on Israel in the wilderness. 24:10 All the officials and all the people gladly brought their silver and threw it into the chest until it was full. 24:11 Whenever the Levites brought the chest to the royal accountant and they saw there was a lot of silver, the royal scribe and the accountant of the high priest emptied the chest and then took it back to its place. They went through this routine every day and collected a large amount of silver.

24:12 The king and Jehoiada gave it to the construction foremen assigned to the LORD's temple. They hired carpenters and craftsmen to repair the LORD's temple, as well as those skilled in working with iron and bronze to restore the LORD's temple. 24:13 They worked hard and made the repairs. They followed the measurements specified for God's temple and restored it. 24:14 When they were finished,

- 14 工程完了、他們就把其餘的銀子、拿到王與耶何耶大面前、用以製造耶和華殿供奉所用的器皿、和調羹、並金銀的器皿。耶何耶大在世的時候、眾人常在耶和華殿裡獻燔祭。
- 15 耶何耶大年紀老邁、日子滿足而死。死的時候、年一百三十歲。
- 16 葬在大衛城列王的墳墓裡、因為他在以色列人中行善、又事奉神、修理神的殿。
- 17 耶何耶大死後、猶大的眾首領來朝拜王。王就聽從他們。
- 18 他們離棄耶和華他們列祖神的殿、去事奉亞舍拉和偶像、因他們這罪、就有忿怒臨到猶大和耶路撒冷。
- 19 但神仍遣先知到他們那裡、引導他們歸向耶和華。這先知警戒他們、他們卻不肯聽。
- 20 那時神的靈感動祭司耶何耶大的兒子撒迦利亞。他就站在上面對民說、神如此說、你們為何干犯耶和華的誡命、以致不得亨通呢、因為你們離棄耶和華、所以他也離棄你們。
- 21 眾民同心謀害撒迦利亞、就照王的吩咐、在耶和華殿的院內、用石頭打死他。
- 22 這樣、約阿施王不想念撒迦利亞的父親耶何耶大向自己所施的恩、殺了他的兒子。撒迦利亞臨死的時候、說、願耶和華鑒察伸冤。
- 23 滿了一年、亞蘭的軍兵上來攻擊約阿施、來到猶大和耶路撒冷、殺了民中的眾首領、將所掠的財貨送到大馬色王那裡。
- 24 亞蘭的軍兵、雖來了一小隊、耶和華卻將大隊的軍兵交在他們手裡、是因猶大人離棄耶和華他們列祖的神。所以藉亞蘭人懲罰約阿施。
- 25 亞蘭人離開約阿施的時候、他患重病、臣僕背叛他、要報祭司耶何耶大兒子流血之仇、殺他在床上、葬他在大衛城。只是不葬在列王的墳墓裡。
- 26 背叛他的是亞捫婦人示米押的兒子撒拔、和摩押婦人示米利的兒子約薩拔。
- 27 至於他的眾子、和他所受的警戒、並他重修神殿的事、都寫在列王的傳上。他兒子亞瑪謝接續他作王。

they brought the rest of the silver to the king and Jehoiada. They used it to make items for the LORD's temple, including items used in the temple service and for burnt sacrifices, pans, and various other gold and silver items. Throughout Jehoiada's lifetime, burnt sacrifices were offered regularly in the LORD's temple.

**24:15** Jehoiada grew old and died at the age of one hundred and thirty. **24:16** He was buried in the City of David with the kings, because he had accomplished good in Israel and for God and his temple.

**24:17** After Jehoiada died, the officials of Judah visited the king and declared their loyalty to him. The king listened to their advice. **24:18** They abandoned the temple of the LORD God of their ancestors, and worshiped the Asherah poles and idols. Because of this sinful activity, God was angry with Judah and Jerusalem. **24:19** The LORD sent prophets among them to lead them back to him. They warned the people, but they would not pay attention. **24:20** God's Spirit energized Zechariah son of Jehoiada the priest. He stood up before the people and said to them, "This is what God says: 'Why are you violating the commands of the LORD? You will not be prosperous. Because you have rejected the LORD, he has rejected you!'" **24:21** They plotted against him and by royal decree stoned him to death in the courtyard of the LORD's temple. **24:22** King Joash disregarded the loyalty his father Jehoiada had shown him and killed Jehoiada's son. As Zechariah was dying, he said, "May the LORD take notice and seek vengeance!"

**24:23** At the beginning of the year the Syrian army attacked Joash and invaded Judah and Jerusalem. They wiped out all the leaders of the people and sent all the loot they gathered to the king of Damascus. **24:24** Even though the invading Syrian army was relatively weak, the LORD handed over to them Judah's very large army, for the people of Judah had abandoned the LORD God of their ancestors. The Syrians gave Joash what he deserved. **24:25** When they withdrew, they left Joash badly wounded. His servants plotted against him because of what he had done to the son of Jehoiada the priest. They murdered him on his bed. Thus he died and was buried in the City of David, but not in the tombs of the kings. **24:26** The conspirators were Zabad son of Shimeath (an Ammonite woman) and Jehozabad son of Shimrith (a Moabite woman).

**24:27** The list of his sons, the many prophetic oracles pertaining to him, and the account of his building project on God's temple are included in the record of the Scroll of the Kings. His son Amaziah replaced him as king.



## 第二十五章

## 亞瑪謝作王

- 1 亞瑪謝登基的時候、年二十五歲、在耶路撒冷作王二十九年。他母親名叫約耶但、是耶路撒冷人。
- 2 亞瑪謝行耶和華眼中看為正的事、只是心不專誠。
- 3 國一堅定、就把殺他父王的臣僕殺了、
- 4 卻沒有治死他們的兒子、是照摩西律法書上耶和華所吩咐的、說、不可因子殺父、也不可因父殺子、各人要為本身的罪而死。
- 5 亞瑪謝招聚猶大人、按著猶大和便雅憫的宗族、設立千夫長、百夫長、又數點人數、從二十歲以外、能拿槍拿盾牌、出去打仗的精兵、共有三十萬。
- 6 又用銀子一百他連得、從以色列招募了十萬大能的勇士。
- 7 有一個神人來見亞瑪謝、對他說、王阿、不要使以色列的軍兵與你同去、因為耶和華不與以色列人<sup>以法蓮</sup>的後裔同在。
- 8 你若一定要去、就奮勇爭戰罷、但神必使你敗在敵人面前、因為神能助人得勝、也能使人傾敗。
- 9 亞瑪謝問神人說、我給了以色列軍的那一百他連得銀子怎麼樣呢、神人回答說、耶和華能把更多的賜給你。
- 10 於是亞瑪謝將那從<sup>以法蓮</sup>來的軍兵分別出來、叫他們回家去、故此他們甚惱怒猶大人、氣忿忿地回家去了。
- 11 亞瑪謝壯起膽來、率領他的民到鹽谷、殺了西珥人一萬。
- 12 猶大人又生擒了一萬帶到山崖上、從那裡把他們扔下去、以致他們都摔碎了。
- 13 但亞瑪謝所打發回去、不許一同出征的那些軍兵、攻打猶大各城、從撒瑪利亞直到伯和崙、殺了三千人、搶了許多財物。
- 14 亞瑪謝殺了以東人回來、就把西珥的神像帶回、立為自己的神、在他面前叩拜燒香。
- 15 因此、耶和華的怒氣向亞瑪謝發作、就差一個先知去見他、說、這些神不能救他的民脫離你的手、你為何尋求他呢。

## Amaziah's Reign

**25:1** Amaziah was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for twenty-nine years in Jerusalem. His mother was Jehoaddan, who was from Jerusalem. **25:2** He did what the LORD approved, but not with wholehearted devotion.

**25:3** When he had secured control of the kingdom, he executed the servants who had assassinated his father. **25:4** However, he did not execute their sons. He obeyed the LORD's commandment as recorded in the law scroll of Moses, "Fathers must not be executed for their sons' crimes, and sons must not be executed for their fathers' crimes. A man must be executed only for his own crime."

**25:5** Amaziah assembled the people of Judah and assigned them by families to the commanders of units of a thousand and the commanders of units of a hundred for all Judah and Benjamin. He counted those twenty years old and up and discovered there were three hundred thousand young men of fighting age equipped with spears and shields. **25:6** He hired one hundred thousand Israelite warriors for a hundred units of silver.

**25:7** But a prophet visited him and said: "O king, the Israelite troops must not go with you, for the LORD is not with Israel or any of the Ephraimites. **25:8** Even if you go and fight bravely in battle, God will defeat you before the enemy. God is capable of helping or defeating." **25:9** Amaziah asked the prophet: "But what should I do about the hundred units of silver I paid the Israelite troops?" The prophet replied, "The LORD is capable of giving you more than that." **25:10** So Amaziah dismissed the troops that had come to him from Ephraim and sent them home. They were very angry at Judah and returned home incensed. **25:11** Amaziah boldly led his army to the Valley of Salt, where he defeated ten thousand Edomites. **25:12** The men of Judah captured ten thousand men alive. They took them to the top of a cliff and threw them over. All the captives fell to their death. **25:13** Now the troops Amaziah had dismissed and not allowed to fight in the battle raided the cities of Judah from Samaria to Beth Horon. They killed three thousand people and carried off a large amount of loot.

**25:14** When Amaziah returned from defeating the Edomites, he brought back the gods of the people of Seir and made them his personal gods. He bowed down before them and offered them sacrifices. **25:15** The LORD was angry at Amaziah and sent a prophet to him, who said, "Why are you following these gods that could not deliver their own people from your power?" **25:16** While he was speaking, Amaziah said to him, "Did we appoint you to be a royal counselor? Stop prophesying or else you will be

- 16 先知與王說話的時候，王對他說、誰立你作王的謀士呢·你住口罷、為何找打呢·先知就止住了·又說、你行這事不聽從我的勸戒、我知道 神定意要滅你。
- 17 猶大王亞瑪謝與群臣商議、就差遣使者去見耶戶的孫子約哈斯的兒子以色列王約阿施說、你來、我們二人相見於戰場。
- 18 以色列王約阿施差遣使者去見猶大王亞瑪謝說、利巴嫩的蒺藜、差遣使者去見利巴嫩的香柏樹、說、將你的女兒給我兒子為妻·後來利巴嫩有一個野獸經過、把蒺藜踐踏了。
- 19 你說、看哪、我打敗了以東人、你就心高氣傲、以致矜誇·你在家裡安居就罷了、為何要惹禍使自己和猶大國一同敗亡呢。
- 20 亞瑪謝卻不肯聽從·這是出乎 神、好將他們交在敵人手裡、因為他們尋求以東的神。
- 21 於是以色列王約阿施上來、在猶大的伯示麥與猶大王亞瑪謝相見於戰場。
- 22 猶大人敗在以色列人面前、各自逃回家裡去了。
- 23 以色列王約阿施、在伯示麥擒住約哈斯〔就是亞哈謝〕的孫子約阿施的兒子猶大王亞瑪謝、將他帶到耶路撒冷·又拆毀耶路撒冷的城牆、從以法蓮門、直到角門、共四百肘。
- 24 又將俄別以東所看守 神殿裡的一切金銀、和器皿、與王宮裡的財寶、都拿了去·並帶人去為質、就回撒瑪利亞去了。
- 25 以色列王約哈斯的兒子約阿施死後、猶大王約阿施的兒子亞瑪謝又活了十五年。
- 26 亞瑪謝其餘的事、自始至終、不都寫在猶大和以色列諸王記上麼。
- 27 自從亞瑪謝離棄耶和華之後、在耶路撒冷有人背叛他、他就逃到拉吉·叛黨卻打發人到拉吉、將他殺了。
- 28 人就用馬將他的屍首馱回、葬在猶大京城、他列祖的墳地裡。

killed!” So the prophet stopped, but added, “I know that the LORD has decided to destroy you, because you have done this thing and refused to listen to my advice.”

**25:17** After King Amaziah of Judah consulted with his advisers, he sent this message to the king of Israel, Joash son of Jehoahaz, the son of Jehu, “Come on, face me on the battlefield.” **25:18** King Joash of Israel sent this message back to King Amaziah of Judah, “A thorn bush in Lebanon sent this message to a cedar in Lebanon, ‘Give your daughter to my son as a wife.’ Then a wild animal of Lebanon came by and trampled down the thorn bush. **25:19** You defeated Edom and it has gone to your head. Stay in your palace. Why bring calamity on yourself? Why bring down yourself and Judah along with you?”

**25:20** But Amaziah did not heed the warning, for God wanted to hand them over to Joash because they followed the gods of Edom. **25:21** So King Joash of Israel attacked. He and King Amaziah of Judah faced each other on the battlefield in Beth Shemesh of Judah. **25:22** Judah was defeated by Israel, and each man ran back home. **25:23** King Joash of Israel captured King Amaziah of Judah, son of Joash son of Jehoahaz, in Beth Shemesh and brought him to Jerusalem. He broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate—a distance of about six hundred feet. **25:24** He took away all the gold and silver, all the items found in God’s temple that were under the watch of Obed-Edom, the riches in the royal palace, and some hostages. Then he went back to Samaria.

**25:25** King Amaziah son of Joash of Judah, lived for fifteen years after the death of King Joash son of Jehoahaz of Israel. **25:26** The rest of the events of Amaziah’s reign, from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. **25:27** From the time Amaziah turned from following the LORD, conspirators plotted against him in Jerusalem. He fled to Lachish, but they sent assassins after him and they killed him there. **25:28** His corpse was carried back by horses, and he was buried in Jerusalem with his ancestors in the City of David.

## 第二十六章

### 烏西雅作王

- 1 猶大眾民立亞瑪謝的兒子烏西雅〔又名亞撒利雅〕接續他父作王·那時他年十六歲。
- 2 亞瑪謝與他列祖同睡之後、烏西雅收回以祿仍歸猶大、又重新修理。

### Uzziah’s Reign

**26:1** All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in his father Amaziah’s place. **26:2** Uzziah built up Elat and restored it to Judah after King Amaziah had passed away.

- 3 烏西雅登基的時候、年十六歲、在耶路撒冷作王五十二年、他母親名叫耶可利雅、是耶路撒冷人。
- 4 烏西雅行耶和華眼中看為正的事、效法他父亞瑪謝一切所行的。
- 5 通曉 神默示撒迦利亞在世的時候、烏西雅定意尋求 神、他尋求、耶和華、神就使他亨通。
- 6 他出去攻擊非利士人、拆毀了迦特城、雅比尼城、和亞實突城、在非利士人中、在亞實突境內、又建築了些城。
- 7 神幫助他攻擊非利士人、和住在姑珥巴力的亞拉伯人、並米烏尼人。
- 8 亞捫人給烏西雅進貢、他的名聲傳到埃及、因他甚是強盛。
- 9 烏西雅在耶路撒冷的角門和谷門、並城牆轉彎之處、建築城樓、且甚堅固。
- 10 又在曠野與高原和平原、建築望樓、挖了許多井、因他的牲畜甚多、又在山地和佳美之地、有農夫和修理葡萄園的人、因為他喜悅農事。
- 11 烏西雅又有軍兵、照書記耶利和官長瑪西雅所數點的、在王的一個將軍哈拿尼雅手下、分隊出戰。
- 12 族長大能勇士的總數共有二千六百人、
- 13 他們手下的軍兵、共有三十萬七千五百人、都有大能、善於爭戰、幫助王攻擊仇敵。
- 14 烏西雅為全軍豫備盾牌、槍、盔、甲、弓、和甩石的機弦。
- 15 又在耶路撒冷使巧匠作機器、安在城樓和角樓上、用以射箭發石、烏西雅的名聲傳到遠方、因為他得了非常的幫助、甚是強盛。
- 16 他既強盛、就心高氣傲、以致行事邪僻、干犯耶和華他的 神、進耶和華的殿、要在香壇上燒香。
- 17 祭司亞撒利雅率領耶和華勇敢的祭司八十人、跟隨他進去。
- 18 他們就阻擋烏西雅王、對他說、烏西雅阿、給耶和華燒香不是你的事、乃是亞倫子孫承接聖職祭司的事、你出聖殿罷、因為你犯了罪、你行這事耶和華 神必不使你得榮耀。
- 19 烏西雅就發怒、手拿香爐要燒香、他向祭司發怒的時候、在耶和華殿中香壇旁眾祭司面前、額上忽然發出大癩瘋。
- 20 大祭司亞撒利雅和眾祭司觀看、見他額上發出大癩瘋、就催他出殿、他自己也急速出去、因為耶和華降災與他。

26:3 Uzziah was sixteen years old when he began to reign, and he reigned for fifty-two years in Jerusalem. His mother's name was Jeholiah, who was from Jerusalem. 26:4 He did what the LORD approved, just as his father Amaziah had done. 26:5 He followed God during the lifetime of Zechariah, who taught him how to honor God. As long as he followed the LORD, God caused him to succeed.

26:6 Uzziah attacked the Philistines and broke down the walls of Gath, Jabneh, and Ashdod. He built cities in the region of Ashdod and throughout Philistine territory. 26:7 God helped him in his campaigns against the Philistines, the Arabs living in Gur Baal, and the Meunites. 26:8 The Ammonites paid tribute to Uzziah and his fame reached the border of Egypt, for he grew in power.

26:9 Uzziah built and fortified towers in Jerusalem at the Corner Gate, Valley Gate, and at the "Angle." 26:10 He built towers in the desert and dug many cisterns, for he owned many herds in the lowlands and the plain. He had workers in the fields and vineyards in the hills and in Carmel, for he loved agriculture.

26:11 Uzziah had an army of skilled warriors trained for battle. They were organized by divisions according to the muster rolls made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer under the authority of Hananiah, a royal official. 26:12 The total number of family leaders who led warriors was twenty-six hundred. 26:13 They commanded an army of 307,500 skilled and able warriors who were ready to defend the king against his enemies. 26:14 Uzziah supplied shields, spears, helmets, breastplates, bows, and slingstones for the entire army. 26:15 In Jerusalem he made war machines carefully designed to shoot arrows and large stones from the towers and corners of the walls. He became very famous, for he received tremendous support and became powerful.

26:16 But once he became powerful, his pride destroyed him. He disobeyed the LORD his God. He entered the LORD's temple to offer incense on the incense altar. 26:17 Azariah the priest and eighty other brave priests of the LORD followed him in. 26:18 They confronted King Uzziah and said to him, "It is not proper for you, Uzziah, to offer incense to the LORD. That is the responsibility of the priests, the descendants of Aaron, who are consecrated to offer incense. Leave the sanctuary, for you have disobeyed and the LORD God will not honor you!" 26:19 Uzziah, who had an incense censer in his hand, became angry. While he was yelling at the priests, a skin disease appeared on his forehead right there in front of the priests in the LORD's temple near the incense altar. 26:20 When Azariah the high priest and the other priests looked at him, there was a skin disease on his forehead. They took him out of there; even the king himself was in a hurry to leave because the LORD had afflicted him. 26:21 King Uzziah

- 21 烏西雅王長大癩瘋直到死日、因此住在別的宮裡、與耶和華的殿隔絕、他兒子約坦管理家事、治理國民。
- 22 烏西雅其餘的事、自始至終、都是亞摩斯的兒子先知以賽亞所記的。
- 23 烏西雅與他列祖同睡、葬在王陵的田間他列祖的墳地裡、因為人說、他是長大癩瘋的、他兒子約坦接續他作王。

## 第二十七章

### 約坦作王

- 1 約坦登基的時候、年二十五歲、在耶路撒冷作王十六年、他母親名叫耶路沙、是撒督的女兒。
- 2 約坦行耶和華眼中看為正的事、效法他父烏西雅一切所行的、只是不入耶和華的殿。百姓還行邪僻的事。
- 3 約坦建立耶和華殿的上門、在俄斐勒城上多有建造。
- 4 又在猶大山地建造城邑、在樹林中建築營寨、和高樓。
- 5 約坦與亞捫人的王打仗勝了他們、當年他們進貢銀一百他連得、小麥一萬歌珥、大麥一萬歌珥、第二年、第三年、也是這樣。
- 6 約坦在耶和華他神面前行正道、以致日漸強盛。
- 7 約坦其餘的事、和一切爭戰、並他的行為、都寫在以色列和猶大列王記上。
- 8 他登基的時候年二十五歲、在耶路撒冷作王十六年。
- 9 約坦與他列祖同睡、葬在大衛城裡、他兒子亞哈斯接續他作王。

## 第二十八章

### 亞哈斯作王

- 1 亞哈斯登基的時候、年二十歲、在耶路撒冷作王十六年、不像他祖大衛行耶和華眼中看為正的事、
- 2 卻行以色列諸王的道、又鑄造巴力的像、
- 3 並且在欣嫩子谷燒香、用火焚燒他的兒女、行耶和華在以色列人面前所驅逐的外邦人那可憎的事、

suffered from a skin disease until the day he died. He lived in separate quarters, afflicted by a skin disease and banned from the LORD's temple. His son Jotham was in charge of the palace and ruled over the people of the land.

26:22 The rest of the events of Uzziah's reign, from start to finish, were recorded by the prophet Isaiah son of Amoz. 26:23 Uzziah passed away and was buried near his ancestors in a cemetery belonging to the kings. (This was because he had a skin disease.) His son Jotham replaced him as king.

### Jotham's Reign

27:1 Jotham was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. His mother was Jerusha the daughter of Zadok. 27:2 He did what the LORD approved, just as his father Uzziah had done. (He did not, however, have the audacity to enter the temple.) Yet the people were still sinning.

27:3 He built the Upper Gate to the LORD's temple and did a lot of work on the wall on the hill. 27:4 He built cities in the hill country of Judah and fortresses and towers in the forests.

27:5 He launched a military campaign against the king of the Ammonites and defeated them. That year the Ammonites paid him a hundred units of silver, ten thousand kors of wheat, and ten thousand kors of barley. The Ammonites also paid this same amount of annual tribute the next two years.

27:6 Jotham grew powerful because he was determined to please the LORD his God. 27:7 The rest of the events of Jotham's reign, including all his military campaigns and his accomplishments, are recorded in the scroll of the kings of Israel and Judah. 27:8 He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. 27:9 Jotham passed away and was buried in the City of David. His son Ahaz replaced him as king.

### Ahaz's Reign

28:1 Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. He did not do what pleased the LORD, in contrast to his ancestor David. 28:2 He followed in the footsteps of the kings of Israel; he also made images of the Baals. 28:3 He offered sacrifices in the Valley of Ben-Hinnom and passed his sons through the fire,

- 4 並在邱壇上、山岡上、各青翠樹下獻祭燒香。
- 5 所以耶和華他的 神將他交在亞蘭王手裡、亞蘭王打敗他、擄了他許多的民、帶到大馬色去。 神又將他交在以色列王手裡、以色列王向他大行殺戮。
- 6 利瑪利的兒子比加、一日殺了猶大人十二萬、都是勇士、因為他們離棄了耶和華他們列祖的 神。
- 7 有一個以法蓮中的勇士、名叫細基利、殺了王的兒子瑪西雅、和管理王宮的押斯利甘、並宰相以利加拿。
- 8 以色列人擄了他們的弟兄、連婦人帶兒女共有二十萬、又掠了許多的財物、帶到撒瑪利亞去了。
- 9 但那裡有耶和華的一個先知、名叫俄德、出來迎接往撒瑪利亞去的軍兵、對他們說、因為耶和華你們列祖的 神惱怒猶大人、所以將他們交在你們手裡、你們竟怒氣沖天、大行殺戮。
- 10 如今你們又有意、強逼猶大人和耶路撒冷人作你們的奴婢、你們豈不也有得罪耶和華你們 神的事麼。
- 11 現在你們當聽我說、要將擄來的弟兄釋放回去、因為耶和華向你們已經大發烈怒。
- 12 於是法蓮人的幾個族長、就是約哈難的兒子亞撒利雅、米實利末的兒子比利家、沙龍的兒子耶希西家、哈得來的兒子亞瑪撒、起來攔擋出兵回來的人、
- 13 對他們說、你們不可帶進這被擄的人來、你們想要使我們得罪耶和華、加增我們的罪惡過犯、因為我們的罪過甚大、已經有烈怒臨到以色列人了。
- 14 於是帶兵器的人將擄來的人口、和掠來的財物、都留在眾首領和會眾的面前。
- 15 以上題名的那些人就站起、使被擄的人前來、其中有赤身的、就從所掠的財物中拿出衣服和鞋來、給他們穿、又給他們喫喝、用膏抹他們、其中有軟弱的、就使他們騎驢、送到棕樹城耶利哥他們弟兄那裡、隨後就回撒瑪利亞去了。
- 16 那時、亞哈斯王差遣人去見亞述諸王、求他們幫助、
- 17 因為以東人又來攻擊猶大、擄掠子民。
- 18 非利士人也來侵佔高原、和猶大南方的城邑、取了伯示麥、亞雅崙、基低羅、梭哥、和屬梭哥的鄉村、亭納和屬亭納的鄉村、瑾鎖和屬瑾鎖的鄉村、就住在那裡。
- 19 因為以色列王亞哈斯在猶大放肆、大大干犯耶和華、所以耶和華使猶大卑微。

a horrible sin practiced by the nations whom the LORD drove out before the Israelites. **28:4** He offered sacrifices and burned incense on the high places, on the hills, and under every green tree.

**28:5** The LORD his God handed him over to the king of Syria. The Syrians defeated him and deported many captives to Damascus. He was also handed over to the king of Israel, who thoroughly defeated him. **28:6** In one day King Pekah son of Remaliah of Israel killed one hundred and twenty thousand warriors in Judah, because they had abandoned the LORD God of their ancestors. **28:7** Zichri, an Ephraimite warrior, killed the king's son Maaseiah, Azrikam, the supervisor of the palace, and Elkanah, the king's second-in-command. **28:8** The Israelites seized from their brothers two hundred thousand wives, sons, and daughters. They also carried off a huge amount of loot and took it back to Samaria.

**28:9** Oded, a prophet of the LORD, was there. He went to meet the army as they arrived in Samaria and said to them: "Look, because the LORD God of your ancestors was angry with Judah he handed them over to you. You have killed them so mercilessly that God has taken notice. **28:10** And now you are planning to enslave the people of Judah and Jerusalem. Yet are you not also guilty before the LORD your God? **28:11** Now listen to me! Send back those you have seized from your brothers, for the LORD is very angry at you!" **28:12** So some of the Ephraimite family leaders, Azariah son of Jehochanan, Berechiah son of Meshillemoth, Jechizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai confronted those returning from the battle. **28:13** They said to them, "Don't bring those captives here! Are you planning on making us even more sinful and guilty before the LORD? Our guilt is already great and the LORD is very angry at Israel." **28:14** So the soldiers released the captives and the loot before the officials and the entire assembly. **28:15** Men were assigned to take the prisoners and find clothes among the loot for those who were naked. So they clothed them, supplied them with sandals, gave them food and drink, and provided them with oil to rub on their skin. They put the ones who couldn't walk on donkeys. They brought them back to their brothers at Jericho, the city of the date palm trees, and then returned to Samaria.

**28:16** At that time King Ahaz asked the king of Assyria for help. **28:17** The Edomites had again invaded and defeated Judah and carried off captives. **28:18** The Philistines had raided the cities of Judah in the lowlands and Negev. They captured and settled in Beth Shemesh, Aijalon, Gederoh, Socho and its surrounding towns, Timnah and its surrounding towns, and Gimzo and its surrounding towns. **28:19** The LORD humiliated Judah because of King Ahaz

- 20 亞述王提革拉尼色上來、卻沒有幫助他、反倒欺凌他。
- 21 亞哈斯從耶和華殿裡和王宮中、並首領家內所取的財寶給了亞述王。這也無濟於事。
- 22 這亞哈斯王在急難的時候、越發得罪耶和華。
- 23 他祭祀攻擊他的大馬色之神、說、因為亞蘭王的神幫助他們、我也獻祭與他、他好幫助我。但那些神使他和以色列眾人敗亡了。
- 24 亞哈斯將 神殿裡的器皿都聚了來、毀壞了、且封鎖耶和華殿的門、在耶路撒冷各處的拐角建築祭壇。
- 25 又在猶大各城建立邱壇、與別神燒香、惹動耶和華他列祖 神的怒氣。
- 26 亞哈斯其餘的事、和他的行為、自始至終都寫在猶大和以色列諸王記上。
- 27 亞哈斯與他列祖同睡、葬在耶路撒冷城裡、沒有送入以色列諸王的墳墓中。他兒子希西家接續他作王。

## 第二十九章

### 希西家潔淨聖殿

- 1 希西家登基的時候、年二十五歲、在耶路撒冷作王二十九年。他母親名叫亞比雅、是撒迦利雅的女兒。
- 2 希西家行耶和華眼中看為正的事、效法他祖大衛一切所行的。
- 3 元年正月、開了耶和華殿的門、重新修理。
- 4 他召眾祭司和利未人來、聚集在東邊的寬闊處、
- 5 對他們說、利未人哪、當聽我說、現在你們要潔淨自己、又潔淨耶和華你們列祖神的殿、從聖所中除去污穢之物。
- 6 我們列祖犯了罪、行耶和華我們 神眼中看為惡的事、離棄他、轉臉背向他的居所、
- 7 封鎖廊門、吹滅燈火、不在聖所中向以色列 神燒香、或獻燔祭。
- 8 因此、耶和華的忿怒臨到猶大和耶路撒冷、將其中的人拋來拋去、令人驚駭、嗤笑、正如你們親眼所見的。
- 9 所以我們的祖宗倒在刀下、我們的妻子兒女也被擄掠。

of Israel, for he encouraged Judah to sin and was very unfaithful to the LORD. **28:20** King Tiglath-pileser of Assyria came, but he gave him more trouble than support. **28:21** Ahaz gathered riches from the LORD's temple, the royal palace, and the officials and gave them to the king of Assyria, but that did not help.

**28:22** During his time of trouble King Ahaz was even more unfaithful to the LORD. **28:23** He offered sacrifices to the gods of Damascus whom he thought had defeated him. He reasoned, "Since the gods of the kings of Damascus helped them, I will sacrifice to them so they will help me." But they caused him and all Israel to stumble. **28:24** Ahaz gathered the items in God's temple and removed them. He shut the doors of the LORD's temple and erected altars on every street corner in Jerusalem. **28:25** In every city throughout Judah he set up high places to offer sacrifices to other gods. He angered the LORD God of his ancestors.

**28:26** The rest of the events of Ahaz's reign, including his accomplishments from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. **28:27** Ahaz passed away and was buried in the City of David; they did not bring him to the tombs of the kings of Israel. His son Hezekiah replaced him as king.

### Hezekiah Consecrates the Temple

**29:1** Hezekiah was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem. His mother was Abijah, the daughter of Zechariah. **29:2** He did what the LORD approved, just as his ancestor David had done.

**29:3** In the first month of the first year of his reign, he opened the doors of the LORD's temple and repaired them. **29:4** He brought in the priests and Levites and assembled them in the square on the east side. **29:5** He said to them: "Listen to me, you Levites! Now consecrate yourselves, so you can consecrate the temple of the LORD God of your ancestors! Remove from the sanctuary what is ritually unclean! **29:6** For our fathers were unfaithful; they did what is evil before the LORD our God and abandoned him. They turned away from the LORD's dwelling place and rejected him. **29:7** They closed the doors of the temple porch and put out the lamps; they did not offer incense or burnt sacrifices in the sanctuary of the God of Israel. **29:8** The LORD was angry at Judah and Jerusalem and made them an appalling object of horror at which people hiss out their scorn, as you can see with your own eyes. **29:9** Look, our fathers died violently and our sons, daughters, and wives

- 10 現在我心中有意與耶和華以色列的 神立約、好使他的烈怒轉離我們。
- 11 我的眾子阿、現在不要懈怠、因為耶和華揀選你們站在他面前事奉他、與他燒香。
- 12 於是利未人哥轄的子孫亞瑪賽的兒子瑪哈、亞撒利雅的儿子約珥、米拉利的子孫亞伯底的兒子基士、耶哈利勒的兒子亞撒利雅、革順的子孫薪瑪的兒子約亞、約亞的兒子伊甸、
- 13 以利撒反的子孫申利和耶利、亞薩的子孫撒迦利雅、和瑪探雅、
- 14 希幔的子孫耶歌和示每、耶杜頓的子孫示瑪雅和烏薛、
- 15 起來聚集他們的弟兄、潔淨自己、照著王的吩咐、耶和華的命令、進去潔淨耶和華的殿。
- 16 祭司進入耶和華的殿要潔淨殿、將殿中所有污穢之物搬到耶和華殿的院內、利未人接去、搬到外頭汲淪溪邊。
- 17 從正月初一日潔淨起、初八日到了耶和華的殿廊、用八日的工夫潔淨耶和華的殿、到正月十六日纔潔淨完了。
- 18 於是他們看見希西家王說、我們已將耶和華的全殿、和燔祭壇、並壇的一切器皿、陳設餅的桌子、與桌子的一切器皿都潔淨了。
- 19 並且亞哈斯王在位犯罪的時候所廢棄的器皿、我們豫備齊全、且潔淨了、現今都在耶和華的壇前。
- 20 希西家王清早起來、聚集城裡的首領都上耶和華的殿。
- 21 牽了七隻公牛、七隻公羊、七隻羊羔、七隻公山羊、要為國、為殿、為猶大人、作贖罪祭、王吩咐亞倫的子孫眾祭司、獻在耶和華的壇上、
- 22 就宰了公牛、祭司接血灑在壇上、宰了公羊、把血灑在壇上、又宰了羊羔、也把血灑在壇上、
- 23 把那作贖罪祭的公山羊、牽到王和會眾面前、他們就按手在其上。

were carried off because of this. **29:10** Now I intend to make a covenant with the LORD God of Israel, so that he may relent from his raging anger. **29:11** My sons, do not be negligent now, for the LORD has chosen you to serve in his presence and offer sacrifices.”

**29:12** The following Levites prepared to carry out the king's orders:

From the Kohathites: Machath son of Amasai and Joel son of Azariah;

from the Merarites: Kish son of Abdi and Azariah son of Jehallelel;

from the Gershonites: Joah son of Zimmah and Eden son of Joah;

**29:13** from the descendants of Elizaphan: Shimri and Jeiel;

from the descendants of Asaph: Zechariah and Mattaniah;

**29:14** from the descendants of Heman: Jechiel and Shimei;

from the descendants of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel.

**29:15** They assembled their brothers and consecrated themselves. Then they went in to purify the LORD's temple, just as the king had ordered in accordance with the word of the LORD. **29:16** The priests then entered the LORD's temple to purify it; they brought out to the courtyard of the LORD's temple every ritually unclean thing they discovered inside. The Levites took them out to the Kidron Valley. **29:17** On the first day of the first month they began consecrating; by the eighth day of the month they reached the porch of the LORD's temple. For eight more days they consecrated the LORD's temple. On the sixteenth day of the first month they were finished. **29:18** They went to King Hezekiah and said: “We have purified the entire temple of the LORD, including the altar of burnt sacrifice and all its equipment, and the table for the ceremonial bread and all its equipment. **29:19** We have prepared and consecrated all the items that King Ahaz removed during his reign when he acted unfaithfully. They are in front of the altar of the LORD.”

**29:20** Early the next morning King Hezekiah assembled the city officials and went up to the LORD's temple. **29:21** They brought seven bulls, seven rams, seven lambs, and seven goats as a sin offering for the kingdom, the sanctuary, and Judah. The king told the priests, the descendants of Aaron, to offer burnt sacrifices on the altar of the LORD. **29:22** They slaughtered the bulls, and the priests took the blood and sprinkled it on the altar. Then they slaughtered the rams and sprinkled the blood on the altar; next they slaughtered the lambs and sprinkled the blood on the altar. **29:23** Finally they brought the goats for the sin offering before the king and the assembly, and they placed their hands on them. **29:24** Then the priests slaughtered them. They offered their blood as

- 24 祭司宰了羊、將血獻在壇上作贖罪祭、為以色列眾人贖罪、因為王吩咐將燔祭、和贖罪祭、為以色列眾人獻上。
- 25 王又派利未人在耶和華殿中敲鈸、鼓瑟、彈琴、乃照大衛和他先見迦得、並先知拿單所吩咐的、就是耶和華藉先知所吩咐的。
- 26 利未人拿大衛的樂器、祭司拿號、一同站立。
- 27 希西家吩咐在壇上獻燔祭、燔祭一獻、就唱讚美耶和華的歌、用號、並用以色列王大衛的樂器相和。
- 28 會眾都敬拜、歌唱的歌唱、吹號的吹號、如此直到燔祭獻完了。
- 29 獻完了祭、王和一切跟隨的人都俯伏敬拜。
- 30 希西家王與眾首領、又吩咐利未人用大衛和先見亞薩的詩詞、頌讚耶和華、他們就歡歡喜喜地頌讚耶和華、低頭敬拜。
- 31 希西家說、你們既然歸耶和華為聖、就要前來把祭物和感謝祭奉到耶和華殿裡、會眾就把祭物和感謝祭奉來、凡甘心樂意的也將燔祭奉來。
- 32 會眾所奉的燔祭如下、公牛七十隻、公羊一百隻、羊羔二百隻、這都是作燔祭獻給耶和華的、
- 33 又有分別為聖之物、公牛六百隻、綿羊三千隻。
- 34 但祭司太少、不能剝盡燔祭牲的皮、所以他們的弟兄利未人幫助他們、直等燔祭的事完了、又等別的祭司自潔了、因為利未人誠心自潔、勝過祭司。
- 35 燔祭和平安祭牲的脂油、並燔祭同獻的奠祭甚多、這樣、耶和華殿中的事務俱都齊備了。〔或作就整頓了〕
- 36 這事辦的甚速、希西家和眾民都喜樂、是因神為眾民所豫備的。

a sin offering on the altar to make atonement for all Israel, because the king had decreed that the burnt sacrifice and sin offering were for all Israel.

**29:25** King Hezekiah stationed the Levites in the LORD's temple with cymbals and stringed instruments, just as David, Gad the king's prophet, and Nathan the prophet had ordered. (The LORD had actually given these orders through his prophets.) **29:26** The Levites had David's musical instruments and the priests had trumpets. **29:27** Hezekiah ordered the burnt sacrifice to be offered on the altar. As they began to offer the sacrifice, they also began to sing to the LORD, accompanied by the trumpets and the musical instruments of King David of Israel. **29:28** The entire assembly worshiped, as the singers sang and the trumpeters played. They continued until the burnt sacrifice was completed.

**29:29** When the sacrifices were completed, the king and all who were with him bowed down and worshiped. **29:30** King Hezekiah and the officials told the Levites to praise the LORD, using the psalms of David and Asaph the prophet. So they joyfully offered praise and bowed down and worshiped. **29:31** Hezekiah said, "Now you have consecrated yourselves to the LORD. Come and bring sacrifices and tokens of thanks to the LORD's temple." So the assembly brought sacrifices and tokens of thanks, and whoever desired to do so brought burnt sacrifices.

**29:32** The assembly brought a total of seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs as burnt sacrifices to the LORD. **29:33** Six hundred bulls and three thousand sheep were consecrated. **29:34** But there were not enough priests to skin all the animals, so their brothers, the Levites, helped them until the work was finished and the priests could consecrate themselves. (The Levites had been more concerned about consecrating themselves than the priests.) **29:35** There was a large number of burnt sacrifices, as well as fat from the peace offerings and drink offerings that accompanied the burnt sacrifices. So the service of the LORD's temple was re-instituted. **29:36** Hezekiah and all the people were happy about what God had done for them, for it had been done quickly.

### 第三十章

#### 希西家守逾越節

- 1 希西家差遣人去見以色列和猶大眾人、又寫信給以法蓮和瑪拿西人、叫他們到耶路撒冷耶和華的殿、向耶和華以色列的神守逾越節。
- 2 因為王和眾首領、並耶路撒冷全會眾已經商議、要在二月內守逾越節。

#### *Hezekiah Observes the Passover*

**30:1** Hezekiah sent messages throughout Israel and Judah; he even wrote letters to Ephraim and Manasseh, summoning them to come to the LORD's temple in Jerusalem and observe a Passover celebration for the LORD God of Israel. **30:2** The king, his officials, and the entire assembly in Jerusalem decided to observe the Passover in the second month.



3 正月〔原文作那時〕間他們不能守、因為自潔的祭司尚不敷用、百姓也沒有聚集在耶路撒冷。

4 王與全會眾都以這事為善。

5 於是定了命令、傳遍以色列、從別是巴直到但、使他們都來、在耶路撒冷向耶和華以色列的神守逾越節、因為照所寫的例、守這節的不多了。〔或作因為民許久沒有照所寫的例守節了〕

6 驛卒就把王和眾首領的信、遵著王命傳遍以色列和猶大、信內說、以色列人哪、你們當轉向耶和華亞伯拉罕、以撒、以色列的神、好叫他轉向你們這脫離亞述王手的餘民。

7 你們不要效法你們列祖、和你們的弟兄、他們干犯耶和華他們列祖的神、以致耶和華丟棄他們、使他們敗亡、〔或作令人驚駭〕正如你們所見的。

8 現在不要像你們列祖硬著頸項、只要歸順耶和華、進入他的聖所、就是永遠成聖的居所、又要事奉耶和華你們的神、好使他的烈怒轉離你們。

9 你們若轉向耶和華、你們的弟兄和兒女、必在擄掠他們的人面前蒙憐恤、得以歸回這地、因為耶和華你們的神有恩典、施憐憫、你們若轉向祂、祂必不轉臉不顧你們。

10 驛卒就由這城跑到那城、傳遍了以法蓮、瑪拿西、直到西布倫、那裡的人卻戲笑他們、譏誚他們。

11 然而亞設、瑪拿西、西布倫中、也有人自卑、來到耶路撒冷。

12 神也感動猶大人、使他們一心遵行王與眾首領憑耶和華之言所發的命令。

13 二月、有許許多人在耶路撒冷聚集、成為大會、要守除酵節。

14 他們起來、把耶路撒冷的祭壇、和燒香的壇、盡都除去、拋在汲淪溪中。

15 二月十四日、宰了逾越節的羊羔、祭司與利未人覺得慚愧、就潔淨自己、把燔祭奉到耶和華殿中。

16 遵著神人摩西的律法、照例站在自己的地方、祭司從利未人手裡接過血來、灑在壇上。

17 會中有許多人尚未自潔、所以利未人為一切不潔之人宰逾越節的羊羔、使他們在耶和華面前成為聖潔。

18 以法蓮、瑪拿西、以薩迦、西布倫、有許多人尚未自潔、他們卻也喫逾越節的羊羔、不合所記錄的定例、希西家為他們禱告、說、凡專心尋求神、就是耶和華他列祖之神的、雖不照著聖所潔淨之禮自潔、求至善的耶和華也饒恕他。

30:3 They were unable to observe it at the regular time because not enough priests had consecrated themselves and the people had not assembled in Jerusalem. 30:4 The proposal seemed appropriate to the king and the entire assembly. 30:5 So they sent an edict throughout Israel from Beer Sheba to Dan, summoning the people to come and observe a Passover for the LORD God of Israel in Jerusalem, for they had not observed it on a nationwide scale as prescribed in the law. 30:6 Messengers delivered the letters from the king and his officials throughout Israel and Judah.

This royal edict read: “O Israelites, return to the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, so he may return to you who have been spared from the kings of Assyria. 30:7 Don’t be like your fathers and brothers who were unfaithful to the LORD God of their ancestors, provoking him to destroy them, as you can see. 30:8 Now, don’t be stubborn like your fathers! Submit to the LORD and come to his sanctuary which he has permanently consecrated. Serve the LORD your God so that he might relent from his raging anger. 30:9 For if you return to the LORD, your brothers and sons will be shown mercy by their captors and return to this land. The LORD your God is merciful and compassionate; he will not reject you if you return to him.”

30:10 The messengers journeyed from city to city through the land of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun, but people mocked and ridiculed them. 30:11 But some men from Asher, Manasseh, and Zebulun humbled themselves and came to Jerusalem. 30:12 In Judah God moved the people to unite and carry out the edict the king and the officers had issued at the LORD’s command. 30:13 A huge crowd assembled in Jerusalem to observe the Feast of Unleavened Bread in the second month. 30:14 They removed the altars in Jerusalem; they also removed all the incense altars and threw them into the Kidron Valley.

30:15 They slaughtered the Passover lamb on the fourteenth day of the second month. The priests and Levites were ashamed, so they consecrated themselves and brought burnt sacrifices to the LORD’s temple. 30:16 They stood at their posts according to the regulations outlined in the law of Moses, the man of God. The priests were sprinkling the blood as the Levites handed it to them. 30:17 Because many in the assembly had not consecrated themselves, the Levites slaughtered the Passover lambs of all who were ritually unclean and could not consecrate their sacrifice to the LORD. 30:18 The majority of the many people from Ephraim, Manasseh, Issachar, and Zebulun were ritually unclean, yet they ate the Passover in violation of what is prescribed in the law. For Hezekiah prayed for them, saying: “May the

- 20 耶和華垂聽希西家的禱告、就饒恕〔原文作醫治〕百姓。
- 21 在耶路撒冷的以色列人、大大喜樂、守除酵節七日、利未人和祭司、用響亮的樂器、日日頌讚耶和華。
- 22 希西家慰勞一切善於事奉耶和華的利未人、於是眾人喫節筵七日、又獻平安祭、且向耶和華他們列祖的神認罪。
- 23 全會眾商議、要再守節七日、於是歡歡喜喜地又守節七日。
- 24 猶大王希西家賜給會眾公牛一千隻、羊七千隻為祭物、眾首領也賜給會眾公牛一千隻、羊一萬隻、並有許多的祭司潔淨自己。
- 25 猶大全會眾、祭司利未人、並那從以色列地來的會眾、和寄居的人、以及猶大寄居的人、盡都喜樂。
- 26 這樣、在耶路撒冷大有喜樂、自從以色列王大衛兒子所羅門的時候、在耶路撒冷沒有這樣的喜樂。
- 27 那時、祭司利未人起來、為民祝福、他們的聲音、蒙神垂聽、他們的禱告、達到天上的聖所。

LORD, who is good, forgive 30:19 everyone who has determined to follow God, the LORD God of his ancestors, even if he is not ritually clean according to the standards of the temple.” 30:20 The LORD responded favorably to Hezekiah and forgave the people.

30:21 The Israelites who were in Jerusalem observed the Feast of Unleavened Bread for seven days with great joy. The Levites and priests were praising the LORD every day with all their might. 30:22 Hezekiah expressed his appreciation to all the Levites, who demonstrated great skill in serving the LORD. They feasted for the seven days of the festival, and were making peace offerings and giving thanks to the LORD God of their ancestors.

30:23 The entire assembly then decided to celebrate for seven more days; so they joyfully celebrated for seven more days. 30:24 King Hezekiah of Judah supplied one thousand bulls and seven thousand sheep for the assembly, while the officials supplied them with one thousand bulls and ten thousand sheep. Many priests consecrated themselves. 30:25 The celebration included the entire assembly of Judah, the priests, the Levites, the entire assembly of those who came from Israel, the resident foreigners who came from the land of Israel, and the residents of Judah. 30:26 There was a great celebration in Jerusalem, unlike anything that had occurred in Jerusalem since the time of King Solomon son of David of Israel. 30:27 The priests and Levites got up and pronounced blessings on the people. The LORD responded favorably to them as their prayers reached his holy dwelling place in heaven.

### 第三十一章

- 1 這事既都完畢、在那裡的以色列眾人、就到猶大的城邑、打碎柱像、砍斷木偶、又在猶大、便雅憫、以法蓮、瑪拿西遍地、將邱壇和祭壇拆毀淨盡、於是以色列眾人各回各城、各歸各地。

31:1 When all this was over, the Israelites who were in the cities of Judah went out and smashed the sacred pillars, cut down the Asherah poles, and demolished all the high places and altars throughout Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh. Then all the Israelites returned to their own homes in their cities.

#### 百姓為聖殿的奉獻

#### *The People Contribute to the Temple*

- 2 希西家派定祭司利未人的班次、各按各職獻燔祭和平安祭、又在耶和華殿〔原文作營〕門內事奉、稱謝、頌讚耶和華。
- 3 王又從自己的產業中定出分來為燔祭、就是早晚的燔祭、和安息日、月朔、並節期的燔祭、都是按耶和華律法上所載的。
- 4 又吩咐住耶路撒冷的百姓、將祭司利未人所應得的分給他們、使他們專心遵守耶和華的律法。

31:2 Hezekiah appointed the divisions of the priests and Levites to do their assigned tasks—to offer burnt sacrifices and present offerings and to serve, give thanks, and offer praise in the gates of the LORD’s sanctuary.

31:3 The king contributed some of what he owned for burnt sacrifices, including the morning and evening burnt sacrifices and the burnt sacrifices made on Sabbaths, new moon festivals, and at other appointed times prescribed in the law of the LORD. 31:4 He ordered the people living in Jerusalem to

- 5 諭旨一出、以色列人就把初熟的五穀、新酒、油、蜜、和田地的出產、多多送來、又把各物的十分之一、送來的極多。
- 6 住猶大各城的以色列人、和猶大人、也將牛羊的十分之一、並分別為聖歸耶和華他們神之物、就是十分取一之物、盡都送來、積成堆壘。
- 7 從三月積起、到七月纔完。
- 8 希西家和眾首領來看見堆壘、就稱頌耶和華。又為耶和華的民以色列人祝福。
- 9 希西家向祭司利未人查問這堆壘。
- 10 撒督家的大祭司亞撒利雅、回答說、自從民將供物送到耶和華殿以來、我們不但喫飽、且剩下的甚多、因為耶和華賜福給他的民、所剩下的纔這樣豐盛。
- 11 希西家吩咐在耶和華殿裡豫備倉房、他們就豫備了。
- 12 他們誠心將供物和十分取一之物、並分別為聖之物、都搬入倉內、利未人歌楠雅掌管這事、他兄弟示每為副管。
- 13 耶歇、亞撒細雅、拿哈、亞撒黑、耶利未、約撒拔、以列、伊斯瑪基雅、瑪哈、比拿雅、都是督理、在歌楠雅和他兄弟示每的手下、是希西家王和管理神殿的亞撒利雅所派的。
- 14 守東門的利未人音拿的兒子可利、掌管樂意獻與神的禮物、發放獻與耶和華的供物、和至聖的物。
- 15 在他手下有伊甸、致雅致、耶書亞、示瑪雅、亞瑪利雅、示迦尼雅、在祭司的各城裡供緊要的職任、無論弟兄大小、都按著班次分給他們。
- 16 按家譜三歲以外的男丁、凡每日進耶和華殿、按班次供職的、也分給他。
- 17 又按宗族家譜分給祭司、按班次職任分給二十歲以外的利未人。
- 18 又按家譜計算、分給他們會中的妻子、兒女、因他們身供要職、自潔成聖。
- 19 按名派定的人、要把應得的、分給亞倫子孫、住在各城郊野祭司所有的男丁、和一切載入家譜的利未人。

contribute the portion prescribed for the priests and Levites so they might be obedient to the law of the LORD. 31:5 When the edict was issued, the Israelites freely contributed the initial portion of their grain, wine, olive oil, honey, and all the produce of their fields. They brought a tenth of everything, which added up to a huge amount. 31:6 The Israelites and people of Judah who lived in the cities of Judah also contributed a tenth of their cattle and sheep, as well as a tenth of the holy items consecrated to the LORD their God. They brought them and placed them in many heaps. 31:7 In the third month they began piling their contributions in heaps and finished in the seventh month. 31:8 When Hezekiah and the officials came and saw the heaps, they praised the LORD and pronounced blessings on his people Israel.

31:9 When Hezekiah asked the priests and Levites about the heaps, 31:10 Azariah, the head priest from the family of Zadok, said to him, “Since the contributions began arriving in the LORD’s temple, we have had plenty to eat and have a large quantity left over. For the LORD has blessed his people, and this large amount remains.” 31:11 Hezekiah ordered that storerooms be prepared in the LORD’s temple. When this was done, 31:12 they brought in the contributions, tithes, and consecrated items that had been offered. Konaniah, a Levite, was in charge of all this, assisted by his brother Shimei. 31:13 Jehiel, Azariah, Nachath, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismachiah, Machath, and Benaiah worked under the supervision of Konaniah and his brother Shimei, as directed by King Hezekiah and Azariah, the supervisor of God’s temple.

31:14 Kore son of Imnah, a Levite and the guard on the east side, was in charge of the voluntary offerings made to God and disbursed the contributions made to the LORD and the consecrated items. 31:15 In the cities of the priests, Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah, and Shecaniah faithfully assisted him in making disbursements to their fellow priests according to their divisions, regardless of age. 31:16 They made disbursements to all the males three years old and up who were listed in the genealogical records—to all who would enter the LORD’s temple to serve on a daily basis and fulfill their duties as assigned to their divisions. 31:17 They made disbursements to the priests listed in the genealogical records by their families, and to the Levites twenty years old and up, according to their duties as assigned to their divisions, 31:18 and to all the infants, wives, sons, and daughters of the entire assembly listed in the genealogical records, for they faithfully consecrated themselves. 31:19 As for the descendants of Aaron, the priests who lived in the outskirts of all their cities, men were assigned to disburse portions to every male among the priests and to every Levite listed in the genealogical records.

- 20 希西家在猶大遍地這樣辦理、行耶和華他神眼中看為善為正為忠的事。
- 21 凡他所行的、無論是辦 神殿的事、是遵律法守誠命、是尋求他的 神、都是盡心去行、無不亨通。

### 第三十二章

#### 西拿基立侵猶大

- 1 這虔誠的事以後、亞述王西拿基立、來侵入猶大、圍困一切堅固城、想要攻破佔據。
- 2 希西家見西拿基立來、定意要攻打耶路撒冷、
- 3 就與首領和勇士商議、塞住城外的泉源、他們就都幫助他。
- 4 於是許多人聚集、塞了一切泉源、並通流國中的小河、說、亞述王來、為何讓他們得著許多水呢。
- 5 希西家力圖自強、就修築所有拆毀的城牆、高與城樓相齊、在城外又築一城、堅固大衛城的米羅、製造了許多軍器、盾牌。
- 6 設立軍長管理百姓、將他們招聚在城門的寬闊處、用話勉勵他們、說、
- 7 你們當剛強壯膽、不要因亞述王和跟隨他的大軍恐懼、驚慌、因為與我們同在的、比與他們同在的更大。
- 8 與他們同在的是肉臂、與我們同在的是耶和華我們的 神、他必幫助我們、為我們爭戰、百姓就靠猶大王希西家的話、安然無懼了。
- 9 此後、亞述王西拿基立、和他的全軍攻打拉吉、就差遣臣僕到耶路撒冷見猶大王希西家、和一切在耶路撒冷的猶大人、說、
- 10 亞述王西拿基立如此說、你們倚靠甚麼、還在耶路撒冷受困呢。
- 11 希西家對你們說、耶和華我們的 神必救我們脫離亞述王的手、這不是誘惑你們、使你們受飢渴而死麼。
- 12 這希西家豈不是廢去耶和華的邱壇和祭壇、吩咐猶大與耶路撒冷的人說你們當在一個壇前敬拜、在其上燒香麼。
- 13 我與我列祖向列邦所行的、你們豈不知道麼、列邦的神、何嘗能救自己的國脫離我手呢。
- 14 我列祖所滅的國、那些神中誰能救自己的民脫離我手呢、難道你們的神能救你們脫離我手麼。

**31:20** This is what Hezekiah did throughout Judah. He did what the LORD his God considered good and right and faithful. **31:21** He wholeheartedly and successfully reinstated service in God's temple and obedience to the law, in order to follow his God.

#### *Sennacherib Invades Judah*

**32:1** After these faithful deeds were accomplished, King Sennacherib of Assyria invaded Judah. He besieged the fortified cities, intending to seize them. **32:2** When Hezekiah saw that Sennacherib had invaded and intended to attack Jerusalem, **32:3** he consulted with his advisers and military officers about stopping up the springs outside the city and they supported him. **32:4** A large number of people gathered together and stopped up all the springs and the stream that flowed through the district. They reasoned, "Why should the kings of Assyria come and find a lot of water?" **32:5** Hezekiah energetically rebuilt every broken wall. He erected towers and an outer wall, and fortified the terrace of the City of David. He made many weapons and shields.

**32:6** He appointed military officers over the army and assembled them in the square at the city gate. He encouraged them, saying, **32:7** "Be strong and brave! Don't be afraid and don't panic because of the king of Assyria and this huge army that is with him! We have with us one who is stronger than those who are with him. **32:8** He has with him mere human strength, but the LORD our God is with us to help us and fight our battles." The army was encouraged by the words of King Hezekiah of Judah.

**32:9** Afterward King Sennacherib of Assyria, while attacking Lachish with all his military might, sent his messengers to Jerusalem. The message was for King Hezekiah of Judah and all the people of Judah who were in Jerusalem. It read: **32:10** "This is what King Sennacherib of Assyria says: 'Why are you so confident that you remain in Jerusalem while it is under siege? **32:11** Hezekiah says, "The LORD our God will rescue us from the power of the king of Assyria.'" But he is misleading you and you will die of hunger and thirst! **32:12** Hezekiah is the one who eliminated the LORD's high places and altars and then told Judah and Jerusalem, "At one altar you must worship and offer sacrifices." **32:13** Are you not aware of what I and my predecessors have done to all the nations of the surrounding lands? Have the gods of the surrounding lands actually been able to rescue their lands from my power? **32:14** Who among all the gods of these nations whom my predecessors annihilated was able to rescue his people from my

- 15 所以你們不要叫希西家這樣欺哄誘惑你們、也不要信他、因為沒有一國一邦的神、能救自己的民脫離我手、和我列祖的手、何況你們的神、更不能救你們脫離我的手。
- 16 西拿基立的臣僕、還有別的話毀謗耶和華神、和他僕人希西家。
- 17 西拿基立也寫信毀謗耶和華以色列的神、說、列邦的神既不能救他的民脫離我手、希西家的神也不能救他的民脫離我手了。
- 18 亞述王的臣僕用猶大言語、向耶路撒冷城上的民大聲呼叫、要驚嚇他們、擾亂他們、以便取城。
- 19 他們論耶路撒冷的神、如同論世上人手所造的神一樣。
- 20 希西家王和亞摩斯的兒子先知以賽亞、因此禱告、向天呼求。
- 21 耶和華就差遣一個使者、進入亞述王營中、把所有大能的勇士、和官長、將帥、盡都滅了、亞述王滿面含羞地回到本國、進了他神的廟中、有他親生的兒子在那裡用刀殺了他。
- 22 這樣、耶和華救希西家和耶路撒冷的居民、脫離亞述王西拿基立的手、也脫離一切仇敵的手、又賜他們四境平安。
- 23 有許多人到耶路撒冷、將供物獻與耶和華、又將寶物送給猶大王希西家、此後、希西家在列邦人的眼中看為尊大。

#### 希西家的缺點和成就

- 24 那時希西家病得要死、就禱告耶和華、耶和華應允他、賜他一個兆頭。
- 25 希西家卻沒有照他所蒙的恩、報答耶和華、因他心裡驕傲、所以忿怒要臨到他和猶大並耶路撒冷。
- 26 但希西家和耶路撒冷的居民、覺得心裡驕傲、就一同自卑、以致耶和華的忿怒在希西家的日子、沒有臨到他們。
- 27 希西家大有尊榮貨財、建造府庫、收藏金銀、寶石、香料、盾牌、和各樣的寶器、
- 28 又建造倉房、收藏五穀、新酒、和油、又為各類牲畜、蓋棚立圈。
- 29 並且建立城邑、還有許多的羊群牛群、因為神賜他極多的財產。
- 30 這希西家也塞住基訓的上源、引水直下、流在大衛城的西邊、希西家所行的事、盡都亨通。

power? 32:15 Now don't let Hezekiah deceive you or mislead you like this. Don't believe him, for no god of any nation or kingdom has been able to rescue his people from my power or the power of my predecessors. So how can your gods rescue you from my power?"

32:16 Sennacherib's servants further insulted the LORD God and his servant Hezekiah. 32:17 He wrote letters mocking the LORD God of Israel and insulting him with these words: "The gods of the surrounding nations could not rescue their people from my power. Neither can Hezekiah's god rescue his people from my power." 32:18 They called out loudly in the Judahite dialect to the people of Jerusalem who were on the wall, trying to scare and terrify them so they could seize the city. 32:19 They talked about the God of Jerusalem as if he were one of the man-made gods of the nations of the earth.

32:20 King Hezekiah and the prophet Isaiah son of Amoz prayed about this and cried out to heaven. 32:21 The LORD sent a messenger and he wiped out all the soldiers, princes, and officers in the army of the king of Assyria. So Sennacherib returned home humiliated. When he entered the temple of his god, some of his own sons struck him down with the sword. 32:22 The LORD delivered Hezekiah and the residents of Jerusalem from the power of King Sennacherib of Assyria and the other nations. He made them secure on every side. 32:23 Many were bringing presents to the LORD in Jerusalem and precious gifts to King Hezekiah of Judah. From that time on he was respected by all the nations.

#### Hezekiah's Shortcomings and Accomplishments

32:24 In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness. He prayed to the LORD, who answered him and gave him a sign confirming that he would be healed. 32:25 But Hezekiah was ungrateful; he had a proud attitude, provoking God to be angry at him, as well as Judah and Jerusalem. 32:26 But then Hezekiah and the residents of Jerusalem humbled themselves and abandoned their pride, and the LORD was not angry with them for the rest of Hezekiah's reign.

32:27 Hezekiah was very wealthy and greatly respected. He made storehouses for his silver, gold, precious stones, spices, and all his other valuable possessions. 32:28 He made storerooms for the harvest of grain, wine, and olive oil, and stalls for all his various kinds of livestock and his flocks. 32:29 He built royal cities and owned a large number of sheep and cattle, for God gave him a huge amount of possessions.

32:30 Hezekiah dammed up the source of the waters of the Upper Gihon and directed them down to the west side of the City of David. Hezekiah succeeded in all that he did. 32:31 So when the envoys

- 31 惟有一件事、就是巴比倫王差遣使者來見希西家、訪問國中所現的奇事、這件事神離開他、要試驗他、好知道他心內如何。
- 32 希西家其餘的事、和他的善行、都寫在亞摩斯的兒子先知以賽亞的默示書上、和猶大、以色列的諸王記上。
- 33 希西家與他列祖同睡、葬在大衛子孫的高陵上、他死的時候、猶大人和耶路撒冷的居民、都尊敬他、他兒子瑪拿西接續他作王。

### 第三十三章

#### 瑪拿西作王

- 1 瑪拿西登基的時候、年十二歲、在耶路撒冷作王五十五年。
- 2 他行耶和華眼中看為惡的事、效法耶和華在以色列人面前趕出的外邦人那可憎的事。
- 3 重新建築他父希西家所拆毀的邱壇、又為巴力築壇、作木偶、且敬拜事奉天上的萬象。
- 4 在耶和華的殿宇中築壇、耶和華曾指著這殿說、我的名必永遠在耶路撒冷。
- 5 他在耶和華殿的兩院中、為天上的萬象築壇。
- 6 並在欣嫩子谷、使他的兒女經火、又觀兆、用法術、行邪術、立交鬼的、和行巫術的、多行耶和華眼中看為惡的事、惹動他的怒氣。
- 7 又在 神殿內立雕刻的偶像、神曾對大衛和他兒子所羅門說、我在以色列各支派中、所選擇的耶路撒冷和這殿、必立我的名直到永遠。
- 8 以色列人若謹守遵行我藉摩西所吩咐他們的一切法度、律例、典章、我就不再使他們挪移離開我所賜給他們列祖之地。
- 9 瑪拿西引誘猶大和耶路撒冷的居民、以致他們行惡比耶和華在以色列人面前所滅的列國更甚。
- 10 耶和華警戒瑪拿西和他的百姓、他們卻是不聽。
- 11 所以耶和華使亞述王的將帥來攻擊他們、用鏡鉤鉤住瑪拿西、用銅鍊鎖住他、帶到巴比倫去。
- 12 他在急難的時候、就懇求耶和華他的神、且在他列祖的 神面前極其自卑。

arrived from the Babylonian officials to visit him and inquire about the sign that occurred in the land, God left him alone to test him, in order to know his true motives.

**32:32** The rest of the events of Hezekiah's reign, including his faithful deeds, are recorded in the vision of the prophet Isaiah son of Amoz, included in the Scroll of the Kings of Judah and Israel. **32:33** Hezekiah passed away and was buried on the ascent of the tombs of the descendants of David. All the people of Judah and the residents of Jerusalem buried him with great honor. His son Manasseh replaced him as king.

#### Manasseh's Reign

**33:1** Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned for fifty-five years in Jerusalem. **33:2** He did evil before the LORD and committed the same horrible sins practiced by the nations whom the LORD drove out before the Israelites. **33:3** He rebuilt the high places that his father Hezekiah had destroyed; he set up altars for the Baals and made Asherah poles. He bowed down to all the stars in the sky and worshiped them. **33:4** He built altars in the LORD's temple, about which the LORD had said, "Jerusalem will be my permanent home." **33:5** In the two courtyards of the LORD's temple he built altars for all the stars in the sky. **33:6** He passed his sons through the fire in the Valley of Ben-Hinnom and practiced divination, omen reading, and sorcery. He set up a pit to conjure up underworld spirits and appointed magicians to supervise it. He did a great amount of evil before the LORD and angered him. **33:7** He put an idolatrous image he had made in God's temple, about which God had said to David and to his son Solomon, "This temple in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will be my permanent home. **33:8** I will not make Israel again leave the land I gave to their ancestors, provided that they carefully obey all I commanded them, the whole law, the rules and regulations given to Moses." **33:9** But Manasseh misled the people of Judah and the residents of Jerusalem so that they sinned more than the nations whom the LORD had destroyed before the Israelites.

**33:10** The LORD confronted Manasseh and his people, but they paid no attention. **33:11** So the LORD brought against them the commanders of the army of the king of Assyria. They seized Manasseh, put hooks in his nose, bound him with bronze chains, and carried him away to Babylon. **33:12** In his pain Manasseh asked the LORD his God for mercy and truly humbled himself before the God of his ancestors.

- 13 他祈禱耶和華、耶和華就允准他的祈求、垂聽他的禱告、使他歸回耶路撒冷、仍坐國位、瑪拿西這纔知道惟獨耶和華是神。
- 14 此後瑪拿西在大衛城外、從谷內基訓西邊、直到魚門口、建築城牆、環繞俄斐勒、這牆築得甚高、又在猶大各堅固城內、設立勇敢的軍長。
- 15 並除掉外邦人的神像、與耶和華殿中的偶像、又將他在耶和華殿的山上、和耶路撒冷所築的各壇、都拆毀拋在城外。
- 16 重修耶和華的祭壇、在壇上獻平安祭、感謝祭、吩咐猶大人事奉耶和華以色列的神。
- 17 百姓卻仍在邱壇上獻祭、只獻給耶和華他們的神。
- 18 瑪拿西其餘的事、和禱告他神的話、並先見奉耶和華以色列神的名警戒他的言語、都寫在以色列諸王記上。
- 19 他的禱告、與神怎樣應允他、他未自卑以前的罪愆過犯、並在何處建築邱壇、設立亞舍拉和雕刻的偶像、都寫在何賽的書上。
- 20 瑪拿西與他列祖同睡、葬在自己的宮院裡、他兒子亞們接續他作王。

#### 亞們作王

- 21 亞們登基的時候、年二十二歲、在耶路撒冷作王二年。
- 22 他行耶和華眼中看為惡的事、效法他父瑪拿西所行的、祭祀事奉他父瑪拿西所雕刻的偶像。
- 23 不在耶和華面前像他父瑪拿西自卑、這亞們所犯的罪、越犯越大。
- 24 他的臣僕背叛、在宮裡殺了他。
- 25 但國民殺了那些背叛亞們王的人、立他兒子約西亞接續他作王。

### 第三十四章

#### 約西亞發起宗教改革

- 1 約西亞登基的時候、年八歲、在耶路撒冷作王三十一年。
- 2 他行耶和華眼中看為正的事、效法他祖大衛所行的、不偏左右。

**33:13** When he prayed to the LORD, the LORD responded to him and answered favorably his cry for mercy. The LORD brought him back to Jerusalem to his kingdom. Then Manasseh realized that the LORD is the true God.

**33:14** After this Manasseh built up the outer wall of the City of David on the west side of the Gihon in the valley to the entrance of the Fish Gate and all around the terrace; he made it much higher. He placed army officers in all the fortified cities in Judah.

**33:15** He removed the foreign gods and images from the LORD's temple and all the altars he had built on the hill of the LORD's temple and in Jerusalem; he threw them outside the city. **33:16** He erected the altar of the LORD and offered on it peace offerings and thank offerings. He told the people of Judah to serve the LORD God of Israel. **33:17** The people continued to offer sacrifices at the high places, but only to the LORD their God.

**33:18** The rest of the events of Manasseh's reign, including his prayer to his God and the words the prophets spoke to him in the name of the LORD God of Israel, are recorded in the Annals of the Kings of Israel. **33:19** The Annals of the Prophets include his prayer, give an account of how the LORD responded to it, record all his sins and unfaithful acts, and identify the sites where he built high places and erected Asherah poles and idols before he humbled himself. **33:20** Manasseh passed away and was buried in his palace. His son Amon replaced him as king.

#### Amon's Reign

**33:21** Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned for two years in Jerusalem. **33:22** He did evil before the LORD, just like his father Manasseh had done. He offered sacrifices to all the idols his father Manasseh had made, and worshiped them. **33:23** He did not humble himself before the LORD as his father Manasseh had done. Amon was guilty of great sin. **33:24** His servants conspired against him and killed him in his palace. **33:25** The people of the land executed all who had conspired against King Amon, and they made his son Josiah king in his place.

#### Josiah Institutes Religious Reforms

**34:1** Josiah was eight years old when he became king, and he reigned for thirty-one years in Jerusalem. **34:2** He did what the LORD approved and followed in his ancestor David's footsteps; he did not deviate to the right or the left.

3 他作王第八年、尙且年幼、就尋求他祖大衛的神、到了十二年、纔潔淨猶大和耶路撒冷、除掉邱壇、木偶、雕刻的像、和鑄造的像。

4 眾人在他面前拆毀巴力的壇、砍斷壇上高高的日像、又把木偶和雕刻的像、並鑄造的像打碎成灰、撒在祭偶像人的墳上、

5 將他們祭司的骸骨燒在壇上、潔淨了猶大和耶路撒冷。

6 又在瑪拿西、以法蓮、西緬、拿弗他利各城、和四圍破壞之處、都這樣行。

7 又拆毀祭壇、把木偶和雕刻的像打碎成灰、砍斷以色列遍地所有的日像、就回耶路撒冷去了。

8 約西亞王十八年、淨地淨殿之後、就差遣亞薩利雅的儿子沙番、邑宰瑪西雅、約哈斯的兒子史官約亞、去修理耶和華他神的殿。

9 他們就去見大祭司希勒家、將奉到神殿的銀子交給他、這銀子是看守殿門的利未人、從瑪拿西、以法蓮、和一切以色列剩下的人、以及猶大、便雅憫眾人、並耶路撒冷的居民收來的。

10 又將這銀子交給耶和華殿裡督工的、轉交修理耶和華殿的工匠、

11 就是交給木匠、石匠、買鑿成的石頭、和架木、與棟梁、修猶大王所毀壞的殿。

12 這些人辦事誠實、督工的是利未人米拉利的子孫雅哈、俄巴底、督催的是哥轄的子孫撒迦利亞、米書蘭、還有善於作樂的利未人。

13 他們又監管扛抬的人、督催一切作工的、利未人中、也有作書記、作司事、作守門的。

14 他們將奉到耶和華殿的銀子運出來的時候、祭司希勒家偶然得了摩西所傳耶和華的律法書。

15 希勒家對書記沙番說、我在耶和華殿裡得了律法書、遂將書遞給沙番。

16 沙番把書拿到王那裡、回覆王說、凡交給僕人們辦的都辦理了。

17 耶和華殿裡的銀子倒出來、交給督工的、和匠人的手裡了。

18 書記沙番又對王說、祭司希勒家遞給我一卷書、沙番就在王面前讀那書。

19 王聽見律法上的話、就撕裂衣服、

20 吩咐希勒家與沙番的儿子亞希甘、米迦的儿子亞比頓、書記沙番、和王的臣僕亞撒雅、說、

**34:3** In the eighth year of his reign, while he was still young, he began to seek the God of his ancestor David. In his twelfth year he began ridding Judah and Jerusalem of the high places, Asherah poles, idols, and images. **34:4** He ordered the altars of the Baals to be torn down, and broke the incense altars that were above them. He smashed the Asherah poles, idols and images, crushed them up and sprinkled the dust over the tombs of those who had sacrificed to them. **34:5** He burned the bones of the priests on their altars; he purified Judah and Jerusalem. **34:6** In the cities of Manasseh, Ephraim, and Simeon, as far as Naphtali, and in the ruins around them, **34:7** he tore down the altars and Asherah poles, demolished the idols, and smashed all the incense altars throughout the land of Israel. Then he returned to Jerusalem.

**34:8** In the eighteenth year of his reign, he continued his policy of purifying the land and the temple. He sent Shaphan son of Azaliah, Maaseiah the city official, and Joah son of Joahaz the secretary to repair the temple of the LORD his God. **34:9** They went to Hilkiah the high priest and gave him the silver that had been brought to God's temple. The Levites who guarded the door had collected it from the people of Manasseh and Ephraim and from all who were left in Israel, as well as from all the people of Judah and Benjamin and the residents of Jerusalem. **34:10** They handed it over to the construction foremen assigned to the LORD's temple. They in turn paid the temple workers to restore and repair it. **34:11** They gave money to the craftsmen and builders to buy chiseled stone and wood for the braces and rafters of the buildings that the kings of Judah had allowed to fall into disrepair. **34:12** The men worked faithfully. Their supervisors were Jachath and Obadiah (Levites descended from Merari), as well as Zechariah and Meshullam (descendants of Kohath). The Levites, all of whom were skilled musicians, **34:13** supervised the laborers and all the foremen on their various jobs. Some of the Levites were scribes, officials, and guards.

**34:14** When they took out the silver that had been brought to the LORD's temple, Hilkiah the priest found the law scroll the LORD had given to Moses. **34:15** Hilkiah informed Shaphan the scribe, "I found the law scroll in the LORD's temple." Hilkiah gave the scroll to Shaphan. **34:16** Shaphan brought the scroll to the king and reported, "Your servants are doing everything assigned to them. **34:17** They melted down the silver in the LORD's temple and handed it over to the supervisors of the construction foremen." **34:18** Then Shaphan the scribe told the king, "Hilkiah the priest has given me a scroll." Shaphan read it out loud before the king. **34:19** When the king heard the words of the law scroll, he tore his clothes. **34:20** The king ordered Hilkiah, Achikam son of Shaphan, Abdon son of Micah, Shaphan



- 21 你們去爲我爲以色列和猶大剩下的人、以這書上的話求問耶和華、因我們列祖沒有遵守耶和華的言語、沒有照這書上所記的去行、耶和華的烈怒就倒在我們身上。
- 22 於是希勒家和王所派的眾人、都去見女先知戶勒大·戶勒大是掌管禮服沙龍的妻、沙龍是哈斯拉的孫子特瓦的兒子·戶勒大住在耶路撒冷第二區·他們請問於他。
- 23 他對他們說、耶和華以色列的神如此說、你們可以回覆那差遣你們來見我的人說、
- 24 耶和華如此說、我必照著在猶大王面前所讀那書上的一切咒詛、降禍與這地、和其上的居民·
- 25 因爲他們離棄我、向別神燒香、用他們手所作的惹我發怒、所以我的忿怒如火倒在這地上、總不息滅。
- 26 然而差遣你們來求問耶和華的猶大王、你們要這樣回覆他說、耶和華以色列的神如此說、至於你所聽見的話、
- 27 就是聽見我指著這地和其上居民所說的話、你便心裡敬服、在我面前自卑、撕裂衣服、向我哭泣、因此我應允了你·這是我耶和華說的。
- 28 我必使你平平安安地歸到墳墓、到你列祖那裡、我要降與這地和其上居民的一切災禍、你也不至親眼看見·他們就回覆王去了。
- 29 王差遣人招聚猶大和耶路撒冷的眾長老來。
- 30 王和猶大眾人、與耶路撒冷的居民、並祭司利未人、以及所有的百姓、無論大小、都一同上到耶和華的殿·王就把殿裡所得的約書念給他們聽。
- 31 王站在他的地位上、在耶和華面前立約、要盡心盡性的順從耶和華、遵守他的誠命、法度、律例、成就這書上所記的約言·
- 32 又使住耶路撒冷和便雅憫的人、都服從這約·於是耶路撒冷的居民、都遵行他們列祖之神的約。
- 33 約西亞從以色列各處、將一切可憎之物盡都除掉、使以色列境內的人、都事奉耶和華他們的神·約西亞在世的日子、就跟從耶和華他們列祖的神、總不離開。

the scribe, and Asaiah the king's servant, 34:21 "Go, seek an oracle from the LORD for me and those who remain in Israel and Judah. Find out about the words of this scroll that has been discovered. For the LORD's fury has been ignited against us, because our ancestors have not obeyed the word of the LORD by doing all that this scroll instructs!"

34:22 So Hilkiah and the others sent by the king went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum son of Tokhath, the son of Hasrah, the supervisor of the wardrobe. (She lived in Jerusalem in the Mishneh district.) They stated their business, 34:23 and she said to them: "This is what the LORD God of Israel says: 'Say this to the man who sent you to me: 34:24 "This is what the LORD says: 'I am about to bring disaster on this place and its residents, the details of which are recorded on the scroll which they read before the king of Judah. 34:25 This will happen because they have abandoned me and offered sacrifices to other gods, angering me with all the idols they have made. My anger will ignite against this place and will not be extinguished.'" 34:26 Say this to the king of Judah, who sent you to seek an oracle from the LORD: "This is what the LORD God of Israel says concerning the words you have heard: 34:27 'You displayed a sensitive spirit and humbled yourself before God when you heard his words concerning this place and its residents. You humbled yourself before me, tore your clothes and wept before me, and I have heard you,' says the LORD. 34:28 'Therefore I will allow you to die and be buried in peace. You will not have to witness all the disaster I will bring on this place and its residents.'"'" Then they reported back to the king.

34:29 The king summoned all the leaders of Judah and Jerusalem. 34:30 The king went up to the LORD's temple, accompanied by all the people of Judah, the residents of Jerusalem, the priests, and the Levites. All the people were there, from the oldest to the youngest. He read aloud all the words of the scroll of the covenant that had been discovered in the LORD's temple. 34:31 The king stood by his pillar and renewed the covenant before the LORD, agreeing to follow the LORD and to obey his commandments, laws, and rules with all his heart and being, by carrying out the terms of this covenant recorded on this scroll. 34:32 He made all who were in Jerusalem and Benjamin agree to it. The residents of Jerusalem acted in accordance with the covenant of God, the God of their ancestors. 34:33 Josiah removed all the detestable idols from all the areas belonging to the Israelites and encouraged all who were in Israel to worship the LORD their God. Throughout the rest of his reign they did not turn aside from following the LORD God of their ancestors.

## 第三十五章

## 約西亞守逾越節

- 1 約西亞在耶路撒冷向耶和華守逾越節。正月十四日、就宰了逾越節的羊羔。
- 2 王分派祭司各盡其職、又勉勵他們辦耶和華殿中的事。
- 3 又對那歸耶和華為聖、教訓以色列人的利未人說、你們將聖約櫃安放在以色列王大衛兒子所羅門建造的殿裡、不必再用肩扛抬。現在要事奉耶和華你們的神、服事他的民以色列。
- 4 你們應當按著宗族、照著班次、遵以色列王大衛和他兒子所羅門所寫的、自己豫備。
- 5 要按著你們的弟兄這民宗族的班次、站在聖所、每班中要利未宗族的幾個人。
- 6 要宰逾越節的羊羔、潔淨自己。為你們的弟兄豫備了、好遵守耶和華藉摩西所吩咐的話。
- 7 約西亞從群畜中賜給在那裡所有的人民、綿羊羔和山羊羔三萬隻、牛三千隻、作逾越節的祭物。這都是出自王的產業中。
- 8 約西亞的眾首領也樂意將犧牲給百姓、和祭司利未人。又有管理神殿的希勒家、撒迦利亞、耶歇將羊羔二千六百隻、牛三百隻、給祭司作逾越節的祭物。
- 9 利未人的族長歌楠雅、和他兩個兄弟示瑪雅、拿坦業、與哈沙比雅、耶利、約撒拔、將羊羔五千隻、牛五百隻、給利未人作逾越節的祭物。
- 10 這樣、供獻的事齊備了。祭司站在自己的地方、利未人按著班次站立、都是照王所吩咐的。
- 11 利未人宰了逾越節的羊羔、祭司從他們手裡接過血來灑在壇上、利未人剝皮、
- 12 將燔祭搬來、按著宗族的班次分給眾民、好照摩西書上所寫的、獻給耶和華。獻牛也是這樣。
- 13 他們按著常例、用火烤逾越節的羊羔。別的聖物用鍋、用釜、用罐煮了。速速的送給眾民。
- 14 然後為自己 and 祭司豫備祭物、因為祭司亞倫的子孫獻燔祭和脂油、直到晚上。所以利未人為自己、和祭司亞倫的子孫、豫備祭物。
- 15 歌唱的亞薩之子孫、照著大衛、亞薩、希幔、和王的先見耶杜頓所吩咐的、站在自己的地位上。守門的看守各門、不用離開他們的職事、因為他們的弟兄利未人給他們豫備祭物。

*Josiah Observes the Passover*

**35:1** Josiah observed a Passover festival for the LORD in Jerusalem. They slaughtered the Passover lambs on the fourteenth day of the first month. **35:2** He appointed the priests to fulfill their duties and encouraged them to carry out their service in the LORD's temple. **35:3** He told the Levites, who instructed all Israel about things consecrated to the LORD, "Place the holy ark in the temple which King Solomon son of David of Israel built. Don't carry it on your shoulders. Now serve the LORD your God and his people Israel!" **35:4** Prepare yourselves by your families according to your divisions, as instructed by King David of Israel and his son Solomon. **35:5** Stand in the sanctuary and, together with the Levites, represent the family divisions of your countrymen. **35:6** Slaughter the Passover lambs, consecrate yourselves, and make preparations for your countrymen to do what the LORD commanded by Moses."

**35:7** From his own royal flocks and herds, Josiah supplied the people with thirty thousand lambs and goats for the Passover sacrifice, as well as three thousand cattle. **35:8** His officials also willingly contributed to the people, priests, and Levites. Hilkiah, Zechariah, and Jehiel, the leaders of God's temple, supplied twenty-six hundred Passover sacrifices and three hundred cattle. **35:9** Konaniah and his brothers Shemaiah and Nethanel, along with Hashabiah, Jeiel, and Jozabad, the officials of the Levites, supplied the Levites with five thousand Passover sacrifices and five hundred cattle. **35:10** Preparations were made, and the priests stood at their posts and the Levites in their divisions as prescribed by the king. **35:11** They slaughtered the Passover lambs and the priests sprinkled the blood, while the Levites skinned the animals. **35:12** They reserved the burnt offerings and the cattle for the family divisions of the people to present to the LORD, as prescribed in the scroll of Moses. **35:13** They cooked the Passover sacrifices over the open fire as prescribed and cooked the consecrated offerings in pots, kettles, and pans. They quickly served them to all the people. **35:14** Afterward they made preparations for themselves and for the priests, because the priests, the descendants of Aaron, were offering burnt sacrifices and fat portions until evening. The Levites made preparations for themselves and for the priests, the descendants of Aaron. **35:15** The musicians, the descendants of Asaph, manned their posts, as prescribed by David, Asaph, Heman, and Jeduthun the king's prophet. The guards at the various gates did not need to leave their posts, for their fellow Levites made preparations for them. **35:16** So all the preparations for the LORD's service were made

- 16 當日供奉耶和華的事齊備了、就照約西亞王的吩咐守逾越節、獻燔祭在耶和華的壇上。
- 17 當時在耶路撒冷的以色列人守逾越節、又守除酵節七日。
- 18 自從先知撒母耳以來、在以色列中沒有守過這樣的逾越節、以色列諸王也沒有守過、像約西亞、祭司、利未人在那裡的猶大人和以色列人、以及耶路撒冷居民所守的逾越節。
- 19 這逾越節是約西亞作王十八年守的。

### 約西亞終

- 20 這事以後、約西亞修完了殿、有埃及王尼哥上來、要攻擊靠近伯拉河的迦基米施、約西亞出去抵擋他。
- 21 他差遣使者來見約西亞說、猶大王阿、我與你何干、我今日來不是要攻擊你、乃是要攻擊與我爭戰之家、並且 神吩咐我速行、你不要干預 神的事、免得他毀滅你、因為 神是與我同在。
- 22 約西亞卻不肯轉去離開他、改裝要與他打仗、不聽從 神藉尼哥之口所說的話、便來到米吉多平原爭戰。
- 23 弓箭手射中約西亞王、王對他的臣僕說、我受了重傷、你拉我出陣罷。
- 24 他的臣僕扶他下了戰車、上了次車、送他到耶路撒冷、他就死了、葬在他列祖的墳墓裡、猶大人和耶路撒冷人、都為他悲哀。
- 25 耶利米為約西亞作哀歌、所有歌唱的男女也唱哀歌、追悼約西亞、直到今日、而且在以色列中成了定例、這歌載在哀歌書上。
- 26 約西亞其餘的事、和他遵著耶和華律法上所記而行的善事、
- 27 並他自始至終所行的、都寫在以色列和猶大列王記上。

## 第三十六章

### 約哈斯作王

- 1 國民立約西亞的兒子約哈斯、在耶路撒冷接續他父作王。
- 2 約哈斯登基的時候年二十三歲、在耶路撒冷作王三個月。
- 3 埃及王在耶路撒冷廢了他、又罰猶大國、銀子一百他連得、金子一他連得。

that day, as the Passover was observed and the burnt sacrifices were offered on the altar of the LORD, as prescribed by King Josiah. **35:17** So the Israelites who were present observed the Passover at that time, as well as the Feast of Unleavened Bread for seven days. **35:18** A Passover like this had not been observed in Israel since the days of Samuel the prophet. None of the kings of Israel had observed a Passover like the one celebrated by Josiah, the priests, the Levites, all the people of Judah and Israel who were there, and the residents of Jerusalem. **35:19** This Passover was observed in the eighteenth year of Josiah's reign.

### Josiah's Reign Ends

**35:20** After Josiah had done all this for the temple, King Neco of Egypt marched up to do battle at Carchemish on the Euphrates River. Josiah marched out to oppose him. **35:21** Neco sent messengers to him, saying, "Why are you opposing me, O king of Judah? I am not attacking you today, but the kingdom with which I am at war. God told me to hurry. Stop opposing God, who is with me, or else he will destroy you." **35:22** But Josiah did not turn back from him; he disguised himself for battle. He did not take seriously the words of Neco which he had received from God; he went to fight him in the Plain of Megiddo. **35:23** Archers shot King Josiah; the king ordered his servants, "Take me out of this chariot, for I am seriously wounded." **35:24** So his servants took him out of the chariot, put him in another chariot that he owned, and brought him to Jerusalem, where he died. He was buried in the tombs of his ancestors; all the people of Judah and Jerusalem mourned Josiah. **35:25** Jeremiah composed laments for Josiah which all the male and female singers use to mourn Josiah to this very day. It has become customary in Israel to sing these; they are recorded in the Book of Laments.

**35:26** The rest of the events of Josiah's reign, including the faithful acts he did in obedience to what is written in the law of the LORD **35:27** and his accomplishments, from start to finish, are recorded in the Scroll of the Kings of Israel and Judah.

### Jehoahaz's Reign

**36:1** The people of the land took Jehoahaz son of Josiah and made him king in his father's place in Jerusalem. **36:2** Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. **36:3** The king of Egypt prevented him from ruling in Jerusalem and imposed on the land a

- 4 埃及王尼哥立約哈斯的哥哥以利雅敬作猶大和耶路撒冷的王、改名叫約雅敬、又將約哈斯帶到埃及去了。

#### 約雅敬作王

- 5 約雅敬登基的時候年二十五歲、在耶路撒冷作王十一年、行耶和華他 神眼中看為惡的事。  
6 巴比倫王尼布甲尼撒上來攻擊他、用銅鍊鎖著他、要將他帶到巴比倫去。  
7 尼布甲尼撒又將耶和華殿裡的器皿帶到巴比倫、放在他神的廟裡。〔或作自己的宮裡〕  
8 約雅敬其餘的事、和他所行可憎的事、並他一切的行為、都寫在以色列和猶大列王記上、他兒子約雅斤接續他作王。

#### 約雅斤作王

- 9 約雅斤登基的時候年八歲、〔列王下二十四章八節作十八歲〕在耶路撒冷作王三個月零十天、行耶和華眼中看為惡的事。  
10 過了一年、尼布甲尼撒差遣人、將約雅斤和耶和華殿裡各樣寶貴的器皿帶到巴比倫、就立約雅斤的叔叔〔原文作兄〕西底家、作猶大和耶路撒冷的王。

#### 西底家作王

- 11 西底家登基的時候年二十一歲、在耶路撒冷作王十一年。  
12 行耶和華他 神眼中看為惡的事、先知耶利米以耶和華的話勸他、他仍不在耶利米面前自卑。  
13 尼布甲尼撒曾使他指著 神起誓、他卻背叛、強項硬心、不歸服耶和華以色列的神。  
14 眾祭司長和百姓也大大犯罪、效法外邦人一切可憎的事、污穢耶和華在耶路撒冷分別為聖的殿。

#### 巴比倫人毀滅耶路撒冷

- 15 耶和華他們列祖的 神因為愛惜自己的民、和他的居所、從早起來差遣使者去警戒他們。  
16 他們卻嘻笑 神的使者、藐視他的言語、譏誚他的先知、以致耶和華的忿怒向他的百姓發作、無法可救。

special tax of one hundred units of silver and a unit of gold. **36:4** The king of Egypt made Jehoahaz's brother Eliakim king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco seized his brother Jehoahaz and took him to Egypt

#### *Jehoiakim's Reign*

**36:5** Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned for eleven years in Jerusalem. He did evil before the LORD his God. **36:6** King Nebuchadnezzar of Babylon attacked him, bound him with bronze chains, and carried him away to Babylon. **36:7** Nebuchadnezzar took some of the items in the LORD's temple to Babylon and put them in his palace there.

**36:8** The rest of the events of Jehoiakim's reign, including the horrible sins he committed and his shortcomings, are recorded in the Scroll of the Kings of Israel and Judah. His son Jehoiachin replaced him as king.

#### *Jehoiachin's Reign*

**36:9** Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned three months and ten days in Jerusalem. He did evil before the LORD. **36:10** At the beginning of the year King Nebuchadnezzar ordered him to be brought to Babylon, along with the valuable items in the LORD's temple. In his place he made his relative Zedekiah king over Judah and Jerusalem.

#### *Zedekiah's Reign*

**36:11** Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled for eleven years in Jerusalem. **36:12** He did evil before the LORD his God. He did not humble himself before Jeremiah the prophet, the LORD's spokesman. **36:13** He also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him vow allegiance in the name of God. He was stubborn and obstinate, and refused to return to the LORD God of Israel. **36:14** All the leaders of the priests and people became more unfaithful and committed the same horrible sins practiced by the nations. They defiled the LORD's temple which he had consecrated in Jerusalem.

#### *The Babylonians Destroy Jerusalem*

**36:15** The LORD God of their ancestors continually warned them through his messengers, for he felt compassion for his people and his dwelling place. **36:16** But they mocked God's messengers, despised his warnings, and ridiculed his prophets. Finally the LORD got angry at his people and there was no one

- 17 所以耶和華使迦勒底人的王來攻擊他們、在他們聖殿裡用刀殺了他們的壯丁、不憐恤他們的少男處女、老人白叟、耶和華將他們都交在迦勒底王手裡。
- 18 迦勒底王將 神殿裡的大小器皿、與耶和華殿裡的財寶、並王和眾首領的財寶、都帶到巴比倫去了。
- 19 迦勒底人焚燒 神的殿、拆毀耶路撒冷的城牆、用火燒了城裡的宮殿、毀壞了城裡寶貴的器皿。
- 20 凡脫離刀劍的、迦勒底王都擄到巴比倫去、作他和他子孫的僕婢、直到波斯國興起來。
- 21 這就應驗耶和華藉耶利米口所說的話、地享受安息、因為地土荒涼便守安息、直滿了七十年。

#### 古列允許被擄的歸回

- 22 波斯王古列元年、耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話、就激動波斯王古列的心、使他下詔通告全國、說、
- 23 波斯王古列如此說、耶和華天上的 神、已將天下萬國賜給我、又囑咐我在猶大的耶路撒冷為他建造殿宇、你們中間凡作他子民的、可以上去、願耶和華他的 神與他同在。

who could prevent his judgment. **36:17** He brought against them the king of the Babylonians, who slaughtered their young men in their temple. He did not spare young men or women, or even the old and aging. God handed everyone over to him. **36:18** He carried away to Babylon all the items in God's temple, whether large or small, as well as what was in the treasuries of the LORD's temple and in the treasuries of the king and his officials. **36:19** They burned down the LORD's temple and tore down the wall of Jerusalem. They burned all its fortified buildings and destroyed all its valuable items. **36:20** He deported to Babylon all who escaped the sword. They served him and his sons until the Persian kingdom rose to power. **36:21** This took place to fulfill the LORD's message delivered through Jeremiah. The land experienced its sabbatical years; it remained desolate for seventy years, as prophesied.

#### *Cyrus Allows the Exiles to Go Home*

**36:22** In the first year of the reign of King Cyrus of Persia, in fulfillment of the promise he delivered through Jeremiah, the LORD moved King Cyrus of Persia to issue a written decree throughout his kingdom. **36:23** It read: "This is what King Cyrus of Persia says: 'The LORD God of the heavens has given to me all the kingdoms of the earth. He has appointed me to build for him a temple in Jerusalem in Judah. May the LORD your God energize you who belong to his people, so you may be able to go back there!'"